

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 28



Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

52 tomas

2009 m. sausio 30 d.

Turinys

II Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kurių skelbti neprivaloma

SPRENDIMAI

Taryba

2009/49/EB:

★ 2008 m. lapkričio 28 d. Tarybos sprendimas dėl Europos bendrijos ir Australijos susitarimo dėl vyno prekybos	1
Eutopos bendrijos ir Australijos susitarimas dėl vyno prekybos	3

Pastaba skaitytojui (žr. antrąjį viršelio puslapį)

Kaina: 18 EUR

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį. Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

II

(Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kurių skelbti neprivaloma)

SPRENDIMAI

TARYBA

TARYBOS SPRENDIMAS

2008 m. lapkričio 28 d.

dėl Europos bendrijos ir Australijos susitarimo dėl vyno prekybos

(2009/49/EB)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 133 straipsnį, siejant su jos 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmuoju sakiniu ir 300 straipsnio 4 dalimi,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) Europos bendrijos ir Australijos susitarime dėl vyno prekybos⁽¹⁾, patvirtintame Tarybos sprendimu 94/184/EB⁽²⁾, nustatyta, kad reikalingos tolesnės derybos dėl 8 ir 11 straipsniuose nurodytų pavadinimų vartojimo pereinamųjų laikotarpių.

(2) 2000 m. spalio 23 d. Taryba įgaliojo Komisiją derėtis dėl naujo Bendrijos ir Australijos susitarimo dėl vyno prekybos.

(3) 2007 m. birželio 5 d. šios derybos buvo baigtos ir abi Susitariančiosios Šalys parafavo naują Europos bendrijos ir Australijos susitarimą dėl vyno prekybos (toliau – susitarimas).

(4) Todėl susitarimas turėtų būti patvirtintas.

(5) Siekiant palengvinti susitarimo priedų įgyvendinimą ir galimą keitimą Komisija turėtų būti įgaliota patvirtinti būtinas priemones pagal procedūras, nurodytas 2008 m. balandžio 29 d. Tarybos reglamente (EB) Nr. 479/2008 dėl bendro vyno rinkos organizavimo⁽³⁾.

(6) Nuo susitarimo įsigaliojimo datos ankstesnio Europos bendrijos ir Australijos susitarimo dėl vyno prekybos, jo protokolo ir susijusio pasikeitimo laiškais, 1994 m. sausio 26 d. ir sausio 31 d. pasirašytų Briuselyje ir Kanberoje, galiojimas yra nutraukiamas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Bendrijos vardu patvirtinamas Europos bendrijos ir Australijos susitarimas dėl vyno prekybos, įskaitant jo priedus, protokolą, deklaracijas ir konsoliduotą pasikeitimą laiškais (toliau – susitarimas).

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (–is), įgaliotą (–us) pasirašyti Bendriją įpareigojantį susitarimą.

⁽¹⁾ OL L 86, 1994 3 31, p. 3.

⁽²⁾ OL L 86, 1994 3 31, p. 1.

⁽³⁾ OL L 148, 2008 6 6, p. 1.

3 straipsnis

Susitarimo 29 straipsnio 3 dalies taikymo tikslais Komisija pagal Reglamento (EB) Nr. 479/2008 113 straipsnio 1 dalyje ar 113 straipsnio 2 dalyje nurodytą tvarką įgaliojama patvirtinti priemonės, reikalingas susitarimui įgyvendinti ir priedams bei protokolui pakeisti pagal susitarimo 29 ir 30 straipsnius.

4 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje 2008 m. lapkričio 28 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

M. BARNIER

EUROPOS BENDRIJOS
ir australijos susitarimas dėl vyno prekybos

EUROPOS Bendrija (toliau – Bendrija)

ir

AUSTRALIJA,

(toliau – Susitariančiosios Šalys),

SIEKDAMOS sudaryti geresnes sąlygas palankiai ir darniai prekybos plėtrai ir bendradarbiavimo prekybos srityje skatinimui vyno sektoriuje lygybės, abipusės naudos ir abipusiškumo pagrindu,

PRIPAŽINDAMOS, kad Susitariančiosios Šalys nori užmegzti glaudesnius ryšius vyno sektoriuje, kurie palengvins prekybą tarp Susitariančiųjų Šalių,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Tikslai

Susitariančiosios Šalys nediskriminavimo ir abipusiškumo pagrindu šiame susitarime numatytomis sąlygomis susitaria lengvinti ir skatinti Bendrijos ir Australijos kilmės vynų prekybą.

2 straipsnis

Taikymo sritis ir apimtis

Šis susitarimas taikomas vynams, klasifikuojamiems 1983 m. birželio 14 d. Briuselyje pasirašytos Tarptautinės suderintos prekių apibūdinimo ir kodavimo sistemos konvencijos Suderintos sistemos 22.04 pozicijoje ⁽¹⁾.

3 straipsnis

Apibrėžtys

Šiame susitarime, jeigu nėra numatyta kitaip:

a) kilmės vinas, kai prieš šį terminą nurodomas vienos iš Susitariančiųjų Šalių pavadinimas – tai vinas, pagamintas tos Susitariančiosios Šalies teritorijoje tik iš vynuogių, kurios visos buvo surinktos tos Susitariančiosios Šalies teritorijoje;

b) geografinė nuoroda – nuoroda, kaip apibrėžta TRIPS sutarties 22 straipsnio 1 dalyje;

c) tradicinis terminas – tradiciškai vartojamas pavadinimas, nurodantis pirmiausia gamybos būdą arba vyno kokybę, spalvą arba tipą, kuris Bendrijos įstatymuose ir kituose teisės aktuose pripažįstamas iš Bendrijos teritorijos kilusio vyno apibūdinimui ir pateikimui;

d) apibūdinimas – žodžiai, vartojami etiketėse, vyno važtos lydimuosiuose dokumentuose, prekybos dokumentuose, pirmiausia sąskaitose faktūrose ir pristatymo kvituose, taip pat reklamoje;

e) etiketė – visi vyno skiriamieji apibūdinimai ir kitos nuorodos, ženklai, piešiniai, geografinės nuorodos arba prekių ženklai, nurodomi ant tos pačios talpyklos, įskaitant jos uždarymo įtaisą arba prie talpyklos tvirtinamą žyminę pakabą ir apdangą aplink butelių kaklelius;

f) pateikimas – žodžiai, rašomi ant talpyklų, įskaitant uždarymo įtaisus, ant etikečių ir pakuotės;

g) pakuotė – apsauginis įvyniojimas, pavyzdžiui, popierius, visų rūšių šiaudiniai apgaubai, kartoniniai indai ir dėžės, naudojami pervežant arba parduodant galutiniams vartotojams vieną ar daugiau talpyklų;

h) TRIPS sutartis – Sutartis dėl intelektinės nuosavybės teisių aspektų, susijusių su prekyba, pridedama kaip 1C priedas prie PPO sutarties;

⁽¹⁾ ATS 1988 Nr. 30 (be priedo); UNTS 1503 p. 168 (su priedu).

i) PPO sutartis – 1994 m. balandžio 15 d. sudaryta Marakešo sutartis, įsteigianti Pasaulio prekybos organizaciją;

vynininkystės metodų ar procesų, nurodytų I priedo 1 punkto B dalyje.

j) pagal 29 straipsnio 3 dalies e punktą ir 30 straipsnio 3 dalies c punktą nuoroda į įstatymą, teisės aktą ar kitą teisės aktą yra nuoroda į tą įstatymą, teisės aktą ar kitą teisės aktą, kuris buvo iš dalies pakeistas susitarimo pasirašymo dieną. Jei pasirašymo metu viena Susitariančioji Šalis praneša kitai Susitariančiajai Šaliai, kad reikia priimti įstatymus, teisės aktus ar kitus teisės aktus siekiant įgyvendinti jos įsipareigojimus pagal šį susitarimą, nuoroda į tokius įstatymus, teisės aktus ar kitus teisės aktus yra nuoroda į tuos įstatymus, teisės aktus ar kitus teisės aktus, kurie galioja tuo metu, kai tokia Susitariančioji Šalis informuoja kitą Susitariančiąją Šalį, kad ji įvykdė su šio susitarimo įsigaliojimu susijusius reikalavimus.

4 straipsnis

Pagrindinės taisyklės

1. Jei susitarime kitaip nenurodyta, vynos turi būti importuojamas ir parduodamas laikantis įstatymų ir kitų teisės aktų, taikomų importuojančios Susitariančiosios Šalies teritorijoje.

2. Susitariančiosios Šalys imasi būtinų priemonių užtikrinti, kad būtų įgyvendinami įsipareigojimai, nustatyti šiame susitarime. Jos užtikrina, kad būtų pasiekti šiame susitarime nustatyti tikslai.

I ANTRAŠTINĖ DALIS

VYNININKYSTĖS METODAI IR PROCESAI IR VYNO SUDĖTIES REIKALAVIMAI

5 straipsnis

Dabartiniai vynininkystės metodai ir procesai ir vyno sudėties reikalavimai

1. Bendrija leidžia importuoti į Bendriją ir parduoti jos teritorijoje visus žmonėms tiesiogiai vartoti skirtus Australijos kilmės vynos:

a) pagamintus taikant vieną ar daugiau vynininkystės metodų ar procesų, nurodytų I priedo 1 punkto A dalyje;

ir

b) kurių sudėties reikalavimai yra nustatyti susitarimo protokolo I.1 punkte.

2. Australija leidžia importuoti į Australiją ir parduoti jos teritorijoje visus žmonėms tiesiogiai vartoti skirtus Bendrijos kilmės vynos, kurie yra pagaminti taikant vieną ar daugiau

3. Susitariančiosios Šalys pripažįsta, kad I priede išvardyti vynininkystės metodai ir procesai, ir protokole numatyti sudėties reikalavimai atitinka 7 straipsnyje nustatytus tikslus ir reikalavimus.

6 straipsnis

Nauji vynininkystės metodai, procesai, vyno sudėties reikalavimai ar pakeitimai

1. Jei viena Susitariančioji Šalis pasiūlo leisti naudoti naują arba pakeisti esamą vynininkystės metodą, procesą ar vyno sudėties reikalavimą komerciniam naudojimui jos teritorijoje, kurio pagal 5 straipsnį neleidžia kita Susitariančioji Šalis ir kuriuo reikalaujama pakeitimų I priede pagal 11 straipsnį, ji kuo greičiau praneša kitai Susitariančiajai Šaliai raštu ir sudaro tinkamas sąlygas pastaboms pateikti prieš galutinai leidžiant naudoti naują ar pakeistą vynininkystės metodą, procesą ar vyno sudėties reikalavimą.

2. Be to, Susitariančioji Šalis paprašyta pateikia techninius duomenis, kuriais grindžiamas pasiūlymas leisti naudoti naują ar pakeistą vynininkystės metodą, procesą ar vyno sudėties reikalavimą, atsižvelgiant į tikslus ir reikalavimus, nustatytus 7 straipsnyje, kad kitai Susitariančiajai Šaliai būtų lengviau apsvarstyti šį klausimą.

3. Pasiūlymą naudoti naują ar pakeistą vynininkystės metodą, procesą ar vyno sudėties reikalavimą, kaip nurodyta 1 dalyje, apsvarsto kita Susitariančioji Šalis, atsižvelgdama į 7 straipsnyje nustatytus tikslus ir reikalavimus.

4. Susitariančioji Šalis praneša kitai Susitariančiajai Šaliai per 30 dienų po pasiūlyto leidimo naudoti naują ar pakeistą vynininkystės metodą, procesą ar vyno sudėties reikalavimą įsigaliojimo.

5. 4 dalyje nurodytą pranešimą sudaro naujo ar pakeisto vynininkystės metodo, proceso ar vyno sudėties reikalavimo aprašymas.

6. Jei pagal 2 dalį nebuvo pateikti techniniai duomenys, pranešanti Susitariančioji Šalis pateikia, jei to paprašo kita Susitariančioji Šalis, techninius duomenis, kaip nurodyta toje straipsnio dalyje.

7. Šis straipsnis netaikomas, jei Susitariančioji Šalis pritaiko I priedo C dalyje minimą vynininkystės metodą ar procesą tik siekdama reaguoti į konkrečias prekybos metų klimato sąlygas, su sąlyga, kad pritaikymas yra nežymus ir iš esmės nepakeičia atitinkamo vynininkystės metodo ar proceso, ar vyno sudėties

reikalavimo (toliau – techninis pritaikymas). Siūlanti atlikti techninį pritaikymą Susitariančioji Šalis kaip įmanoma greičiau praneša kitai Susitariančiajai Šaliai – bent prieš parduodama vyną kitos Susitariančiosios Šalies teritorijoje.

7 straipsnis

Tikslai ir reikalavimai

1. Naujais ar pakeistais vynininkystės metodais, procesais ar vyno sudėties reikalavimais, naudojamais vyno gamybai, siekiama šių tikslų:

- a) apsaugoti žmonių sveikatą;
- b) apsaugoti vartotoją nuo apgaulingų metodų;
- c) atitikti geros vynininkystės praktikos standartus, kaip apibrėžta 2 dalyje.

2. Geros vynininkystės praktika atitinka šiuos reikalavimus:

- I. ji nėra draudžiama kilmės šalies įstatymų ir kitų teisės aktų;
- II. taikant ją išsaugomas produkto autentiškumas ir tuo pačiu užtikrinamas koncepcijos, kad būdingos vyno savybės priklauso nuo vynuogių derliaus, laikymąsi;
- III. taikant ją atsižvelgiama į auginimo regioną ir į konkrečias klimato, geologines bei kitas gamybos sąlygas;
- IV. ji pagrįsta tinkamu technologiniu ar praktiniu poreikiu pagerinti, be kitų dalykų, vyno laikymo kokybę, stabilumą ar klientų pripažinimą;
- V. ja užtikrinama, kad taikomi procesai ar priedai naudojami tiek, kiek reikia siekiant pageidaujamo poveikio.

8 straipsnis

Laikinas leidimas

Neprieštaraujant priemonėms, numatytoms 35 straipsnyje, vynams, pagamintiems naudojant naują ar pakeistą vynininkystės metodą, procesą ar vyno sudėties reikalavimą, apie kurį pranešė Susitariančioji Šalis pagal 6 straipsnio 4 dalį, laikinai suteikiamas leidimas importuoti ir parduoti kitos Susitariančiosios Šalies teritorijoje.

9 straipsnis

Prieštaravimų pateikimo procedūra

1. Per 6 mėnesius po to, kai Susitariančioji Šalis gauna pranešimą iš kitos Susitariančiosios Šalies pagal 6 straipsnio

4 dalį, pirmoji Susitariančioji Šalis gali raštu pateikti prieštaravimus dėl naujo ar pakeisto vynininkystės metodo, proceso ar vyno sudėties reikalavimo, apie kurį pranešta, remdamasi tuo, kad jis neatitinka 7 straipsnio 1 dalies b punkte ir (arba) c punkte nustatyto tikslo. Jei prieštaravimą pateikia Susitariančioji Šalis, bet kuri Susitariančioji Šalis gali siekti konsultacijų, numatytų 37 straipsnyje. Jei klausimas neišsprendžiamas per 12 mėnesių po to, kai Susitariančioji Šalis gauna pranešimą pagal 6 straipsnio 4 dalį, bet kuri Susitariančioji Šalis pagal 10 straipsnį gali kreiptis į arbitražą.

2. Per du mėnesius po pranešimo, nurodyto 1 dalyje, gavimo Susitariančioji Šalis gali kreiptis į *Organisation Internationale de la Vigne et du Vin* (OIV, Tarptautinė vynuogių ir vyno organizacija) ar kitą atitinkamą tarptautinę organizaciją prašydama informacijos ar nuomonės. Jei prašoma tokios informacijos ar nuomonės, tuomet, nepažeisdamos kitų terminų, numatytų 1 dalyje, Susitariančiosios Šalys gali abipusiškai susitarti pratęsti 6 mėnesių laikotarpį prieštaravimui, kurį reiškia Susitariančioji Šalis, pareikšti.

3. 10 straipsnyje nurodyti arbitrai nusprendžia, ar naujas arba pakeistas vynininkystės metodas, procesas ar vyno sudėties reikalavimas, apie kurį pranešta, atitinka 7 straipsnio 1 dalies b punkte ir (arba) c punkte nustatytą tikslą.

4. Susitariančiajai Šaliai prašant leisti naudoti vynininkystės metodą, procesą ar vyno sudėties reikalavimą, kurį kita Susitariančioji Šalis leido naudoti komerciniam tikslui trečiojoje šalyje, 1 dalyje numatyti terminai sutrumpinami per pusę.

10 straipsnis

Vynininkystės metodų arbitražas

1. Susitariančioji Šalis gali kreiptis į arbitražą pagal 9 straipsnį, pranešdama kitai Susitariančiajai Šaliai raštu apie ginčijamo klausimo perdavimą arbitražui.

2. Kiekviena Susitariančioji Šalis per 30 dienų po to, kai gauna 1 dalyje nurodytą pranešimą, skiria arbitrą, taikydama 6 dalyje nustatytus kriterijus, ir praneša kitai Susitariančiajai Šaliai apie savo pasirinkimą.

3. Per 30 dienų nuo antro arbitro paskyrimo abu arbitrai, paskirti pagal 2 dalies nuostatas, abipusiu sutarimu skiria trečią arbitrą. Jei pirmieji du arbitrai negali susitarti dėl trečiojo arbitro, Susitariančiosios Šalys per 30 dienų bendrai sutaria dėl trečio arbitro paskyrimo.

4. Jei Susitariančiosios Šalys negali bendrai išrinkti trečio arbitro per 30 dienų terminą, nustatytą 3 dalyje, bet kurios šalies prašymu arbitrą per papildomas 60 dienų pagal teismo praktiką paskiria Tarptautinio Teisingumo Teismo pirmininkas ar narys (pagal vyresnumą), taikydamas 5 dalies kriterijus.

5. Trečiasis paskirtas arbitras turi teisininko kvalifikaciją ir pirmininkauja arbitražui.

6. Arbitrai (išskyrus arbitražo pirmininką) yra tarptautinio lygio ekspertai vynininkystės srityje ir jų objektyvumas yra neabejotinas.

7. Per 30 dienų nuo trečiojo arbitro pasirinkimo trys arbitrai bendrai nustato darbo tvarkos taisykles, kurios taikomos arbitražui, atsižvelgdami į Nuolatinio arbitražo teismo neprivalomas taisykles sprendžiant dviejų valstybių ginčą arbitražo tvarka, išskyrus tai, kad darbo tvarkos taisyklių gali būti bet kuriuo metu atsisakoma arba jos gali būti keičiamos abipusiu Susitariančiųjų Šalių susitarimu.

8. Spręsdami aptariamą klausimą trys arbitrai padaro išvadas per ne daugiau kaip 90 dienų nuo trečiojo arbitro paskyrimo. Tokios išvados daromos priimant sprendimą, kurį lemia daugumos balsai. Arbitrai savo išvadose pateikia sprendimą, kaip numatyta 9 straipsnio 3 dalyje.

9. Arbitražo išlaidas, įskaitant arbitrų atlygio išlaidas, po lygiai prisiima Susitariančiosios Šalys. Arbitrams mokėtini honorarai ir kompensuojamos išlaidos yra mokamos pagal jungtinio komiteto parengtą planą.

10. Arbitrai priima galutinį ir privalomą sprendimą.

11 straipsnis

I priedo pakeitimas

1. Susitariančiosios Šalys kaip įmanoma greičiau keičia I priedą ar protokolą pagal 29 straipsnio 3 dalies a punktą arba 30 straipsnio 3 dalies a punktą atkreipdamos dėmesį į naują arba pakeistą vynininkystės metodą, procesą ar vyno sudėties reikalavimą, apie kurį pranešta pagal 6 straipsnio 4 dalį, bet ne vėliau kaip po 15 mėnesių nuo tokio pranešimo datos.

2. Nukrypdamos nuo šio straipsnio 1 dalies nuostatų, jei Susitariančioji Šalis pasinaudojo prieštaravimo pateikimo procedūra, numatyta 9 straipsnyje, Susitariančiosios Šalys veikia

remdamosi konsultacijų išvadomis, nebent klausimas perduodamas arbitražui, tuomet:

- a) jei arbitrai nusprendžia, kad naujas arba pakeistas vynininkystės metodas, procesas ar vyno sudėties reikalavimas, apie kurį pranešta, atitinka 7 straipsnio 1 dalies b punktą ir (arba) c punkte nustatytus tikslus, Susitariančiosios Šalys keičia I priedą arba protokolą pagal 29 straipsnio 3 dalies a punktą arba 30 straipsnio 3 dalies a punktą, kad galėtų pridėti naują arba pakeistą vynininkystės metodą, procesą ar vyno sudėties reikalavimą per 90 dienų nuo tokio sprendimo priėmimo;
- b) tačiau jei arbitrai nusprendžia, kad naujas arba pakeistas vynininkystės metodas, procesas ar vyno sudėties reikalavimas, apie kurį pranešta, neatitinka 7 straipsnio 1 dalies b punktą ir (arba) c punkte nustatytų tikslų, laikinas leidimas importuoti ir parduoti vynus, kurių kilmės šalis yra pranešančios Susitariančiosios Šalies teritorija, pagamintus taikant aptariamą vynininkystės metodą, procesą ar vyno sudėties reikalavimą, kaip nustatyta 8 straipsnyje, nustoja galioti po 90 dienų nuo tokio sprendimo priėmimo datos.

II ANTRAŠTINĖ DALIS

VYNŲ PAVADINIMŲ APSAUGA IR SUSIJUSIOS NUOSTATOS DĖL APIBŪDINIMO IR PATEIKIMO

12 straipsnis

Saugomi pavadinimai

1. Nepažeidžiant 15, 17 ir 22 straipsnio bei protokolo nuostatų saugomi šie pavadinimai:

a) Bendrijos kilmės vynai:

I. II priedo A dalyje nurodytos geografinės nuorodos;

II. nuorodos į valstybę narę, kuri yra vyno kilmės šalis, arba kiti pavadinimai, vartojami pažymint valstybę narę;

III. III priede nurodyti tradiciniai terminai;

IV. vyno kategorijos, nurodytos Tarybos reglamento (EB) Nr. 1493/1999 dėl bendro vyno rinkos organizavimo 54 straipsnyje dėl rūšinių vynų, pagamintų konkrečiuose regionuose, ir nurodytos IV priedo A dalyje; ir

- V. prekiniai pavadinimai, nurodyti Tarybos reglamento (EB) Nr. 1493/1999 dėl bendro vyno rinkos organizavimo VIII priedo D dalies 2 punkto c papunkčio pirmoje įtraukoje dėl rūšinių vynų, pagamintų konkrečiuose regionuose, ir nurodyti IV priedo B dalyje;

b) Australijos kilmės vynai:

- I. II priedo B dalyje nurodytos geografinės nuorodos; ir
- II. nuorodos į žodį „Australija“ ar kitus pavadinimus, vartojamus nurodant šią šalį.

2. Susitariančiosios Šalys imasi būtinų priemonių užtikrinti, kad tais atvejais, kai Susitariančiųjų Šalių kilmės vynai eksportuojami ir parduodami už jų teritorijos ribų, šiame straipsnyje nurodyti vienos Susitariančiosios Šalies saugomi pavadinimai nebūtų vartojami apibūdinant ir pateikti kitos Susitariančiosios Šalies kilmės vyną, išskyrus šiame susitarime nurodytus atvejus.

13 straipsnis

Geografinės nuorodos

1. Jei šiame susitarime nenurodyta kitaip:

- a) Australijoje Bendrijos geografinės nuorodos, kurios yra išvardytos II priedo A dalyje:

- I. yra saugomos, jei vynai yra Bendrijos kilmės; ir
- II. Bendrija jų negali naudoti kitaip, o tik laikydamasi sąlygų, nustatytų Bendrijos įstatymuose ir kituose teisės aktuose; ir

- b) Bendrijoje Australijos geografinės nuorodos, kurios yra išvardytos II priedo B dalyje:

- I. yra saugomos, jei vynai yra Australijos kilmės; ir
- II. Australija jų negali naudoti kitaip, o tik laikydamasi sąlygų, nustatytų Australijos įstatymuose ir kituose teisės aktuose.

2. Susitariančiosios Šalys imasi būtinų priemonių pagal šį susitarimą, kad būtų abipusiškai apsaugomos II priede išvardytos geografinės nuorodos, kurios yra vartojamos apibūdinant ir pateikiant vynus, kurių kilmės šalis yra Susitariančiųjų Šalių teritorijoje. Kiekviena Susitariančioji Šalis suinteresuotosioms šalims nustato teises priemones, kuriomis apsaugomos II priede nurodytos geografinės nuorodos, kad jos nebūtų naudojamos

žymėti vynus, kurių kilmės vietovės nėra tos, kurios pažymėtos aptariama geografinė nuoroda.

3. 2 dalyje numatoma apsauga taikoma, net jei:

- a) yra nurodyta tikroji vyno kilmė;
- b) pateikiamas geografinės nuorodos vertimas; arba
- c) nuoroda vartojama su tokiais žodžiais kaip „rūšis“, „tipas“, „stilius“, „imitacija“, „metodas“ ar pan.

4. 2 ir 3 dalyje numatoma apsauga nepažeidžia 15 ir 22 straipsnio nuostatų.

5. Vynų prekių ženklo, kuriame yra arba kurį sudaro vyną identifikuojanti geografinė nuoroda, kaip nurodyta II priede, registruoti neleidžiama arba, jeigu vidaus teisės aktai tai leidžia, suinteresuotosios šalies prašymu registravimas anuliuojamas, jei tie vynai nėra kilę iš vietovės, kurią nurodo geografinė nuoroda.

6. Jei II priede nurodytos geografinės nuorodos yra tapačios, apsaugoma kiekviena nuoroda, su sąlyga, kad ji sąžiningai naudojama. Susitariančiosios Šalys abipusiškai nustato praktines naudojimo sąlygas, kuriomis tapačios geografinės nuorodos bus atskiriamos viena nuo kitos, atsižvelgiant į poreikį užtikrinti teisingas sąlygas atitinkamiems gamintojams ir kad nebūtų klaidinami vartotojai.

7. Jei II priede nurodyta geografinė nuoroda yra tapati trečiosios šalies geografinėi nuorodai, taikomos TRIPS sutarties 23 straipsnio 3 dalies nuostatos.

8. Šio susitarimo nuostatos jokių būdu nepažeidžia jokio asmens teisės prekiaujant naudoti savo arba savo verslo pirmtako pavardę, išskyrus atvejus, kai tokia pavardė naudojama vartotojus klaidinančiu būdu.

9. Jokia šio susitarimo nuostata neįpareigoja nė vienos Susitariančiosios Šalies saugoti kitos Susitariančiosios Šalies geografinę nuorodą, nurodytą II priede, kuri nėra saugoma ar tampa nebesaugoma jos kilmės šalyje arba kuri toje šalyje daugiau nebeįvartojama.

10. Susitariančiosios Šalys patvirtina, kad teisės ir pareigos pagal šį susitarimą netaikomos kitoms, II priede nenurodytoms geografinėms nuorodoms. Nepažeidžiant susitarimo nuostatų dėl geografinių nuorodų apsaugos TRIPS sutartis taikoma geografinių nuorodų apsaugai kiekvienoje Susitariančiojoje šalyje.

14 straipsnis

Pavadinimai arba nuorodos į valstybes nares ir Australiją

1. Australijoje nuorodos į Bendrijos valstybes nares ir kiti pavadinimai, vartojami pažymėti valstybę narę, siekiant identifikuoti vyno kilmę:

- a) išimtinai vartojami atitinkamos valstybės narės kilmės vynams; ir
- b) negali būti Bendrijos vartojami kitaip, o tik laikantis sąlygų, numatytų Bendrijos įstatymuose ir kituose teisės aktuose.

2. Bendrijoje nuorodos į Australiją ir kiti pavadinimai, vartojami pažymėti Australiją, siekiant identifikuoti vyno kilmę:

- a) išimtinai vartojami Australijos kilmės vynams; ir
- b) negali būti Australijos vartojami kitaip, o tik laikantis sąlygų, numatytų Australijos įstatymuose ir kituose teisės aktuose.

15 straipsnis

Pereinamojo laikotarpio priemonės

Pavadinimų, nurodytų 12 straipsnio 1 dalies a punkto I papunktyje ir 13 straipsnyje, apsauga netrukdo Australijai vartoti šiuos pavadinimus apibūdinant ir pateikiant vyną Australijoje ir trečiojoje šalyje, jei tai leidžia įstatymai ir kiti teisės aktai, per šiuos pereinamuosius laikotarpius:

- a) 12 mėnesių po šio susitarimo įsigaliojimo vartoti šiuos pavadinimus: *Burgundy, Chablis, Champagne, Graves, Manzanilla, Marsala, Moselle, Port, Sauterne, Sherry* ir *White Burgundy*;
- b) 10 metų po šio susitarimo įsigaliojimo vartoti pavadinimą *Tokay*.

16 straipsnis

Tradiciniai terminai

1. Jei šiame susitarime nenurodyta kitaip, Australijoje Bendrijos tradiciniai terminai, nurodyti III priede:

- a) nevartojami apibūdinant ir pateikiant Australijos kilmės vyną; ir
- b) negali būti vartojami apibūdinant ir pateikiant Bendrijos kilmės vyną kitaip, negu jį siejant su vynais, kurių kilmė, kategorija ir kalba yra nurodyta III priede, ir laikantis sąlygų, numatytų Bendrijos įstatymuose bei kituose teisės aktuose.

2. Pagal šį susitarimą Australija imasi būtinų priemonių, kad pagal šį straipsnį apsaugotų III priede nurodytus tradicinius terminus, kurie vartojami apibūdinant ir pateikiant vynus, kurių kilmės šalis yra Bendrijos teritorijoje. Todėl Australija nustato tinkamas teises priemones siekdama užtikrinti veiksmingą apsaugą ir neleisti vartoti tradicinių terminų apibūdinant vyną, kurio atveju nėra suteikta teisė vartoti tradicinius terminus, net jei prie vartojamų tradicinių terminų pridedami tokie žodžiai kaip „rūšis“, „tipas“, „stilius“, „imitacija“, „metodas“ ar pan.

3. 2 dalyje numatoma apsauga nepažeidžia 17 ir 23 straipsnio nuostatų.

4. Tradicinių terminų apsauga taikoma tik:

- a) kalbai ar kalboms, kuriomis tradicinis terminas yra įtrauktas į III priedą; ir
- b) vyno kategorijai, su kuria siejant jis yra saugomas Bendrijoje, kaip nurodyta III priede.

5. Australija gali leisti jos teritorijoje vartoti terminus, tapačius ar panašius į III priede išvardytus tradicinius terminus vynui, kurio kilmės šalis nėra Susitariančiųjų Šalių teritorijoje, su sąlyga, kad vartotojai nebus klaidinami, produkto kilmė yra patvirtinta ir šio termino vartojimas nesudaro prielaidų nesąžiningai konkurencijai, kaip šis terminas yra suprantamas pagal iš dalies pakeistos 1883 m. kovo 20 d. Paryžiaus konvencijos dėl pramoninės nuosavybės apsaugos 10bis straipsnį.

6. Šio susitarimo nuostatos jokia būdu nepažeidžia jokio asmens teisės prekiaujant naudoti savo arba savo verslo pirmtako pavardę, išskyrus atvejus, kai tokia pavardė naudojama vartotojų klaidinančiu būdu.

7. Neapribojant 5 dalies taikymo srities Australija neleidžia savo teritorijoje registruoti ar naudoti prekės ženklo, kuriame yra ar kurį sudaro tradicinis terminas, nurodytas III priede, apibūdinant ir pateikiant vyną, nebent šiame susitarime leidžiama naudoti tradicinį terminą atitinkamo vyno atveju. Tačiau šis reikalavimas:

- a) netaikomas, jei prekės ženklai yra teisėtai ir sąžiningai registruoti Australijoje ar jų teisės buvo teisėtai įgytos Australijoje tuos ženklus sąžiningai naudojant, prieš pasirašant šį susitarimą;
- b) netaikomas, jei tai tradiciniai terminai, įtraukti į III priedą po šio susitarimo pasirašymo datos, ir naudojami sąžiningai Australijoje registruotuose prekių ženkluose, ar jų teisės buvo teisėtai įgytos Australijoje tuos ženklus sąžiningai naudojant, prieš pradėdant taikyti apsaugą atitinkamam tradiciniam terminui pagal šį susitarimą; ir

- c) netrukdo naudoti a ir b punktuose nurodytų prekių ženklų trečiojoje šalyje, jei tai leidžia trečiosios šalies įstatymai ir kiti teisės aktai.

Ši nuostata nepažeidžia Bendrijos teisės naudoti atitinkamą tradicinį terminą pagal 1 dalies b punktą.

8. Nesusiaurindama 5, 6 ir 7 dalies bei 23 straipsnio nuostatų Australija neleidžia apibūdinant ir pateikiant vyną savo teritorijoje naudoti įmonių pavadinimų, kuriuose yra arba kuriuos sudaro tradicinis terminas, nurodytas šio susitarimo III priede. Tačiau šis reikalavimas:

- a) netaikomas įmonių pavadinimams, teisėtai ir sąžiningai registruotiems Australijoje prieš šio susitarimo pasirašymo datą;
- b) jei tai tradiciniai terminai, įtraukti į III priedą po pasirašymo datos, netaikomas įmonių pavadinimams, teisėtai ir sąžiningai registruotiems Australijoje prieš pradėdant taikyti apsaugą atitinkamam tradiciniam terminui pagal šį susitarimą; ir
- c) netrukdo naudoti tokius įmonių pavadinimus trečiojoje šalyje, jei tai leidžia trečiosios šalies įstatymai ir kiti teisės aktai.

a, b ir c punktų nuostatos neleidžia naudoti įmonės pavadinimo, jei toks pavadinimas vartojamas vartotojų klaidinančiu būdu.

9. Jokia šio susitarimo nuostata neįpareigoja Australijos saugoti III priede nurodytą tradicinį terminą, kuris nėra saugomas ar tampa nebesaugomu jo kilmės šalyje arba kuris Bendrijoje daugiau nebevartojamas.

17 straipsnis

Pereinamojo laikotarpio priemonės

Pavadinimų, nurodytų 12 straipsnio 1 dalies a punkto III papunktyje ir 16 straipsnyje, apsauga netrukdo Australijai, apibūdinant ir pateikiant vyną Australijoje ir trečiojoje šalyje, jei tai leidžia įstatymai ir kiti teisės aktai, per 12 mėnesių pereinamąjį laikotarpį po šio susitarimo įsigaliojimo, naudoti šiuos pavadinimus: *Amontillado*, *Auslese*, *Claret*, *Fino*, *Oloroso*, *Spatlese*.

18 straipsnis

Vyno kategorijos ir prekiniai pavadinimai

1. Jei šiame susitarime kitaip nenumatyta, Australijoje IV priedo A dalyje nurodytos vyno kategorijos ir IV priedo B dalyje nurodyti prekiniai pavadinimai:

- a) išimtinai vartojami Bendrijos kilmės vynams; ir
- b) negali būti Bendrijos vartojami kitaip, o tik laikantis sąlygų, numatytų Bendrijos įstatymuose ir kituose teisės aktuose.

2. Jokia šio susitarimo nuostata neįpareigoja Australijos taikyti išimties IV priede nurodytai vyno kategorijai ar prekiniam pavadinimui, kuris nėra saugomas ar tampa nebesaugomu jo kilmės šalyje arba kuris Bendrijoje daugiau nebevartojamas.

III ANTRAŠTINĖ DALIS

KONKREČIOS PATEIKIMO IR APIBŪDINIMO NUOSTATOS

19 straipsnis

Bendrasis principas

Vynų negalima ženklinti etiketėmis, ant kurių užrašytas klaidingas terminas arba tas terminas nurodo klaidinančias vyno savybes, sudėtį, kokybę ar kilmę.

20 straipsnis

Neprivaloma informacija

1. Susitariančiosioms šalims tarpusavyje prekiaujant vynu, Australijos kilmės vynas:

- a) kuris yra pažymėtas II priedo B dalyje pateikta geografinė nuoroda, gali būti apibūdinamas ar pateikiamas Bendrijoje su neprivaloma informacija, nustatyta 3 dalyje, su sąlyga, kad ši informacija atitiks taisykles, taikomas Australijos vyno gamintojams, ypač 1980 m. Australijos vyno ir brendžio korporacijos įstatymą (*Australian Wine and Brandy Corporation Act 1980*), 1974 m. Prekybos praktikos įstatymą (*Trade Practices Act 1974*), ir Australijos bei Naujosios Zelandijos maisto standartų kodeksą (*Australia New Zealand Food Standards Code*); ir
- b) kuris nėra pažymėtas II priedo B dalyje nurodyta geografinė nuoroda, gali būti apibūdinamas ar pateikiamas Bendrijoje su neprivaloma informacija, nustatyta 3 dalies d, g ir l punktuose, su sąlyga, kad ši informacija atitiks taisykles, taikomas Australijos vyno gamintojams, ypač 1980 m. Australijos vyno ir brendžio korporacijos įstatymą (*Australian Wine and Brandy Corporation Act 1980*), 1974 m. Prekybos praktikos įstatymą (*Trade Practices Act 1974*), ir Australijos bei Naujosios Zelandijos maisto standartų kodeksą (*Australia New Zealand Food Standards Code*).

2. Susitariančiosioms šalims tarpusavyje prekiaujant vynu, Bendrijos kilmės vynas:

- a) kuris yra pažymėtas II priedo A dalyje nurodyta geografinė nuoroda, gali būti apibūdinamas ar pateikiamas Australijoje su neprivaloma informacija, nustatyta 3 dalyje, su sąlyga, kad vynas yra paženklintas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1493/1999 V antraštinės dalies II skyriaus ir VII bei VIII priedų reikalavimus ir Komisijos reglamento (EB) Nr. 753/2002 reikalavimus, o informacijos naudojimas nėra klaidingas ar klaidinantis vartotojus, kaip apibrėžta 1980 m. Australijos vyno ir brendžio korporacijos įstatyme (*Australian Wine and Brandy Corporation Act 1980*), 1974 m. Prekybos praktikos įstatyme (*Trade Practices Act 1974*); ir
- b) kuris nėra pažymėtas II priedo A dalyje nurodyta geografinė nuoroda, gali būti apibūdinamas ar pateikiamas Australijoje su neprivaloma informacija, nustatyta 3 dalies d, g ir l punktuose, su sąlyga, kad vynas yra paženklintas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1493/1999 V antraštinės

dalies II skyriaus ir VII bei VIII priedų reikalavimus ir Komisijos reglamento (EB) Nr. 753/2002 reikalavimus, o informacijos naudojimas nėra klaidingas ar klaidinantis vartotojus, kaip apibrėžta 1980 m. Australijos vyno ir brendžio korporacijos įstatyme (*Australian Wine and Brandy Corporation Act 1980*), 1974 m. Prekybos praktikos įstatyme (*Trade Practices Act 1974*).

3. 1 ir 2 dalyje nurodoma neprivaloma informacija yra ši:

- a) derliaus metai, atitinkantys vynuogių derliaus nuėmimo metus, su sąlyga, kad ne mažiau kaip 85 % vyno yra pagaminta iš atitinkamų metų vynuogių, išskyrus Bendrijos vynus, pagamintus iš vynuogių, surinktų žiemą: tokiu atveju paprastai nurodoma dabartinių prekybos metų pradžia, o ne derliaus metai;
- b) vynuogių veislės pavadinimas ar jo sinonimas pagal 22 straipsnį;
- c) nuoroda, susijusi su apdovanojimu, medaliu ar konkursu, o jei apdovanojimas, medalis buvo gautas ar konkursas rengtas Australijoje, apie konkursą buvo pranešta Bendrijos kompetentingai institucijai;
- d) produkto tipo nuoroda, kaip apibrėžta VI priede;
- e) vynuogyno pavadinimas;
- f) jei vinas yra pagamintas Bendrijos teritorijoje, vynininkystės ūkio pavadinimas, su sąlyga, kad vynuogės yra auginamos ir vinas fermentuojamas tame vynininkystės ūkyje;
- g) konkreti vyno spalva;
- h) vyno išpilstymo į butelius vieta;
- i) pagal VIII priedą nuoroda, susijusi su vyno gamybos metodu;
- j) jei vinas pagamintas Bendrijoje – III priede nurodytas tradicinis terminas;
- k) jei vinas pagamintas Australijoje – V priede nurodytas rūšinio vyno terminas;
- l) asmens, kuris dalyvavo parduodant vyną, vardas, pavardė, pavadinimas ir adresas.

21 straipsnis

Pateikimas

1. Susitariančiosios Šalys susitaria, kad jei informaciją privaloma įtraukti į vyno etiketę pagal importuojančios Susitariančiosios Šalies įstatymus ir kitus teisės aktus, kita informacija gali būti pateikta tame pačiame matymo lauke, kaip ir privaloma informacija arba kitoje vietoje ant vyno talpyklos.

2. Nepaisant 1 dalies nuostatų, jei V priede nurodytas rūšinio vyno terminas yra vartojamas kaip pirminio prekinio pavadinimo ant vyno etiketės dalis, jis turi būti vartojamas tame pačiame matymo lauke, kaip ir II priedo B dalyje nurodyta Australijos geografinė nuoroda, iš esmės to paties dydžio rašmenimis. Šioje dalyje „pirminis prekinis pavadinimas“ reiškia produkto pavadinimą, kuris nurodomas ant vyno talpyklos ar pakuotės dalies, skirtos pateikti vartotojui įprastomis demonstravimo sąlygomis.

3. Susitariančiosios Šalys susitaria, kad 1 dalyje nurodyta informacija, įskaitant V priede nurodytą rūšinio vyno terminą, gali būti pakartotinai nurodoma bet kur ant vyno talpyklos, nesvarbu, ar ji nurodyta tame pačiame matymo lauke, kaip II priede nurodyta geografinė nuoroda.

4. Bendrija sutinka, kad Australijos kilmės vyną galima apibūdinti ar pateikti Bendrijoje su informacija apie standartinių dozių (Australijoje naudojamo alkoholio matas) skaičių, su sąlyga, kad ši informacija atitiks taisykles, taikomas Australijos vyno gamintojams, ypač 1980 m. Australijos vyno ir brendžio korporacijos įstatymą (*Australian Wine and Brandy Corporation Act 1980*), 1974 m. Prekybos praktikos įstatymą (*Trade Practices Act 1974*), ir Australijos bei Naujosios Zelandijos maisto standartų kodeksą (*Australia New Zealand Food Standards Code*).

22 straipsnis

Vynuogių veislės

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis sutinka savo teritorijoje leisti kitai Susitariančiajai Šaliai naudoti vienos ar daugiau vynuogių veislių pavadinimus, arba, prireikus, jų sinonimus apibūdinant ir pateikiant vyną, tačiau tik tada, kai laikomasi šių sąlygų:

- a) vynuogių veislių pavadinimai ar jų sinonimai yra įtraukti į *Organisation Internationale de la Vigne et du Vin (OIV)*, *Union for the Protection of Plant Varieties (UPOV)*, Tarptautinė naujų augalų veislių apsaugos sąjungą) ar *International Board for Plant Genetic Resources (IGPBR)*, Tarptautinė augalų genetinių išteklių taryba) parengtą veislių klasifikaciją;
- b) jei vyną sudaro ne tik nurodyta vynuogių veislė (-ės) ar jai (joms) artima (-os) veislė (-ės), ne mažiau kaip 85 % vyno turi būti pagaminta iš minimos (-ų) veislės (-ių), atėmus produktų, galimai panaudotų saldinimui, kiekį ir mikroorganizmų kultūras (kurių kiekis negali viršyti 5 % vyno tūrio);
- c) kiekviena etiketėje nurodyta vynuogių veislė (-ės) ar jai (joms) artima (-os) veislė (-ės) turi sudaryti didesnę vyno sudėties proporciją už etiketėje nepažymėtą (-as) veislę (-es);
- d) jei minimos dvi ar daugiau vynuogių veislių ar joms artimos veislės, jos turi būti nurodomos mažėjančia tvarka pagal vyno sudėtyje sudaromą proporciją ir bet kurio dydžio rašmenimis;

- e) vynuogių veislė (-ės) ar jai (joms) artima (-os) veislė (-ės) nurodoma (-os) arba tame pačiame matymo lauke, arba kitoje vietoje, atsižvelgiant į eksportuojančios valstybės vidaus teisės aktus;

- f) veislės (veislių) pavadinimai ar jo (jų) sinonimai neturi būti vartojami tokiu būdu, kuris klaidintų vartotojus dėl vyno kilmės. Todėl Susitariančiosios Šalys gali nustatyti praktines sąlygas, kuriomis gali būti vartojamas pavadinimas.

2. Nepaisant šio straipsnio 1 dalies ir 12 straipsnio 1 dalies a punkto I papunkčio bei 12 straipsnio 1 dalies b punkto I papunkčio, Susitariančiosios Šalys susitaria:

- a) jei vynuogių veislės pavadinime arba jo sinonime yra arba jį sudaro II priedo A dalyje nurodyta Bendrijos geografinė nuoroda, Australija gali naudoti vynuogių veislės ar jos sinonimo pavadinimą apibūdindama arba pateikdama Australijos teritorijoje pagamintą vyną, jei vynuogių veislės pavadinimas ar jo sinonimas yra nurodytas VII priede; ir
- b) jei vynuogių veislės pavadinime arba jo sinonime yra arba jį sudaro II priedo B dalyje nurodyta Australijos geografinė nuoroda, Bendrija gali naudoti vynuogių veislės ar jos sinonimo pavadinimą apibūdindama arba pateikdama Bendrijos teritorijoje pagamintą vyną, jei vynuogių veislė ar sinonimas buvo sąžiningai vartojamas prieš įsigaliojant šiam susitarimui.

3. Nepaisant 12 straipsnio ir šio straipsnio nuostatų, Susitariančiosios Šalys susitaria, kad per 12 mėnesių pereinamąjį laikotarpį po šio susitarimo įsigaliojimo pavadinimas *Hermitage* gali būti vartojamas Australijos vynams kaip vynuogių veislės *Shiraz* sinonimas parduodant vyną ne Bendrijos teritorijoje tiek, kiek tai leidžia Australijos ir kitų valstybių įstatymai bei kiti teisės aktai, su sąlyga, kad šis pavadinimas nebus vartojamas tokiu būdu, kuris klaidintų vartotojus.

4. Nepaisant šio straipsnio nuostatų, Susitariančiosios Šalys susitaria, kad per 12 mėnesių pereinamąjį laikotarpį po šio susitarimo įsigaliojimo vynuogių veislės *Lambrusco* pavadinimas gali būti vartojamas Australijos vynams kaip tradicinės gamybos vyno stiliaus apibūdinimas ir parduodamas su tokiu prekiniu pavadinimu valstybėse ne Bendrijos teritorijoje tiek, kiek tai leidžia Australijos ir kitų valstybių įstatymai bei kiti teisės aktai, su sąlyga, kad šis pavadinimas nebus vartojamas tokiu būdu, kuris klaidintų vartotojus.

23 straipsnis

Rūšinio vyno terminai

Australija gali naudoti V priede nurodytus terminus apibūdinama ir pateikdama Australijos kilmės vyną laikydamasi tame

priede nustatytų naudojimo sąlygų ir laikydamasi 20 straipsnio nuostatų.

24 straipsnis

Australijos kilmės vynai su geografinė nuoroda

Nepažeisdamos griežtesnių Australijos įstatymų nuostatų Susitariančiosios Šalys susitaria, kad Australija gali naudoti geografinę nuorodą, nurodytą II priedo B dalyje, apibūdinti ir pateikti Australijos kilmės vyną šiomis sąlygomis:

- a) jei naudojama viena geografinė nuoroda, ne mažiau kaip 85 % vyno yra pagaminta iš vynuogių, surinktų toje geografinėje vietovėje;
- b) jei tam pačiam vynui naudojama iki trijų geografinių nuorodų:
- I. ne mažiau kaip 95 % vyno yra pagaminta iš vynuogių, surinktų tose geografinėse vietovėse, su sąlyga, kad ne mažiau kaip 5 % vyno yra pagaminta kurioje nors nurodytoje geografinėje vietovėje; ir
 - II. etiketėje nurodytos geografinės nuorodos yra surašomos mažėjančia tvarka pagal jų proporciją.

25 straipsnis

Ženklavimo etiketėmis reikalavimų vykdymas

1. Jei vynas apibūdinamas ar pateikiamas, ypač etiketėje, oficialiuose ar prekybos dokumentuose arba reklamoje, pažeidžiant šio susitarimo nuostatas, Susitariančiosios Šalys taiko būtinas administracines priemones ar procesinius veiksmus pagal jų atitinkamus įstatymus ir kitus teisės aktus.

2. 1 dalyje nustatytų priemonių ir veiksmų imamasi ypač šiais atvejais:

- a) jei dėl Bendrijos arba Australijos teisės aktuose numatytų apibūdinimų vertimo į kitos Susitariančiosios Šalies kalbą ar kalbas atsiranda žodis, kuris gali būti klaidinantis taip apibūdinto arba pateikto vyno kilmės, prigimties arba kokybės požiūriu;
- b) jei ant vyno talpyklų ar pakuočių, reklamoje arba oficialiuose ar prekybos dokumentuose, susijusiuose su vynais, kurių pavadinimai saugomi pagal šį susitarimą, atsiranda apibūdinimų, prekių ženklų, pavadinimų, įrašų ar iliustracijų, kurie tiesiogiai ar netiesiogiai suteikia melagingos informacijos apie vyno kilmės vietą, šalį, prigimtį, vynuogių veislę arba esmines savybes;
- c) jei pakuojant naudojamos talpyklos, kurios gali suklaidinti dėl vyno kilmės.

26 straipsnis

Neveikimas

Susitariančiosios Šalys pagal savo vidaus įstatymus nenustato sąlygų, kurios būtų mažiau palankios už šiame susitarime ar jų galiojančiuose vidaus įstatymuose šio susitarimo įsigaliojimo datą nustatytas sąlygas, ypač IX priede nurodytuose įstatymuose, susijusiuose su vynų iš kitos Susitariančiosios Šalies apibūdinimu, pateikimu, pakavimu ar sudėtimi.

IV ANTRAŠTINĖ DALIS

SERTIFIKAVIMO REIKALAVIMAI

27 straipsnis

Sertifikavimas

1. Bendrija, nenustatydamą jokių terminų, leidžia importuoti Australijos kilmės vyną pagal supaprastinto sertifikavimo nuostatas, numatytas Komisijos reglamento (EB) Nr. 883/2001, nustatančio išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 1493/1999 įgyvendinimo taisykles dėl prekybos su trečiosiomis šalimis vyno sektoriaus produktais, 24 straipsnio 2 dalies antroje pastraipoje ir 26 straipsnyje. Todėl pagal minėtas nuostatas Australija:

- a) per kompetentingą įstaigą pateikia sertifikavimo dokumentus ir analizės ataskaitas; arba
- b) jei a punkte nurodyta kompetentinga įstaiga įsitikina, kad individualūs gamintojai gali įvykdyti šias pareigas, ji:
 - I. individualiai pripažįsta gamintojus, kuriems suteikiamas leidimas sudaryti sertifikavimo dokumentus ir analizės ataskaitas;
 - II. prižiūri ir tikrina gamintojus, kuriems yra suteiktas leidimas;
 - III. du kartus per metus, sausį ir liepą, siunčia Komisijai gamintojų, kuriems yra suteiktas leidimas, pavadinimus ir adresus, taip pat jų registracijos numerius;
 - IV. nedelsdama informuoja Komisiją apie gamintojų, kuriems yra suteiktas leidimas, pavadinimų ir adresų pasikeitimus; ir
 - V. nedelsdama praneša Komisijai apie gamintojo leidimo panaikinimą.

2. Nepaisant Komisijos reglamento (EB) Nr. 883/2001 26 straipsnio, susijusio su supaprastintu VI 1 dokumentu, reikalaujama tik šios informacijos:

- a) 2 sertifikavimo dokumento langelyje – importuotojo ar gavėjo pavadinimas ir adresas;

b) 6 sertifikavimo dokumento langelyje – „produkto apibūdinimas“, kurį sudaro: nominali talpa (pvz., 75 cl), prekinių pavadinimas (pvz., „wine of Australia“), saugoma geografinė nuoroda (žr. II priedo B dalį), rūšinio vyno terminas (žr. V priedą), vynuogių veislės (veislių) pavadinimas ir derliaus metai, jei jie nurodomi etiketėje;

c) 11 sertifikavimo dokumento langelyje – unikalūs analizės numeris, kurį suteikė Australijos kompetentinga įstaiga.

3. Šio straipsnio taikymo tikslais Australijos atveju kompetentinga įstaiga – tai Australijos vyno ir brendžio korporacija arba kita įstaiga, kurią Australija gali paskirti kompetentinga įstaiga arba įstaigomis.

4. Atsižvelgiant į 28 straipsnio nuostatas, Bendrija netaiko Australijos kilmės vyno importui labiau ribojančios ar pakeistos sertifikavimo sistemos nei ta, kuri buvo taikoma tokiam importui į Bendriją 1994 m. kovo 1 d., ir ta, kuri gali būti taikoma vynams, importuotiems iš kitų šalių, taikančių panašias priežiūros ir kontrolės priemones.

5. Atsižvelgiant į 28 straipsnio nuostatas, Australija netaiko Bendrijos kilmės vyno importui labiau ribojančios ar pakeistos sertifikavimo sistemos nei ta, kuri buvo taikoma tokiam importui į Australiją 1992 m. sausio 1 d., ir ta, kuri gali būti taikoma vynams, importuotiems iš kitų šalių, taikančių panašias priežiūros ir kontrolės priemones.

28 straipsnis

Laikinas sertifikavimas

1. Susitariančiosios Šalys pasilieka teisę, vadovaudamosi teisėtais viešosios tvarkos sumetimais, pavyzdžiui, sveikatos ir vartotojų apsauga arba kova su sukčiavimu, laikinai nustatyti papildomus sertifikavimo reikalavimus. Tokiu atveju kitai Susitariančiai Šaliai pakankamai iš anksto pateikiama tinkama informacija, leidžianti įvykdyti papildomus reikalavimus.

2. Susitariančiosios Šalys susitaria, kad tokie reikalavimai nebus taikomi ilgiau nei būtina teisėtais viešosios tvarkos sumetimais, dėl kurių jie buvo nustatyti.

V ANTRAŠTINĖ DALIS

SUSITARIMO VALDYMAS

29 straipsnis

Susitariančiųjų Šalių bendradarbiavimas

1. Susitariančiosios Šalys tiesiogiai per joms atstovaujančias institucijas ir per jungtinį komitetą, įkurtą pagal 30 straipsnį, palaiko ryšius visais su šiuo susitarimu susijusiais klausimais. Susitariančiosios Šalys ypač siekia išspręsti bet kurį dėl šio susitarimo kilusį klausimą pirmiausia per joms atstovaujančias institucijas ar jungtinį komitetą.

2. Australija atstovaujančia institucija skiria Žemės ūkio, žvejybos ir miškininkystės ministeriją (*Department of Agriculture, Fisheries and Forestry*) (ar kitą Australijos Vyriausybės įstaigą, kuri atlieka atitinkamas šios ministerijos funkcijas). Bendrija atstovaujančia institucija skiria Europos Komisijos Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinį direktoratą. Jei Susitariančioji Šalis pakeičia savo atstovaujančią instituciją, ji apie tai praneša kitai Susitariančiai Šaliai.

3. Australija, atstovaujama Žemės ūkio, žvejybos ir miškininkystės ministerijos, ir Bendrija:

- a) gali susitarti pakeisti šio susitarimo priedus ar protokolą. Priedas ar protokolą laikomas pakeistu nuo Susitariančiųjų Šalių sutartos datos;
- b) gali susitarti dėl praktinių sąlygų, nurodytų 13 straipsnio 6 dalyje ir 22 straipsnio 1 dalies f punkte;
- c) praneša raštu viena kitai apie ketinimą priimti naujus teisės aktus ar iš dalies keisti esamus teisės aktus, susijusius su viešąja tvarka, pavyzdžiui, sveikatos ar vartotojų apsauga, darančius poveikį vyno sektoriui;
- d) praneša raštu viena kitai apie kitas teises ar administracines priemones bei teisinius sprendimus, susijusius su šio susitarimo taikymu, ir informuoja viena kitą apie priemones, priimtas pagal tokius sprendimus; ir
- e) gali susitarti, kad nuoroda į įstatymą ar kitą teisės aktą šio susitarimo nuostatoje būtų laikoma nuoroda į tą įstatymą ar kitą teisės aktą, kuris buvo iš dalies pakeistas ir galiojo konkrečią datą po šio susitarimo pasirašymo datos.

30 straipsnis

Jungtinis komitetas

1. Įkuriamas jungtinis komitetas, kurį sudaro Bendrijos ir Australijos atstovai.

2. Jungtinis komitetas gali teikti rekomendacijas ir bendru sutarimu priimti sprendimus. Jis gali nustatyti savo darbo tvarkos taisykles. Jis renkasi bet kurios Susitariančiosios Šalies prašymu pakaitomis Bendrijoje ir Australijoje, o jo susirinkimo laiką ir vietą bei būdą (pavyzdžiui, gali būti rengiama vaizdo konferencija) bendrai nustato Susitariančiosios Šalys, bet komitetas susirenka ne vėliau kaip per 90 dienų po pateikto prašymo.

3. Jungtinis komitetas gali nuspręsti:

- a) keisti šio susitarimo priedus ar protokolą. Priedas ar protokolą laikomas pakeistu nuo Susitariančiųjų Šalių sutartos datos;

- b) praktines sąlygas, nurodytas 13 straipsnio 6 dalyje ir 22 straipsnio 1 dalies f punkte; ir

- c) kad nuoroda į įstatymą ar kitą teisės aktą šio susitarimo nuostatoje turėtų būti laikoma nuoroda į tą įstatymą ar kitą teisės aktą, kuris buvo iš dalies pakeistas ir galiojo konkrečią datą po šio susitarimo pasirašymo datos.

4. Jungtinis komitetas taip pat pasirūpina tinkamu šio susitarimo veikimu ir gali svarstyti visus klausimus, susijusius su jo įgyvendinimu bei veikimu. Pirmiausia jungtinis komitetas yra atsakingas už šiuos dalykus:

- a) informacijos mainus tarp Susitariančiųjų Šalių siekiant pagerinti šio susitarimo veikimą;
- b) rekomendacinius pasiūlymus dėl klausimų vyno ar spirito sektoriuje, kurie svarbūs abiem Susitariančiosioms Šalims;
- c) honorarų ir išlaidų, nurodytų 10 straipsnio 9 dalyje ir 38 straipsnio 7 dalyje, atlyginimo plano sudarymas.

5. Jungtinis komitetas gali aptarti abiem pusėms svarbius vyno sektoriaus klausimus.

6. Jungtinis komitetas gali palengvinti ryšius tarp Susitariančiųjų Šalių vyno gamintojų ir pramonės atstovų.

31 straipsnis

Susitarimo taikymas ir veikimas

Susitariančiosios Šalys skiria kontaktinius biurus, nustatytus X priede, kurie yra atsakingi už šio susitarimo taikymą ir vykdymą.

32 straipsnis

Susitariančiųjų Šalių abipusė pagalba

1. Jei Susitariančioji Šalis turi pagrindo manyti, kad:

- a) vynas arba vynų siunta, kaip apibrėžta 2 straipsnyje, kuriais prekiauja arba prekiaavo Australija ir Bendrija, neatitinka vyno sektorių reglamentuojančių Bendrijos arba Australijos taisyklių arba šio susitarimo nuostatų; ir
- b) šis pažeidimas yra ypač svarbus kitai Susitariančiai Šaliai ir dėl jo gali būti imamos administracinių priemonių arba pradėtas teisinis procesas,

ta Susitariančioji Šalis per paskirtąjį kontaktinį biurą nedelsdama informuoja kitos Susitariančiosios Šalies kontaktinį biurą ar kitas atitinkamas institucijas.

2. Pagal šio straipsnio 1 dalį pateiktina informacija pateikiama kartu su oficialiais, prekybos ar kitais tinkamais dokumentais; taip pat turėtų būti nurodyta, kokių administracinių priemonių prireikus gali būti imtasi arba koks gali būti pradėtas teisinis procesas. Pirmiausia nurodomi šie su atitinkamu vynu susiję duomenys:

- a) gamintojas ir asmuo, įgaliotas realizuoti vyną;
- b) vyno sudėtis ir organoleptinės savybės;
- c) vyno apibūdinimas ir pateikimas;
- d) informacija apie gamybos ir prekybos taisyklių nesilaikymą.

VI ANTRAŠTINĖ DALIS

BENDROSIOS NUOSTATOS

33 straipsnis

Tranzitu vežami vynai

I, II, III ir IV antraštinės dalys netaikomos vynams, kurie:

- a) yra vežami tranzitu per vienos iš Susitariančiųjų Šalių teritoriją; arba
- b) yra kilę iš vienos iš Susitariančiųjų Šalių teritorijos ir kurie nedideliais kiekiais siunčiami iš vienos šalies į kitą laikantis sąlygų ir tvarkos, numatytos protokolo II punkte.

34 straipsnis

PPO sutartis

Ši sutartis taikoma nepažeidžiant Susitariančiųjų Šalių teisių ir įsipareigojimų pagal PPO sutartį.

35 straipsnis

Sanitarijos ir fitosanitarijos priemonės

1. Šio susitarimo nuostatos nepažeidžia Susitariančiųjų Šalių teisės imtis sanitarijos ir fitosanitarijos priemonių, būtinų apsaugoti žmonių, gyvūnų ar augalų gyvybę ar sveikatą, su sąlyga, kad tokios priemonės nėra nesuderinamos su susitarimo nuostatomis dėl sanitarijos ir fitosanitarijos priemonių taikymo, nustatytomis PPO sutarties 1A priede.

2. Kiekviena Susitariančioji Šalis stengiasi kuo anksčiau pasitaikius progai informuoti kitą Susitariančiąją Šalį pagal 29 straipsnyje nustatytą tvarką apie pokyčius, dėl kurių, jos teritorijoje parduodamo vyno atžvilgiu gali būti priimtos priemonės, būtinos žmonių, gyvūnų ar augalų gyvybei ar

sveikatai apsaugoti, ypač apie tas priemones, kuriomis nustatomos konkrečios teršalų ir nuosėdų ribos, ir taip siekti bendro sprendimo.

3. Nepažeidžiant šio straipsnio 2 dalies nuostatų, jei viena Susitariančioji dalis taiko ar siūlo taikyti skubias sanitarijos ar fitosanitarijos priemones dėl to, kad leidžiamas naudoti vynininkystės metodus, procesas ar vyno sudėties reikalavimas kelia pavojų žmonių sveikatai, ta Susitariančioji Šalis informuoja kitą Susitariančiąją Šalį per savo atitinkamas atstovaujančias institucijas arba per jungtinį komitetą per 30 dienų po to, kai buvo imtasi skubios priemonės ar ji buvo pasiūlyta (atsižvelgiant į aplinkybes), ir siekia susitarti dėl bendro sprendimo.

36 straipsnis

Teritorinis galiojimas

Šis susitarimas taikomas teritorijoms, kurioms taikoma Europos bendrijos steigimo sutartis toje sutartyje numatytais sąlygomis, ir Australijos teritorijai.

37 straipsnis

Konsultacijos

1. Jei Susitariančioji Šalis mano, kad kita Susitariančioji Šalis neįvykdė įsipareigojimo pagal šį susitarimą, ir nebuvo įmanoma išspręsti šio klausimo pagal 29 straipsnio 1 dalį, ji gali raštu paprašyti konsultacijų su kita Susitariančiąja Šalimi. Per 30 dienų po šio prašymo gavimo Susitariančiosios Šalys konsultuojasi siekdamos išspręsti šį klausimą.

2. Konsultacijas pradėti prašanti Susitariančioji Šalis pateikia kitai Susitariančiai Šaliai visą informaciją, būtiną išsamiai išnagrinėti aptariamą klausimą.

3. Tais atvejais, kai delsimas galėtų kelti pavojų žmonių sveikatai arba pakenktų sukčiavimo kontrolės priemonių veiksmingumui, Susitariančioji Šalis gali be išankstinių konsultacijų imtis tinkamų laikinųjų apsaugos priemonių, jeigu konsultacijos surengiamos kaip galima greičiau po to, kai imamasi tokių priemonių.

4. Jei klausimas neišsprendžiamas per 60 dienų po konsultacijų prašymo gavimo, Susitariančiosios Šalys gali abipusiu sutarimu:

- a) pratęsti konsultacijų laikotarpį; arba
- b) kreiptis su šiuo klausimu į atitinkamą instituciją ir prašyti pareikšti nuomonę.

38 straipsnis

Arbitražas

1. Jei neįmanoma išspręsti klausimo pagal 37 straipsnio nuostatas (išskyrus prieštaravimo pareiškimą pagal 9 straipsnį), Susitariančiosios Šalys gali abipusiu sutarimu perduoti klausimą arbitražui, tokiu atveju jos viena kitai praneša apie paskirtą arbitrą per 60 dienų, taikydamos 4 dalyje nustatytus kriterijus.

2. Per 30 dienų nuo antro arbitro paskyrimo abu arbitrai, paskirti pagal 1 dalies nuostatas, abipusiu sutarimu paskiria trečią arbitrą. Jei pirmieji du arbitrai negali susitarti dėl trečiojo arbitro, Susitariančiosios Šalys per 30 dienų bendrai sutaria dėl trečio arbitro paskyrimo.

3. Jei Susitariančiosios Šalys negali bendrai išrinkti trečio arbitro per 30 dienų terminą, nurodytą šio straipsnio 2 dalyje, bet kurios šalies prašymu arbitrą per papildomas 60 dienų pagal teismo praktiką paskiria Tarptautinio Teisingumo Teismo pirmininkas ar narys (pagal vyresnumą), taikydamas šio straipsnio 4 dalies kriterijus.

4. Trečiasis paskirtas arbitras turi teisininko kvalifikaciją ir pirmininkauja arbitražui. Arbitrai (išskyrus pirmininką) turi tinkamą kvalifikaciją srityje, kurią nagrinėja arbitrų kolegija.

5. Per 30 dienų nuo trečiojo arbitro pasirinkimo trys arbitrai bendrai nustato darbo tvarkos taisykles, kurios taikomos arbitražui, atsižvelgdami į Nuolatinio arbitražo teismo neprivalomas taisykles sprendžiant dviejų valstybių ginčą arbitražo tvarka, išskyrus tai, kad darbo tvarkos taisyklių gali būti bet kuriuo metu atsisakoma arba jos gali būti keičiamos abipusiu Susitariančiųjų Šalių susitarimu.

6. Trys arbitrai padaro išvadą dėl aptariamo klausimo per ne daugiau kaip 90 dienų nuo trečiojo arbitro paskyrimo. Tokios išvados daromos daugumos balsų persvara.

7. Arbitražo išlaidas, įskaitant arbitrų atlygio išlaidas, po lygiai pasidalija abi Susitariančiosios Šalys. Jungtinis komitetas sudaro arbitrams mokėtinų honorarų ir išlaidų planą.

8. Arbitrai priima sprendimą, kuris yra galutinis ir privalomas.

9. Susitariančiosios Šalys gali bendru sutarimu pagal šio straipsnio nuostatas perduoti arbitražui bet kurią kitą klausimą, susijusį su dvišale vyno prekyba.

39 straipsnis

Bendradarbiavimas vyno sektoriuje

1. Susitariančiosios Šalys gali bendru sutarimu iš dalies keisti šį susitarimą siekdamas sustiprinti bendradarbiavimą vyno sektoriuje. Jos susitaria pradėti konsultacijas dėl vyno ženklavimo etiketėmis taisyklių suderinimo.

2. Taikydama šį susitarimą bet kuri Susitariančioji Šalis gali teikti pasiūlymus dėl jų bendradarbiavimo srities išplėtimo, atsižvelgiant į patirtį, sukauptą taikant susitarimą.

40 straipsnis

Turimos atsargos

Vynai, kurie šio susitarimo įsigaliojimo metu arba pasibaigus 15, 17 straipsniuose ar 22 straipsnio 3 ir 4 dalyje numatytam atitinkamam pereinamajam laikotarpiui, buvo teisėtai gaminami, apibūdinami ir pateikiami šiame susitarime draudžiamu būdu, gali būti parduodami šiomis sąlygomis:

- a) jei vynas buvo pagamintas naudojant vieną ar daugiau vynininkystės metodų ar procesų, kurie nėra nurodyti I priede, jis gali būti pardavinėjamas tol, kol baigsis jo atsargos;
- b) jei vynai yra apibūdinami ir pateikiami vartojant šiuo susitarimu draudžiamus pavadinimus, juos gali parduoti:

I. didmenininkai:

- A. jei tai likeriniai vynai – per penkerių metų laikotarpį;
- B. jei tai kiti vynai – per trejų metų laikotarpį;

II. mažmenininkai tokį vyną gali pardavinėti tol, kol baigsis jo atsargos.

41 straipsnis

Susitarimas

Šio susitarimo protokolai ir priedai yra jo sudėtinė dalis.

42 straipsnis

Autentiškos kalbos

Šis susitarimas yra sudarytas dviem egzemplioriais bulgarų, čekų, danų, olandų, anglų, estų, suomių, prancūzų, vokiečių, graikų, vengrų, italų, latvių, lietuvių, maltiečių, lenkų, portugalų, rumunų, slovakių, slovėnų, ispanų ir švedų kalbomis; visi tekstai yra autentiški.

43 straipsnis

1994 m. susitarimo galiojimo nutraukimas

Susitariančiosios Šalys susitaria, kad šio susitarimo įsigaliojimo datą ir nuo tos datos yra nutraukiamas šių priemonių galiojimas:

- a) Australijos ir Europos bendrijos susitarimas dėl vyno prekybos ir protokolą, sudarytas Briuselyje ir Kanberoje (1994 m. sausio 26–31 d.);
- b) atitinkamas pasikeitimas laiškais Briuselyje ir Kanberoje (1994 m. sausio 26–31 d.) su šiais pavadinimais:
 - I. dėl Australijos kilmės butelyje fermentuotų putojančių vynų gamybą ir ženklinių etiketėmis reglamentuojančių sąlygų;
 - II. dėl Australijos vynų, apibūdinamų ir pateikiamų vartojant terminus „botrytis“ ar panašius, pavyzdžiui, „noble late harvested“ ar „special late harvested“, gamybą ir ženklinių etiketėmis reglamentuojančių sąlygų;

- III. dėl Europos bendrijos ir Australijos [Australijos ir Europos bendrijos] susitarimo dėl vyno prekybos 8 ir 14 straipsnių;
- IV. dėl Europos bendrijos ir Australijos [Australijos ir Europos bendrijos] susitarimo dėl vyno prekybos ir Susitarimo dėl su prekyba susijusios intelektinės nuosavybės teisių aspektų (TRIPS) 24 straipsnio 1 dalies tarpusavio ryšio;
- V. dėl Europos bendrijos ir Australijos [Australijos ir Europos bendrijos] susitarimo dėl vyno prekybos;
- VI. dėl termino „Frontignac“ vartojimo Australijoje.

44 straipsnis

Įsigaliojimas

1. Šis susitarimas įsigalioja antro mėnesio pirmą dieną po to, kai Susitariančiosios Šalys raštu praneša viena kitai, kad yra įvykdytos jų atitinkamos šio susitarimo įsigaliojimo sąlygos.
2. Bet kuri Susitariančioji Šalis gali nutraukti šį susitarimą prieš metus raštu pranešdama apie tai kitai Susitariančiajai Šaliai.

Съставено в Брюксел на първи декември две хиляди и осма година.

Hecho en Bruselas, el uno de diciembre de dosmil ocho.

V Bruselu dne prvního prosince dva tisíce osm.

Udfærdiget i Bruxelles den første december to tusind og otte.

Geschehen zu Brüssel am ersten Dezember zweitausendacht.

Kahe tuhande kaheksanda aasta detsembrikuu esimesel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, την πρώτη Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες οκτώ.

Done at Brussels on the first day of December in the year two thousand and eight.

Fait à Bruxelles, le premier décembre deux mille huit.

Fatto a Bruxelles, addì primo dicembre duemilaotto.

Briselē, divtūkstoš astotā gada pirmajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai aštuntų metų gruodžio pirmą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-nyolcadik év december első napján.

Magħmul fi Brussell, fl-ewwel jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u tmienja.

Gedaan te Brussel, de eerste december tweeduizend acht.

Sporządzono w Brukseli dnia pierwszego grudnia roku dwa tysiące ósmego.

Feito em Bruxelas, em um de Dezembro de dois mil e oito.

Întocmit la Bruxelles, la întâi decembrie două mii opt.

V Bruseli dňa prvého decembra dvetisícosem.

V Bruslju, dne prvega decembra leta dva tisoč osem.

Tehty Brysselissä ensimmäisenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.

Som skedde i Bryssel den första december tjugohundraåtta.

За Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen



За Австралия
Por Australia
Za Austrálii
For Australien
Für Australien
Austraalia nimel
Για την Αυστραλία
For Australia
Pour l'Australie
Per l'Australia
Austrālijas vārdā
Australijos vardu
Ausztrālia részéről
Għall-Awstralja
Voor Australië
W imieniu Australii
Pela Austrália
Pentru Australia
Za Austrāliu
Za Avstralijo
Australian puolesta
För Australien



I PRIEDAS

Vynininkystės metodai, nurodyti 5 straipsnyje

A DALIS

Australijos kilmės vynai

1. Vynininkystės metodų ir procesų, leidžiamų taikyti Australijos kilmės vynams, sąrašas, laikantis sąlygų, nustatytų Australijos taikomose taisyklėse ir ypač 1980 m. Australijos vyno ir brendžio korporacijos įstatyme (Australian Wine and Brandy Corporation Act 1980), 1974 m. Prekybos praktikos įstatyme (Trade Practices Act 1974), ir Australijos bei Naujosios Zelandijos maisto standartų kodekse (Australia New Zealand Food Standards Code) (jei šiame priede nenurodyta kitaip), su šiais nurodymais:
 1. aeracija ir oro burbuliukų sudarymas naudojant argoną, azotą arba deguonį;
 2. šiluminis apdorojimas;
 3. ne daugiau kaip 5 % šviežių nuosėdų, kurios yra tinkamos kokybės, neatskiestos ir kuriose yra nuo sausų vynu fermentavimosi likusių mielių, panaudojimas sausuose vynuose;
 4. centrifugavimas ir filtravimas su inertinio filtravimo reagentu arba be jo, bet tik tuo atveju, jei galutiniame produkte nelieka jokių nepageidaujamų likučių;
 5. mielių panaudojimas vyno gamyboje;
 6. anglies dioksido, argono arba azoto panaudojimas atskirai arba kartu inertinei atmosferai sukurti ir apsaugoti produktą nuo oro;
 7. mikroorganizmų kultūrų dėjimas, kad geriau augtų mielės, įskaitant negyvų mielių ląstelių sienelių preparatą su viena ar keliomis toliau išvardytomis medžiagomis:
 - diamonio fosfatu arba amonio sulfatu,
 - amonio sulfitu arba amonio rūgščiuoju sulfitu,
 - tiamino hidrochloridu;
 8. pienarūgščių bakterijų vyno suspensijoje panaudojimas;
 9. anglies dioksido įdėjimas, jeigu taip apdorotame vyne anglies dioksido kiekis neviršija 2 gramų litrui;
 10. sieros dioksido, kalio rūgščiojo sulfito arba kalio rūgščiojo metasulfito, kuris gali būti vadinamas kalio disulfitu arba kalio piosulfitu, panaudojimas Bendrijos taisyklėse nustatytais sąlygomis;
 11. sorbo rūgšties arba kalio sorbato įdėjimas, jeigu galutinis sorbo rūgšties kiekis taip apdorotame produkte pateikiant jį į rinką žmonėms tiesiogiai vartoti neviršija 200 miligramų litrui;
 12. iki 300 miligramų litrui L-askorbo rūgšties arba izoaskorbo rūgšties įdėjimas;
 13. citrinų rūgšties įdėjimas vynui stabilizuoti, jeigu galutinis kiekis apdorotame vyne neviršija 1 gramo litrui;
 14. vyno rūgšties, pieno rūgšties ar obuolių rūgšties įdėjimas rūgštingumui padidinti, jeigu pradinis rūgštingumas nepadidėja daugiau kaip 4 gramais litrui, išreiškiant vyno rūgšties kiekiu;
 15. nuskaidrinimas, panaudojant vieną ar kelias toliau išvardytas vynininkystei skirtas medžiagas:
 - valgomąją želatiną,
 - žuvų kljus,

- kazeiną ir kalio kazeinatą,
 - pieną arba sutirštintą pieną,
 - gyvūninės kilmės albuminą,
 - bentonitą,
 - želė pavidalo silicio dioksidą arba silicio dioksido koloidinį tirpalą,
 - kaoliną,
 - taniną,
 - pektinolitinius fermentus,
 - maistui naudoti patvirtintus fermentus;
16. tanino įdėjimas;
17. apdorojimas vynininkystėje naudojamomis medžio anglimis (aktyvintosiomis anglimis);
18. apdorojimas:
- baltųjų ir rausvųjų vynų apdorojimas kalio ferocianidu,
 - raudonųjų vynų apdorojimas kalio ferocianidu arba kalcio fitatu, jeigu taip apdorotuose vynuose yra geležies liekanų;
19. iki 100 miligramų litrai metavyno rūgšties dėjimas;
20. putojančių vynų, gautų fermentuojant buteliuose ir nupylus nuosėdas, panaudojimas gamyboje:
- kalcio alginato arba
 - kalio alginato;
21. kalio rūgščiojo tartrato įdėjimas tartratui nusodinti;
22. preparato iš mielių ląstelių sienelių panaudojimas, ne daugiau kaip 40 gramų hektolitru;
23. polivinilpolipirolidono panaudojimas, jeigu taip apdorotame vyne polivinilpolipirolidono kiekis neviršija 100 miligramų litrai;
24. vario sulfato panaudojimas skonio ir kvapo defektams vyne panaikinti, ne daugiau kaip 1 gramą hektolitru, jeigu taip apdorotame vyne vario kiekis neviršija 1 miligramo litrai;
25. karamelės įdėjimas likerinių vynų spalvai sustiprinti;
26. vyno ar džiovintų vynuogių distiliato arba neutralaus vyno kilmės alkoholio įdėjimas gaminant likerinius vynus;
27. vynuogių misos arba koncentruotos vynuogių misos įdėjimas vynui pasaldinti;
28. kalcio karbonato panaudojimas rūgštingumui sumažinti;
29. katijonitinių dervų panaudojimas vynams stabilizuoti, jeigu dervos yra pakankamai stabilios, kad neperduotų vynui medžiagų tokiais kiekiais, kurie galėtų kelti grėsmę žmonių sveikatai ⁽¹⁾;
30. ąžuolo drožlių naudojimas;

⁽¹⁾ Šį vynininkystės metodą leidžiama naudoti nuo 1994 m. kovo 1 d.

31. alkoholio kiekio vyne mažinimo technologijos (*spinning cone technology*) naudojimas;
 32. gumiarabiko (akacijų saku) naudojimas;
 33. kalcio tartrato naudojimas rūgštingumui sumažinti;
 34. elektrodializės naudojimas;
 35. ureazės naudojimas šlapalo kiekiui sumažinti vyne;
 36. lizocimo naudojimas;
 37. atvirkštinio osmoso naudojimas;
 38. dimetilo dikarbonato naudojimas;
 39. vandeninio peroksido naudojimas vynuogių sultyse, vynuogių koncentrate ar vynuogių misoje;
 40. priešrovės ekstrakcijos (*counter current extraction*) naudojimas;
 41. augalinės kilmės baltymų naudojimas;
 42. vario citrato naudojimas;
 43. vynuogių spirito, brendžio ir cukraus įdėjimas į putojantį vyną;
 44. mistelių įdėjimas.
2. Nauji arba pakeisti vynininkystės metodai ir procesai, abipusiškai nustatyti Susitariančiųjų Šalių ar jungtinio komiteto pagal 29 ar 30 straipsnyje nustatytą tvarką.

B DALIS

Bendrijos kilmės vynai

1. Vynininkystės metodų ir procesų, leidžiamų taikyti Bendrijos kilmės vynams, sąrašas, laikantis sąlygų, nustatytų Bendrijos taisyklėse ir ypač Tarybos reglamente (EB) Nr. 1493/1999 bei Komisijos reglamente (EB) Nr. 1622/2000 (jei nenurodyta kitaip), su šiais nurodymais:
 1. aeracija ir oro burbuliukų sudarymas naudojant argoną, azotą arba deguonį;
 2. šiluminis apdorojimas;
 3. ne daugiau kaip 5 % šviežių nuosėdų, kurios yra tinkamos kokybės, neatskiestos ir kuriose yra nuo sausų vynų fermentavimosi likusių mielių, panaudojimas sausuose vynuose;
 4. centrifugavimas ir filtravimas su inertinio filtravimo reagentu arba be jo, bet tik tuo atveju, jei galutiniame produkte nelieka jokių nepageidaujamų likučių;
 5. mielių panaudojimas vyno gamyboje;
 6. preparato iš mielių ląstelių sienelių panaudojimas, ne daugiau kaip 40 gramų hektolitru;
 7. polivinilpolipirolidono panaudojimas iki ne daugiau kaip 80 gramų hektolitru;
 8. pienarūgščių bakterijų vyno suspensijoje panaudojimas;
 9. vienos ar kelių toliau išvardytų medžiagų įdėjimas, kad geriau augtų mielės:
 - įdedama:
 - i) diamonio fosfato arba amonio sulfato, iki 0,3 gramo litrai,

ii) amonio sulfito arba amonio rūgščiojo sulfito, iki 0,2 gramo litrui.

Šie produktai taip pat gali būti naudojami kartu, iki 0,3 gramo litrui, nepažeidžiant pirmiau nurodytos 0,2 gramo litrui ribos;

- tiamino hidroklorido dėjimas, iki 0,6 miligramo litrui, išreiškiant vyno rūgšties kiekiu;
10. anglies dioksido, argono arba azoto panaudojimas atskirai arba kartu inertinei atmosferai sukurti ir apsaugoti produktą nuo oro;
 11. anglies dioksido įdėjimas, jeigu taip apdorotame vyne anglies dioksido kiekis neviršija 2 gramų litrui;
 12. sieros dioksido, kalio rūgščiojo sulfito ar kalio rūgščiojo metasulfito, kitaip vadinamo kalio disulfitu arba kalio pirodisulfitu, panaudojimas Australijos taisyklėse nustatytais sąlygomis;
 13. sorbo rūgšties arba kalio sorbato dėjimas, jeigu galutinis sorbo rūgšties kiekis taip apdorotame produkte pateikiant jį į rinką žmonėms tiesiogiai vartoti neviršija 200 miligramų litrui;
 14. iki 150 miligramų litrui L-askorbo rūgšties įdėjimas;
 15. citrinų rūgšties įdėjimas vynui stabilizuoti, jeigu galutinis kiekis apdorotame vyne neviršija 1 gramo litrui;
 16. vyno ar obuolių rūgšties panaudojimas rūgštingumui padidinti, jeigu pirminis rūgštingumas nepadidėja daugiau kaip 2,5 gramo litrui, išreiškiant vyno rūgšties kiekiu;
 17. vienos ar kelių toliau išvardytų medžiagų panaudojimas rūgštingumui sumažinti:
 - neutralus kalio tartratas;
 - kalio rūgštusis karbonatas,
 - kalcio karbonatas, kuriame yra nedideli kiekiai L (+) vyno ir L (-) obuolių rūgšties dvigubos kalcio druskos,
 - kalcio tartratas arba vyno rūgštis,
 - smulkių miltelių pavidalo homogeninis preparatas, susidedantis iš vienodų vyno rūgšties ir kalcio karbonato dalių;
 18. nuskaidrinimas, panaudojant vieną ar kelias toliau išvardytas vynininkystei skirtas medžiagas:
 - valgomąją želatiną,
 - augalinius baltymus,
 - žuvų klijus,
 - kazeiną ir kalio kazeinatą,
 - kiaušinių albuminą, pieno albuminą,
 - bentonitą,
 - želė pavidalo silicio dioksidą arba silicio dioksido koloidinį tirpalą,
 - kaoliną,
 - taniną,
 - pektinolitinius fermentus,
 - betagliukanozės fermentinį preparatą;

19. tanino įdėjimas;
 20. apdorojimas vynininkystėje naudojamomis medžio anglimis (aktyvintosiomis anglimis), iki 100 gramų sauso produkto hektolitru;
 21. apdorojimas:
 - baltųjų ir rausvųjų vynų apdorojimas kalio ferocianidu,
 - raudonųjų vynų apdorojimas kalio ferocianidu arba kalcio fitatu, jeigu taip apdorotuose vynuose yra geležies liekanų;
 22. iki 100 miligramų litrai metavyno rūgšties įdėjimas;
 23. akacijos sakų panaudojimas po fermentacijos;
 24. DL-vyno rūgšties, kitaip vadinamos vyno rūgščių racematu, arba kalio neutraliosios druskos įdėjimas kalcio pertekliui nusodinti;
 25. panaudojimas putojančių vynų, gautų fermentuojant buteliuose ir nupylus nuosėdas, gamyboje:
 - kalcio alginato arba
 - kalio alginato;
 26. vario sulfato panaudojimas skonio ir kvapo defektams vyne panaikinti, ne daugiau kaip 1 gramą hektolitru, jeigu taip apdorotame vyne vario kiekis neviršija 1 miligramo litrai;
 27. kalio rūgščiojo tartrato arba kalcio tartrato įdėjimas tartratui nusodinti;
 28. Aleppo pušies sakų panaudojimas Bendrijos taisyklėse nustatytais sąlygomis, tik „retsina“ vynams Graikijoje gaminti;
 29. karamelės įdėjimas likerinių vynų spalvai sustiprinti;
 30. kalcio sulfato panaudojimas gaminant tam tikrus rūšinius likerinius vynus, jeigu sulfato kiekis taip apdorotame vyne neviršija 2,5 gramo litrai, išreikšiant kalio sulfatu;
 31. vyno ar džiovintų vynuogių distiliato arba neutralaus vyno kilmės alkoholio įdėjimas gaminant likerinius vynus;
 32. sacharozės, koncentruotos vynuogių misos arba rektifikuotos koncentruotos vynuogių misos įdėjimas vynuogių, vynuogių misos arba vyno natūraliai alkoholio koncentracijai padidinti;
 33. vynuogių misos arba rektifikuotos koncentruotos vynuogių misos įdėjimas vynui pasaldinti;
 34. elektrodializės taikymas vyno rūgščiai stabilizuoti vyne;
 35. ureazės naudojimas šlapalo kiekiui sumažinti vyne;
 36. lizocimo įdėjimas;
 37. dalinis koncentravimas fiziniu procesu, įskaitant atvirkštinį osmosą, vynuogių misos arba vyno natūraliai alkoholio koncentracijai padidinti;
 38. dimetildikarbonato (DMDC) įdėjimas į vyną mikrobiologinei stabilizacijai;
 39. ąžuolo drožlių naudojimas vyndarystėje.
2. Nauji arba pakeisti vynininkystės metodai ir procesai, abipusiškai nustatyti Susitariančiųjų Šalių ar jungtinio komiteto pagal 29 ar 30 straipsnyje nustatytą tvarką.

C DALIS

Vynininkystės metodų ir procesų techninis pritaikymas, kaip nurodyta 6 straipsnio 7 dalyje

Bendrijos vynininkystės metodai ir procesai yra nustatyti I priedo B dalyje:

16. vyno rūgšties panaudojimas rūgštingumui padidinti, jeigu pirminis rūgštingumas nepadidėja daugiau kaip 2,5 gramo litrui, išreiškiant vyno rūgšties kiekiu;
32. sacharozės, koncentruotos vynuogių misos arba rektifikuotos koncentruotos vynuogių misos įdėjimas vynuogių, vynuogių misos arba vyno natūraliai alkoholio koncentracijai padidinti;
37. dalinis koncentravimas fiziniu procesu, įskaitant atvirkštinį osmosą, vynuogių misos arba vyno natūraliai alkoholio koncentracijai padidinti.

Australijos vynininkystės metodai ir procesai yra nustatyti I priedo A dalyje:

Nėra

II PRIEDAS

Geografinės nuorodos, nurodytos 12 straipsnyje

I šį susitarimą įtraukiamos šios geografinės nuorodos:

A DALIS.

EUROPOS BENDRIJOS KILMĖS VYNAI

1. Valstybių narių geografinės nuorodos:

Austrija

1. Konkrečiame regione pagaminti rūšiniai vynai

Konkretūs regionai
Burgenland
Carnuntum
Donauland
Kamptal
Kärnten
Kremstal
Mittelburgenland
Neusiedlersee
Neusiedlersee-Hügelland
Niederösterreich
Oberösterreich
Salzburg
Steiermark
Südburgenland
Süd-Oststeiermark
Südsteiermark
Thermenregion
Tirol
Traisental
Vorarlberg
Wachau
Weinviertel
Weststeiermark
Wien

2. Stalo vynai su geografine nuoroda

Bergland
Steirerland
Weinland
Wien

Belgija

1. Konkrečiame regione pagaminti rūšiniai vynai

Konkrečių regionų pavadinimai
Côtes de Sambre et Meuse
Hagelandse Wijn
Haspengouwse Wijn

Konkrečių regionų pavadinimai

Heuvellandse wijn
Vlaamse mousserende kwaliteitswijn

2. Stalo vynai su geografine nuoroda

Vin de pays des jardins de Wallonie
Vlaamse landwijn

Bulgarija

1. Konkretiame regione pagaminti rūšiniai vynai

Konkretūs regionai

Асеновград (Asenovgrad)	Плевен (Pleven)
Черноморски район (Juodosios jūros regionas)	Пловдив (Plovdiv)
Брестник (Brestnik)	Поморие (Pomorie)
Драговео (Dragoevo)	Русе (Ruse)
Евксиноград (Evksinograd)	Сакар (Sakar)
Хан Крум (Han Krum)	Сандански (Sandanski)
Хърсово (Harsovo)	Септември (Septemvri)
Хасково (Haskovo)	Шивачево (Shivachevo)
Хисаря (Hisarya)	Шумен (Shumen)
Ивайловград (Ivaylovgrad)	Славянци (Slavyantsi)
Карлово (Karlovo)	Сливен (Sliven)
Карнобат (Karnobat)	Южно Черноморие (Pietinė Juodosios jūros pakrantė)
Ловеч (Lovech)	Стамболово (Stambolovo)
Лозица (Lozitsa)	Стара Загора (Stara Zagora)
Лом (Lom)	Сухиндол (Suhindol)
Любимец (Lyubimets)	Сунгурларе (Sungurlare)
Лясковец (Lyaskovets)	Свишов (Svishtov)
Мелник (Melnik)	Долината на Струма (Strumos slėnis)
Монтана (Montana)	Търговище (Targovishte)
Нова Загора (Nova Zagora)	Върбица (Varbitsa)
Нови Пазар (Novi Pazar)	Варна (Varna)
Ново село (Novo Selo)	Велики Преслав (Veliki Preslav)
Оряховица (Oryahovitsa)	Видин (Vidin)
Павликени (Pavlikeni)	Враца (Vratsa)
Пазарджик (Pazardjik)	Ямбол (Yambol)
Перушица (Perushitsa)	

2. Stalo vynai su geografine nuoroda

Дунавска равнина (Dunojaus lyguma)
Тракийска низина (Trakijos žemuma)

Kipras

1. Konkretiame regione pagaminti rūšiniai vynai

Graikų kalba		Anglų kalba	
Konkretūs regionai	Subregionai (prieš kuriuos nurodytas ar nenurodytas konkre- taus regiono pavadinimas)	Konkretūs regionai	Subregionai (prieš kuriuos nurodytas ar nenurodytas konkre- taus regiono pavadinimas)
Κομνανδάρια		Commandaria	
Λαόνα Ακάμα		Laona Akama	

Graikų kalba		Anglų kalba	
Konkretūs regionai	Subregionai (prieš kuriuos nurodytas ar nenurodytas konkretaus regiono pavadinimas)	Konkretūs regionai	Subregionai (prieš kuriuos nurodytas ar nenurodytas konkretaus regiono pavadinimas)
Βουνί Παναγιάς – Αμπελίτης Πιτσιλιά Κρασοχώρια Λεμεσού	Αφάμης arba Λαόνα	Vouni Panayia – Ambelitis Pitsilia Krasohoria Lemesou	Afames arba Laona

2. Stalo vynai su geografine nuoroda

Graikų kalba	Anglų kalba
Λεμεσός Πάφος Λευκωσία Λάρνακα	Lemesos Pafos Lefkosia Larnaka

Čekija

1. Konkretiame regione pagaminti rūšiniai vynai

Konkretūs regionai (prie kurių nurodyti ar nenurodyti subregionų pavadinimai)	Subregionai, prie kurių nurodyti ar nenurodyti vynuogių auginimo vietovių ir (arba) konkrečių vynuogynų pavadinimai
Čechy Morava	litoměřická mělnická mikulovská slovácká velkopavlovická znojemská

2. Stalo vynai su geografine nuoroda

české zemské víno moravské zemské víno

Prancūzija

1. Konkretiame regione pagaminti rūšiniai vynai

Alsace Grand Cru, prie kurio nurodytas mažesnio geografinio vieneto pavadinimas Alsace, prie kurio nurodytas ar nenurodytas mažesnio geografinio vieneto pavadinimas Alsace arba Vin d'Alsace, prie kurio nurodytas ar nenurodytas „Edelzwicker“ pavadinimas arba vynuogių veislės, arba mažesnio geografinio vieneto pavadinimas Ajaccio Aloxe-Corton Anjou, prie kurio nurodyta ar nenurodyta Val de Loire arba Coteaux de la Loire, arba Villages Brissac Anjou, prie kurio nurodyta ar nenurodyta „Gamay“, „Mousseux“ arba „Villages“ Arbois Arbois Pupillin Auxey-Duresses arba Auxey-Duresses Côte de Beaune arba Auxey-Duresses Côte de Beaune-Villages Bandol Banyuls Barsac Bâtard-Montrachet Béarn arba Béarn Bellocq Beaujolais Supérieur Beaujolais, prie kurio nurodytas ar nenurodytas mažesnio geografinio vieneto pavadinimas Beaujolais-Villages Beaumes-de-Venise, prieš kurį nurodyta ar nenurodyta „Muscat de“
--

Beaune
Bellet *arba* Vin de Bellet
Bergerac
Bienvenues Bâtard-Montrachet
Blagny
Blanc Fumé de Pouilly
Blanquette de Limoux
Blaye
Bonnes Mares
Bonnezeaux
Bordeaux Côtes de Francs
Bordeaux Haut-Benauges
Bordeaux, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* „Clairnet“ *arba* „Supérieur“, *arba* „Rosé“, *arba* „mousseux“
Bourg
Bourgeais
Bourgogne, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* „Clairnet“ *arba* „Rosé“, *arba* mažesnio geografinio vieneto pavadinimas
Bourgogne Aligoté
Bourgueil
Bouzeron
Brouilly
Buzet
Cabardès
Cabernet d'Anjou
Cabernet de Saumur
Cadillac
Cahors
Canon-Fronsac
Cap Corse, *prieš kurį nurodyta* „Muscat du“
Cassis
Cérons
Chablis Grand Cru, *prie kurio nurodytas ar nenurodytas* mažesnio geografinio vieneto pavadinimas
Chablis, *prie kurio nurodytas ar nenurodytas* mažesnio geografinio vieneto pavadinimas
Chambertin
Chambertin Clos de Bèze
Chambolle-Musigny
Champagne
Chapelle-Chambertin
Charlemagne
Charmes-Chambertin
Chassagne-Montrachet *arba* Chassagne-Montrachet Côte de Beaune, *arba* Chassagne-Montrachet Côte de Beaune-Villages
Château Châlon
Château Grillet
Châteaumeillant
Châteauneuf-du-Pape
Châtillon-en-Diois
Chenas
Chevalier-Montrachet
Cheverny
Chinon
Chiroubles
Chorey-lès-Beaune *arba* Chorey-lès-Beaune Côte de Beaune, *arba* Chorey-lès-Beaune Côte de Beaune-Villages
Clairette de Bellegarde
Clairette de Die
Clairette du Languedoc, *prie kurio nurodytas ar nenurodytas* mažesnio geografinio vieneto pavadinimas
Clos de la Roche
Clos de Tart
Clos des Lambrays
Clos Saint-Denis
Clos Vougeot
Collioure
Condrieu
Corbières, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Boutenac
Cornas
Corton
Corton-Charlemagne
Costières de Nîmes
Côte de Beaune, *prie kurio nurodytas ar nenurodytas* mažesnio geografinio vieneto pavadinimas
Côte de Beaune-Villages
Côte de Brouilly

Côte de Nuits
Côte Roannaise
Côte Rôtie
Coteaux Champenois, *prie kurio nurodytas ar nenurodytas mažesnio geografinio vieneto pavadinimas*
Coteaux d'Aix-en-Provence
Coteaux d'Ancenis, *prie kurio nurodytas ar nenurodytas vynuogių veislės pavadinimas*
Coteaux de Die
Coteaux de l'Aubance
Coteaux de Pierrevet
Coteaux de Saumur
Coteaux du Giennois
Coteaux du Languedoc Picpoul de Pinet
Coteaux du Languedoc, *prie kurio nurodytas ar nenurodytas mažesnio geografinio vieneto pavadinimas*
Coteaux du Layon arba Coteaux du Layon Chaume
Coteaux du Layon, *prie kurio nurodytas ar nenurodytas mažesnio geografinio vieneto pavadinimas*
Coteaux du Loir
Coteaux du Lyonnais
Coteaux du Quercy
Coteaux du Tricastin
Coteaux du Vendômois
Coteaux Varois
Côte-de-Nuits-Villages
Côtes Canon-Fronsac
Côtes d'Auvergne, *prie kurio nurodytas ar nenurodytas mažesnio geografinio vieneto pavadinimas*
Côtes de Beaune, *prie kurio nurodytas ar nenurodytas mažesnio geografinio vieneto pavadinimas*
Côtes de Bergerac
Côtes de Blaye
Côtes de Bordeaux Saint-Macaire
Côtes de Bourg
Côtes de Brulhois
Côtes de Castillon
Côtes de Duras
Côtes de la Malepère
Côtes de Millau
Côtes de Montravel
Côtes de Provence, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta Sainte Victoire*
Côtes de Saint-Mont
Côtes de Toul
Côtes du Frontonnais, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta Fronton arba Villaudric*
Côtes du Jura
Côtes du Lubéron
Côtes du Marmandais
Côtes du Rhône
Côtes du Rhône Villages, *prie kurio nurodytas ar nenurodytas mažesnio geografinio vieneto pavadinimas*
Côtes du Roussillon
Côtes du Roussillon Villages, *prie kurio nurodytos ar nenurodytos šios vietovės: Caramany arba Latour de France, arba Lesquerde, arba Tautavel*
Côtes du Ventoux
Côtes du Vivarais
Cour-Cheverny
Crémant d'Alsace
Crémant de Bordeaux
Crémant de Bourgogne
Crémant de Die
Crémant de Limoux
Crémant de Loire
Crémant du Jura
Crépy
Criots Bâtard-Montrachet
Crozes Ermitage
Crozes-Hermitage
Echezeaux
Entre-Deux-Mers arba Entre-Deux-Mers Haut-Benauges
Ermitage
Faugères
Fiefs Vendéens, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta Mareuil arba Brem, arba Vix, arba Pissotte*
Fitou
Fixin
Fleurie
Floc de Gascogne

Fronsac
Frontignan
Gaillac
Gaillac Premières Côtes
Gevrey-Chambertin
Gigondas
Givry
Grand Roussillon
Grands Echezeaux
Graves
Graves de Vayres
Griotte-Chambertin
Gros Plant du Pays Nantais
Haut Poitou
Haut-Médoc
Haut-Montravel
Hermitage
Irancy
Irouléguy
Jasnières
Juliéas
Jurançon
L'Etoile, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta „mousseux“*
La Grande Rue
Ladoix arba Ladoix Côte de Beaune, arba Ladoix Côte de Beaune-Villages
Lalande de Pomerol
Languedoc, *prie kurio nurodytas ar nenurodytas mažesnio geografinio vieneto pavadinimas*
Latricières-Chambertin
Les-Baux-de-Provence
Limoux
Lirac
Lustrac-Médoc
Loupjac
Lunel, *prieš kurį nurodyta ar nenurodyta „Muscat de“*
Lussac Saint-Émilion
Mâcon arba Pinot-Chardonnay-Macôn
Mâcon, *prie kurio nurodytas ar nenurodytas mažesnio geografinio vieneto pavadinimas*
Mâcon-Villages
Macvin du Jura
Madiran
Maranges Côte de Beaune arba Maranges Côtes de Beaune-Villages
Maranges, *prie kurio nurodytas ar nenurodytas mažesnio geografinio vieneto pavadinimas*
Marcillac
Margaux
Marsannay
Maury
Mazis-Chambertin
Mazoyères-Chambertin
Médoc
Menetou Salon, *prie kurio nurodytas ar nenurodytas mažesnio geografinio vieneto pavadinimas*
Mercurey
Meursault arba Meursault Côte de Beaune, arba Meursault Côte de Beaune-Villages
Minervois
Minervois-la-Livinière
Mireval
Monbazillac
Montagne Saint-Émilion
Montagny
Monthélie arba Monthélie Côte de Beaune, arba Monthélie Côte de Beaune-Villages
Montlouis, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta „mousseux“ arba „pétillant“*
Montrachet
Montravel
Morey-Saint-Denis
Morgon
Moselle
Moulin-à-Vent
Moulis
Moulis-en-Médoc
Muscadet

Muscadet Coteaux de la Loire
Muscadet Côtes de Grandlieu
Muscadet Sèvre-et-Maine
Musigny
Néac
Nuits
Nuits-Saint-Georges
Orléans
Orléans-Cléry
Pacherenc du Vic-Bilh
Palette
Patrimonio
Pauillac
Pécharmant
Pernand-Vergelesses *arba* Pernand-Vergelesses Côte de Beaune, *arba* Pernand-Vergelesses Côte de Beaune-Villages
Pessac-Léognan
Petit Chablis, *prie kurio nurodytas ar nenurodytas mažesnio geografinio vieneto pavadinimas*
Pineau des Charentes
Pinot-Chardonnay-Macôn
Pomerol
Pommard
Pouilly Fumé
Pouilly-Fuissé
Pouilly-Loché
Pouilly-sur-Loire
Pouilly-Vinzelles
Premières Côtes de Blaye
Premières Côtes de Bordeaux, *prie kurio nurodytas ar nenurodytas mažesnio geografinio vieneto pavadinimas*
Puisseguin Saint-Émilion
Puligny-Montrachet *arba* Puligny-Montrachet Côte de Beaune, *arba* Puligny-Montrachet Côte de Beaune-Villages
Quarts-de-Chaume
Quincy
Rasteau
Rasteau Rancio
Régnié
Reuilly
Richebourg
Rivesaltes, *prieš kurį nurodyta arba nenurodyta „Muscat de“*
Rivesaltes Rancio
Romanée (La)
Romanée Conti
Romanée Saint-Vivant
Rosé des Riceys
Rosette
Roussette de Savoie, *prie kurio nurodytas ar nenurodytas mažesnio geografinio vieneto pavadinimas*
Roussette du Bugey, *prie kurio nurodytas ar nenurodytas mažesnio geografinio vieneto pavadinimas*
Ruchottes-Chambertin
Rully
Saint Julien
Saint-Amour
Saint-Aubin *arba* Saint-Aubin Côte de Beaune, *arba* Saint-Aubin Côte de Beaune-Villages
Saint-Bris
Saint-Chinian
Sainte-Croix-du-Mont
Sainte-Foy Bordeaux
Saint-Émilion
Saint-Émilion Grand Cru
Saint-Estèphe
Saint-Georges Saint-Émilion
Saint-Jean-de-Minervois, *prieš kurį nurodyta ar nenurodyta „Muscat de“*
Saint-Joseph
Saint-Nicolas-de-Bourgueil
Saint-Péray
Saint-Pourçain
Saint-Romain *arba* Saint-Romain Côte de Beaune, *arba* Saint-Romain Côte de Beaune-Villages
Saint-Véran
Sancerre
Santenay *arba* Santenay Côte de Beaune, *arba* Santenay Côte de Beaune-Villages
Saumur Champigny

Saussignac
 Sauternes
 Savennières
 Savennières-Coulée-de-Serrant
 Savennières-Roche-aux-Moines
 Savigny arba Savigny-lès-Beaune
 Seyssel
 Tâche (La)
 Tavel
 Thouarsais
 Touraine Amboise
 Touraine Azay-le-Rideau
 Touraine Mesland
 Touraine Noble Joue
 Touraine, *prie kurio nurodyta arba nenurodyta „mousseux“ arba „pétillant“*
 Tursan
 Vacqueyras
 Valençay
 Vin d'Entraygues et du Fel
 Vin d'Estaing
 Vin de Corse, *prie kurio nurodytas ar nenurodytas mažesnio geografinio vieneto pavadinimas*
 Vin de Lavilledieu
 Vin de Savoie arba Vin de Savoie-Ayze, *prie kurio nurodytas ar nenurodytas mažesnio geografinio vieneto pavadinimas*
 Vin du Bugey, *prie kurio nurodytas ar nenurodytas mažesnio geografinio vieneto pavadinimas*
 Vin Fin de la Côte de Nuits
 Viré Clessé
 Volnay
 Volnay Santenots
 Vosne-Romanée
 Vougeot
 Vouvray, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta „mousseux“ arba „pétillant“*

2. Stalo vynai su geografine nuoroda

Vin de pays de l'Agenais
 Vin de pays d'Aigues
 Vin de pays de l'Ain
 Vin de pays de l'Allier
 Vin de pays d'Allobrogie
 Vin de pays des Alpes de Haute-Provence
 Vin de pays des Alpes Maritimes
 Vin de pays de l'Ardèche
 Vin de pays d'Argens
 Vin de pays de l'Ariège
 Vin de pays de l'Aude
 Vin de pays de l'Aveyron
 Vin de pays des Balms dauphinoises
 Vin de pays de la Bénovie
 Vin de pays du Bérange
 Vin de pays de Bessan
 Vin de pays de Bigorre
 Vin de pays des Bouches du Rhône
 Vin de pays du Bourbonnais
 Vin de pays du Calvados
 Vin de pays de Cassan
 Vin de pays Cathare
 Vin de pays de Caux
 Vin de pays de Cessenon
 Vin de pays des Cévennes, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta Mont Bouquet*
 Vin de pays Charentais, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta Ile de Ré arba Ile d'Oléron, arba Saint-Sornin*
 Vin de pays de la Charente
 Vin de pays des Charentes-Maritimes
 Vin de pays du Cher
 Vin de pays de la Cité de Carcassonne
 Vin de pays des Collines de la Moure
 Vin de pays des Collines rhodaniennes
 Vin de pays du Comté de Grignan
 Vin de pays du Comté tolosan

Vin de pays des Comtés rhodaniens
Vin de pays de la Corrèze
Vin de pays de la Côte Vermeille
Vin de pays des coteaux charitois
Vin de pays des coteaux d'Enserune
Vin de pays des coteaux de Besilles
Vin de pays des coteaux de Cèze
Vin de pays des coteaux de Coiffy
Vin de pays des coteaux Flaviens
Vin de pays des coteaux de Fontcaude
Vin de pays des coteaux de Glanes
Vin de pays des coteaux de l'Ardèche
Vin de pays des coteaux de l'Auxois
Vin de pays des coteaux de la Cabrerisse
Vin de pays des coteaux de Laurens
Vin de pays des coteaux de Miramont
Vin de pays des coteaux de Montélimar
Vin de pays des coteaux de Murviel
Vin de pays des coteaux de Narbonne
Vin de pays des coteaux de Peyriac
Vin de pays des coteaux des Baronnie
Vin de pays des coteaux du Cher et de l'Arnon
Vin de pays des coteaux du Grésivaudan
Vin de pays des coteaux du Libron
Vin de pays des coteaux du Littoral Audois
Vin de pays des coteaux du Pont du Gard
Vin de pays des coteaux du Salagou
Vin de pays des coteaux de Tannay
Vin de pays des coteaux du Verdon
Vin de pays des coteaux et terrasses de Montauban
Vin de pays des côtes catalanes
Vin de pays des côtes de Gascogne
Vin de pays des côtes de Lastours
Vin de pays des côtes de Montestruc
Vin de pays des côtes de Pérignan
Vin de pays des côtes de Prouilhe
Vin de pays des côtes de Thau
Vin de pays des côtes de Thongue
Vin de pays des côtes du Brian
Vin de pays des côtes de Ceressou
Vin de pays des côtes du Condomois
Vin de pays des côtes du Tarn
Vin de pays des côtes du Vidourle
Vin de pays de la Creuse
Vin de pays de Cucugnan
Vin de pays des Deux-Sèvres
Vin de pays de la Dordogne
Vin de pays du Doubs
Vin de pays de la Drôme
Vin de pays Duché d'Uzès
Vin de pays de Franche-Comté, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Coteaux de Champlitte
Vin de pays du Gard
Vin de pays du Gers
Vin de pays des Hautes-Alpes
Vin de pays de la Haute-Garonne
Vin de pays de la Haute-Marne
Vin de pays des Hautes-Pyrénées
Vin de pays d'Hauterive, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Val d'Orbieu *arba* Coteaux du Termenès, *arba* Côtes de Lézignan
Vin de pays de la Haute-Saône
Vin de pays de la Haute-Vienne
Vin de pays de la Haute vallée de l'Aude
Vin de pays de la Haute vallée de l'Orb
Vin de pays des Hauts de Badens
Vin de pays de l'Hérault
Vin de pays de l'Île de Beauté
Vin de pays de l'Indre et Loire
Vin de pays de l'Indre
Vin de pays de l'Isère
Vin de pays du Jardin de la France, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Marches de Bretagne *arba* Pays de Retz
Vin de pays des Landes

Vin de pays de Loire-Atlantique
 Vin de pays du Loir et Cher
 Vin de pays du Loiret
 Vin de pays du Lot
 Vin de pays du Lot et Garonne
 Vin de pays des Maures
 Vin de pays de Maine et Loire
 Vin de pays de la Mayenne
 Vin de pays de Meurthe-et-Moselle
 Vin de pays de la Meuse
 Vin de pays du Mont Baudile
 Vin de pays du Mont Caume
 Vin de pays des Monts de la Grage
 Vin de pays de la Nièvre
 Vin de pays d'Oc
 Vin de pays du Périgord, *prie kurio nurodyta arba nenurodyta* Vin de Domme
 Vin de pays de la Petite Crau
 Vin de pays des Portes de Méditerranée
 Vin de pays de la Principauté d'Orange
 Vin de pays du Puy de Dôme
 Vin de pays des Pyrénées-Atlantiques
 Vin de pays des Pyrénées-Orientales
 Vin de pays des Sables du Golfe du Lion
 Vin de pays de la Sainte Baume
 Vin de pays de Saint Guilhem-le-Désert
 Vin de pays de Saint-Sardos
 Vin de pays de Sainte Marie la Blanche
 Vin de pays de Saône et Loire
 Vin de pays de la Sarthe
 Vin de pays de Seine et Marne
 Vin de pays du Tarn
 Vin de pays du Tarn et Garonne
 Vin de pays des Terroirs landais, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Coteaux de Chalosse *arba* Côtes de L'Adour, *arba* Sables Fauves, *arba* Sables de l'Océan
 Vin de pays de Thézac-Perricard
 Vin de pays du Torgan
 Vin de pays d'Urfé
 Vin de pays du Val de Cesse
 Vin de pays du Val de Dagne
 Vin de pays du Val de Montferrand
 Vin de pays de la Vallée du Paradis
 Vin de pays du Var
 Vin de pays du Vaucluse
 Vin de pays de la Vaunage
 Vin de pays de la Vendée
 Vin de pays de la Vicomté d'Aumelas
 Vin de pays de la Vienne
 Vin de pays de la Vistrenque
 Vin de pays de l'Yonne

Vokietija

1. Konkretiame regione pagaminti rūšiniai vynai

Konkrečių regionų pavadinimai i (prie kurių nurodyti ar nenurodyti subregionų pavadinimai)	Subregionai
Ahr	Walporzheim <i>arba</i> Ahrtal
Baden	Badische Bergstraße Tauberfranken Bodensee Breisgau Kaiserstuhl Kraichgau Tuniberg Markgräflerland Ortenau Tauberfranken Tuniberg
Franken	Maindreieck Mainviereck Steigerwald
Hessische Bergstraße	Starkenburg Umstadt

<i>Konkrečių regionų pavadinimai i (prie kurių nurodyti ar nenurodyti subregionų pavadinimai)</i>	<i>Subregionai</i>
Mittelrhein	Loreley
Mosel-Saar-Ruwer arba Mosel arba Saar arba Ruwer	Siebengebirge
	Bernkastel
	Burg Cochem
	Moseltor
	Obermosel
	Saar
	Ruwertal
Nahe	Nahetal
Pfalz	Mittelhaardt/Deutsche Weinstraße (Weinstrasse)
	Südliche Weinstraße (Weinstrasse)
Rheingau	Johannisberg
Rheinhessen	Bingen
	Nierstein
	Wonnegau
Saale-Unstrut	Mansfelder Seen
	Schloß Neuenburg
	Thüringen
Sachsen	Elstertal
	Meißen
Württemberg	Bayerischer Bodensee
	Kocher-Jagst-Tauber
	Oberer Neckar
	Remstal-Stuttgart
	Württembergisch Unterland
	Württembergischer Bodensee

2. Stalo vynai su geografine nuoroda

<i>Landwein</i>	<i>Tafelwein</i>
Ahrtaler Landwein	Albrechtsburg
Badischer Landwein	Bayern
Bayerischer Bodensee-Landwein	Burgengau
Landwein Main	Donau
Landwein der Ruwer	Lindau
Landwein der Saar	Main
Mecklenburger Landwein	Mosel
Mitteldeutscher Landwein	Neckar
Nahegauer Landwein	Oberrhein
Pfälzer Landwein	Rhein
Regensburger Landwein	Rhein-Mosel
Rheinburgen-Landwein	Römerort
Rheingauer Landwein	Stargarder Land
Rheinischer Landwein	
Saarländischer Landwein der Mosel	
Sächsischer Landwein	
Schwäbischer Landwein	
Starkenburger Landwein	
Taubertäler Landwein	

Graikija

1. Konkretiame regione pagaminti rūšiniai vynai

<i>Konkretūs regionai</i>	
<i>Graikų kalba</i>	<i>Anglų kalba</i>
Σάμος	Samos
Μοσχάτος Πατρών	Moschatos Patra
Μοσχάτος Ρίου – Πατρών	Moschatos Riou Patra
Μοσχάτος Κεφαλληνίας	Moschatos Kephalinia
Μοσχάτος Λήμνου	Moschatos Lemnos
Μοσχάτος Ρόδου	Moschatos Rhodos
Μαυροδάφνη Πατρών	Mavrodafni Patra
Μαυροδάφνη Κεφαλληνίας	Mavrodafni Kephalinia
Σητεία	Sitia
Νεμέα	Nemea

Konkretūs regionai	
Graikų kalba	Anglų kalba
Σαντορίνη	Santorini
Δαφνές	Dafnes
Ρόδος	Rhodos
Νάουσα	Naoussa
Ρομπόλα Κεφαλληνίας	Robola Kefhalinia
Ραψάνη	Rapsani
Μαντινεία	Mantinia
Μεσενικόλα	Mesenicola
Πεζά	Peza
Αρχάνες	Archanes
Πάτρα	Patra
Ζίτσα	Zitsa
Αμύνταιο	Amynteon
Γουμένισσα	Goumenissa
Πάρος	Paros
Λήμνος	Lemnos
Αγχιάλος	Anchialos
Πλαγιές Μελίτων	Slopes of Melitona

2. Stalo vynai su geografine nuoroda

Graikų kalba	Anglų kalba
Ρετσίνα Μεσογείων, <i>prie kurio nurodyta ar nenurodyta</i> Αττικής	Retsina of Mesogia, <i>prie kurio nurodyta ar nenurodyta</i> Attika
Ρετσίνα Κρωπίας arba Ρετσίνα Κορωπίου, <i>prie kurio nurodyta ar nenurodyta</i> Αττικής	Retsina of Kropia arba Retsina Koropi, <i>prie kurio nurodyta ar nenurodyta</i> Attika
Ρετσίνα Μαρκοπούλου, <i>prie kurio nurodyta ar nenurodyta</i> Αττικής	Retsina of Markopoulou, <i>prie kurio nurodyta ar nenurodyta</i> Attika
Ρετσίνα Μεγάρων, <i>prie kurio nurodyta ar nenurodyta</i> Αττικής	Retsina of Megara, <i>prie kurio nurodyta ar nenurodyta</i> Attika
Ρετσίνα Παιανίας arba Ρετσίνα Λιοπεσίου, <i>prie kurio nurodyta ar nenurodyta</i> Αττικής	Retsina of Peania arba Retsina of Liopesi, <i>prie kurio nurodyta ar nenurodyta</i> Attika
Ρετσίνα Παλλήνης, <i>prie kurio nurodyta ar nenurodyta</i> Αττικής	Retsina of Pallini, <i>prie kurio nurodyta ar nenurodyta</i> Attika
Ρετσίνα Πικερμίου, <i>prie kurio nurodyta ar nenurodyta</i> Αττικής	Retsina of Pikermi, <i>prie kurio nurodyta ar nenurodyta</i> Attika
Ρετσίνα Σπάτων, <i>prie kurio nurodyta ar nenurodyta</i> Αττικής	Retsina of Spata, <i>prie kurio nurodyta ar nenurodyta</i> Attika
Ρετσίνα Θηβών, <i>prie kurio nurodyta ar nenurodyta</i> Βοιωτίας	Retsina of Thebes, <i>prie kurio nurodyta ar nenurodyta</i> Viotias
Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>prie kurio nurodyta ar nenurodyta</i> Ευβοίας	Retsina of Gialtra, <i>prie kurio nurodyta ar nenurodyta</i> Evvia
Ρετσίνα Καρύστου, <i>prie kurio nurodyta ar nenurodyta</i> Ευβοίας	Retsina of Karystos, <i>prie kurio nurodyta ar nenurodyta</i> Evvia
Ρετσίνα Χαλκίδας, <i>prie kurio nurodyta ar nenurodyta</i> Ευβοίας	Retsina of Halkida, <i>prie kurio nurodyta ar nenurodyta</i> Evvia
Βερντεα Ζακύνθου	Verntea Zakynthou
Αγιορείτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Mount Athos Agioritikos
Τοπικός Οίνος Αναβύσσου	Regional wine of Anavyssos
Αττικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Attiki-Attikos
Τοπικός Οίνος Βιλίτσας	Regional wine of Vilitsas
Τοπικός Οίνος Γρεβενών	Regional wine of Grevena
Τοπικός Οίνος Δράμας	Regional wine of Drama
Δωδεκανησιακός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Dodekanese – Dodekanissiakos
Τοπικός Οίνος Επανομής	Regional wine of Epanomi
Ηρακλειώτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Heraklion – Herakliotikos
Θεσσαλικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Thessalia – Thessalikos
Θηβαϊκός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Thebes – Thivaikos
Τοπικός Οίνος Κισσάμου	Regional wine of Kissamos
Τοπικός Οίνος Κρανιάς	Regional wine of Krania
Κρητικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Crete – Kritikos
Λασιθιώτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Lasithi – Lassithiotikos
Μακεδονικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Macedonia – Macedonikos
Μεσημβριώτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Nea Messimvria
Μεσσηνιακός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Messinia – Messiniakos
Παιανίτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Peanea
Παλλινιώτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Pallini – Palliniotikos
Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Peloponnese – Peloponnisiakos

<i>Graikų kalba</i>	<i>Anglų kalba</i>
Τοπικός Οίνος Πλαγιές Αμπέλου	Regional wine of Slopes of Ambelos
Τοπικός Οίνος Πλαγιές Βερτίσκου	Regional wine of Slopes of Vertiskos
Τοπικός Οίνος Πλαγιών Κιθαιρώνα	Regional wine of Slopes of Kitherona
Κορινθιακός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Korinthos – Korinthiakos
Τοπικός Οίνος Πλαγιών Πάρνηθας	Regional wine of Slopes of Parnitha
Τοπικός Οίνος Πυλίας	Regional wine of Pylia
Τοπικός Οίνος Τριφυλίας	Regional wine of Trifilia
Τοπικός Οίνος Τυρνάβου	Regional wine of Tyrnavos
Σιατιστινός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Siastista
Τοπικός Οίνος Ριτσώνας Αυλίδος	Regional wine of Ritsona Avlidas
Τοπικός Οίνος Λετρίνων	Regional wine of Letrines
Τοπικός Οίνος Σπάτων	Regional wine of Spata
Τοπικός Οίνος Βορείων Πλαγιών Πεντελικού	Regional wine of Slopes of Penteliko
Αιγαίοπελαγίτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Aegean Sea
Τοπικός Οίνος Ληλάντιου πεδίου	Regional wine of Lilantio Pedio
Τοπικός Οίνος Μαρκόπουλου	Regional wine of Markopoulo
Τοπικός Οίνος Τεγέας	Regional wine of Tegea
Τοπικός Οίνος Ανδριανής	Regional wine of Adriana
Τοπικός Οίνος Χαλκιδίκης	Regional wine of Halikouna
Τοπικός Οίνος Χαλκιδίκης	Regional wine of Halkidiki
Καρυστινός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Karystos – Karystinos
Τοπικός Οίνος Πέλλας	Regional wine of Pella
Τοπικός Οίνος Σερρών	Regional wine of Serres
Συριανός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Syros – Syrianos
Τοπικός Οίνος Πλαγιών Πετρωτού	Regional wine of Slopes of Petroto
Τοπικός Οίνος Γερανείων	Regional wine of Gerania
Τοπικός Οίνος Οπουντίας Λοκρίδος	Regional wine of Opountias Lokridos
Τοπικός Οίνος Στερεάς Ελλάδος	Regional wine of Sterea Ellada
Τοπικός Οίνος Αγοράς	Regional wine of Agora
Τοπικός Οίνος Κοιλιάδος Αταλάντης	Regional wine of Valley of Atalanti
Τοπικός Οίνος Αρκαδίας	Regional wine of Arkadia
Παγγαιορείτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Pangeon – Pangeoritikos
Τοπικός Οίνος Μεταξάτων	Regional wine of Metaxata
Τοπικός Οίνος Ημαθίας	Regional wine of Imathia
Τοπικός Οίνος Κλημέντι	Regional wine of Klimenti
Τοπικός Οίνος Κέρκυρας	Regional wine of Corfu
Τοπικός Οίνος Σιθωνίας	Regional wine of Sithonia
Τοπικός Οίνος Μαντζαβινάτων	Regional wine of Mantzavinata
Ισμαρικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Ismaros – Ismarikos
Τοπικός Οίνος Αβδήρων	Regional wine of Avdira
Τοπικός Οίνος Ιωαννίνων	Regional wine of Ioannina
Τοπικός Οίνος Πλαγιές Αιγιαλείας	Regional wine of Slopes of Egialia
Τοπικός Οίνος Πλαγιές του Αίνου	Regional wine of Slopes of Enos
Θρακικός Τοπικός Οίνος <i>arba</i> Τοπικός Οίνος Θράκης	Regional wine of Thrace – Thrakikos <i>arba</i> Regional wine of Trakis
Τοπικός Οίνος Ιλίου	Regional wine of Ilion
Μετσοβίτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Metsovo – Metsovitikos
Τοπικός Οίνος Κορωπίου	Regional wine of Koropi
Τοπικός Οίνος Φλώρινας	Regional wine of Florina
Τοπικός Οίνος Θαιψανών	Regional wine of Thapsana
Τοπικός Οίνος Πλαγιών Κνημίδος	Regional wine of Slopes of Knimida
Ηπειρωτικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Epirus – Epirotikos
Τοπικός Οίνος Πισιάτιδος	Regional wine of Pisatis
Τοπικός Οίνος Λευκάδας	Regional wine of Lefkada
Μονεμβάσιος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Monemvasia – Monemvasios
Τοπικός Οίνος Βελβεντού	Regional wine of Velvendos
Λακωνικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Lakonia – Lakonikos
Τοπικός Οίνος Μαρτίνου	Regional wine of Martino
Αχαϊκός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Achaia
Τοπικός Οίνος Ηλείας	Regional wine of Ilia
Τοπικός Οίνος Θεσσαλονίκης	Regional wine of Thessaloniki
Τοπικός Οίνος Κραννώνας	Regional wine of Krannona
Τοπικός Οίνος Παρνασσού	Regional wine of Parnassos

<i>Graikų kalba</i>	<i>Anglų kalba</i>
Τοπικός Οίνος Μετεώρων	Regional wine of Meteora
Τοπικός Οίνος Ικαρίας	Regional wine of Ikaria
Τοπικός Οίνος Καστοριάς	Regional wine of Kastoria

Vengrija

1. Konkrečiam regionui pagaminti rūšiniai vynai

<i>Konkrečios regionai</i>	<i>Subregionai (prieš kuriuos nurodytas ar nenurodytas konkretaus regiono pavadinimas)</i>
Ászár-Neszmély (-i)	Ászár (-i) Neszmély (-i)
Badacsony (-i)	
Balatonboglár (-i)	Balatonlelle (-i) Marcali
Balatonfelvidék (-i)	Balatonederics-Lesence (-i) Cserszeg (-i) Kál (-i) Zánka (-i) Muravidéki
Balatonfüred-Csopak (-i)	
Balatonmelléke arba Balatonmelléki	
Bükkalja (-i)	
Csongrád (-i)	Kistelek (-i) Mórahalmom arba Mórahalmi Pusztamérges (-i)
Eger arba Egri.....	Debrő (-i), <i>prie kurio nurodyta ar nenurodyta</i> Andornaktálya (-i) arba Demjén (-i), <i>arba</i> Egerbakta (-i), <i>arba</i> Egerszalók (-i), <i>arba</i> Egerszólát (-i), <i>arba</i> Felsőtárkány (-i), <i>arba</i> Kerecsend (-i), <i>arba</i> Maklár (-i), <i>arba</i> Nagytálya (-i), <i>arba</i> Noszvaj (-i), <i>arba</i> Novaj (-i), <i>arba</i> Ostoros (-i), <i>arba</i> Szomolya (-i), <i>arba</i> Aldebrő (-i), <i>arba</i> Feldebrő (-i), <i>arba</i> Tófalva (-i), <i>arba</i> Verpelét (-i), <i>arba</i> Kompolt (-i), <i>arba</i> Tarnaszentmária (-i)
Etyek-Buda (-i)	Buda (-i) Etyek (-i) Velence (-i)
Hajós-Baja (-i)	
Kőszegi	
Kunság (-i)	Bácska (-i) Cegléd (-i) Duna mente <i>arba</i> Duna menti Izsák (-i) Jászság (-i) Kecskemét-Kiskunfélegyháza <i>arba</i> Kecskemét-Kiskunfélegyházi Kiskunhalas-Kiskunmajsa (-i) Kiskőrös (-i) Monor (-i) Tisza mente <i>arba</i> Tisza menti
Mátra (-i)	
Mór (-i)	
Pannonhalma (Pannónhalmi)	
Pécs (-i).....	Versend (-i) Szigetvár (-i) Kapos (-i)
Szekszárd (-i)	
Somló (-i)	Kissomlyó-Sághegyi
Sopron (-i)	Kőszeg (-i)
Tokaj (-i).....	Abaújszántó (-i) <i>arba</i> Bekecs (-i), <i>arba</i> Bodrogkeresztúr (-i), <i>arba</i> Bodrogkisfalud (-i), <i>arba</i> Bodrogolaszi, <i>arba</i> Erdőbénye (-i), <i>arba</i> Erdőhorvati, <i>arba</i> Golop (-i), <i>arba</i> Herceghát (-i), <i>arba</i> Legyesbénye (-i), <i>arba</i> Makkoshotyka (-i), <i>arba</i> Mád (-i), <i>arba</i> Mezőzombor (-i), <i>arba</i> Monok (-i), <i>arba</i> Olaszliszka (-i), <i>arba</i> Rátka (-i), <i>arba</i> Sározsádány (-i), <i>arba</i> Sárospatak (-i), <i>arba</i> Sátoraljaújhegy (-i), <i>arba</i> Szegi, <i>arba</i> Szegilong (-i), <i>arba</i> Szerencs (-i), <i>arba</i> Tarcál (-i), <i>arba</i> Tállya (-i), <i>arba</i> Tolcsa (-i), <i>arba</i> Vámosújfalva (-i)
Tolna (-i)	Tamási Völgyesség (-i)
Villány (-i)	Siklós (-i), <i>prie kurio nurodyta ar nenurodyta</i> Kisharsány (-i) <i>arba</i> Nagyarsány (-i), <i>arba</i> Palkonya (-i), <i>arba</i> Villánykövesd (-i), <i>arba</i> Bisse (-i), <i>arba</i> Csarnóta (-i), <i>arba</i> Diószvzló (-i), <i>arba</i> Harkány (-i), <i>arba</i> Hegyszentmárton (-i), <i>arba</i> Kistótfalu (-i), <i>arba</i> Márfa (-i), <i>arba</i> Nagytótfalu (-i), <i>arba</i> Szava (-i), <i>arba</i> Túrony (-i), <i>arba</i> Vokány (-i)

Italija

1. Konkrečiam regionui pagaminti rūšiniai vynai

D.O.C.G. (Denominazioni di Origine Controllata e Garantita)

Albana di Romagna
 Asti *arba* Moscato d'Asti, *arba* Asti Spumante
 Barbaresco
 Bardolino superiore
 Barolo
 Brachetto d'Acqui *arba* Acqui
 Brunello di Montalcino
 Carmignano
 Chianti, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Colli Aretini *arba* Colli Fiorentini, *arba* Colline Pisane, *arba* Colli Senesi, *arba* Montalbano, *arba* Montespertoli, *arba* Rufina
 Chianti Classico
 Fiano di Avellino
 Forgiano
 Franciacorta
 Gattinara
 Gavi *arba* Cortese di Gavi
 Ghemme
 Greco di Tufo
 Montefalco Sagrantino
 Montepulciano d'Abruzzo Colline Tramane
 Ramandolo
 Recioto di Soave
 Sforzato di Valtellina *arba* Sfursat di Valtellina
 Soave superiore
 Taurasi
 Torgiano
 Valtellina Superiore, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Grumello *arba* Inferno, *arba* Maroggia, *arba* Sassella, *arba* Stagafassli, *arba* Vagella
 Vermentino di Gallura *arba* Sardegna Vermentino di Gallura
 Vernaccia di San Gimignano
 Vernaccia di Serrapetrona
 Vino Nobile di Montepulciano

D.O.C. (Denominazioni di Origine Controllata)

Aglianico del Taburno *arba* Taburno
 Aglianico del Vulture
 Albugnano
 Alcamo *arba* Alcamo classico
 Aleatico di Gradoli
 Aleatico di Puglia
 Alezio
 Alghero *arba* Sardegna Alghero
 Alta Langa
 Alto Adige *arba* dell'Alto Adige (Südtirol *arba* Südtiroler), *prie kurio nurodyta ar nenurodyta*:
 — Colli di Bolzano (Bozner Leiten),
 — Meranese di Collina *arba* Meranese (Meraner Hügel *arba* Meraner),
 — Santa Maddalena (St. Magdalener),
 — Terlano (Terlaner),
 — Valle Isarco (Eisacktal *arba* Eisacktaler),
 — Valle Venosta (Vinschgau)
 Ansonica Costa dell'Argentario
 Aprilia
 Arborea *arba* Sardegna Arborea
 Arcole
 Assisi
 Atina
 Aversa
 Bagnoli di Sopra *arba* Bagnoli
 Barbera d'Asti
 Barbera del Monferrato
 Barbera d'Alba
 Barco Reale di Carmignano *arba* Rosato di Carmignano, *arba* Vin Santo di Carmignano, *arba* Vin Santo Carmignano
 Occhio di Pernice
 Bardolino
 Bianchetto del Metauro
 Bianco Capena
 Bianco dell'Empolese
 Bianco della Valdinievole

D.O.C.G. (Denominazioni di Origine Controllata e Garantita)

Bianco di Custoza
 Bianco di Pitigliano
 Bianco Pisano di S. Torpè
 Biferno
 Bivongi
 Boca
 Bolgheri e Bolgheri Sassicaia
 Bosco Eliceo
 Botticino
 Bramaterra
 Breganze
 Brindisi
 Cacc'e mmitte di Lucera
 Cagnina di Romagna
 Caldaro (Kalterer) *arba* Lago di Caldaro (Kalterersee), *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* „Classico“
 Campi Flegrei
 Campidano di Terralba *arba* Terralba, *arba* Sardegna Campidano di Terralba, *arba* Sardegna Terralba
 Canavese
 Candia dei Colli Apuani
 Cannonau di Sardegna, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Capo Ferrato *arba* Oliena, *arba* Nepente di Oliena Jerzu
 Capalbio
 Capri
 Capriano del Colle
 Carema
 Carignano del Sulcis *arba* Sardegna Carignano del Sulcis
 Carso
 Castel del Monte
 Castel San Lorenzo
 Casteller
 Castelli Romani
 Cellatica
 Cerasuolo di Vittoria
 Cerveteri
 Cesanese del Piglio
 Cesanese di Affile *arba* Affile
 Cesanese di Olevano Romano *arba* Olevano Romano
 Cilento
 Cinque Terre *arba* Cinque Terre Sciacchetrà, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Costa de sera *arba* Costa de Campu, *arba* Costa da Posa
 Circeo
 Cirò
 Cisterna d'Asti
 Colli Albani
 Colli Altotiberini
 Colli Amerini
 Colli Berici, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* „Barbarano“
 Colli Bolognesi, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Colline di Riposto *arba* Colline Marconiane, *arba* Zola Predona, *arba* Monte San Pietro, *arba* Colline di Oliveto, *arba* Terre di Montebudello, *arba* Serravalle
 Colli Bolognesi Classico-Pignoletto
 Colli del Trasimeno *arba* Trasimeno
 Colli della Sabina
 Colli dell'Etruria Centrale
 Colli di Conegliano, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Refrontolo *arba* Torchiato di Fregona
 Colli di Faenza
 Colli di Luni (Regione Liguria)
 Colli di Luni (Regione Toscana)
 Colli di Parma
 Colli di Rimini
 Colli di Scandiano e di Canossa
 Colli d'Imola
 Colli Etruschi Viterbesi
 Colli Euganei
 Colli Lanuvini
 Colli Maceratesi
 Colli Martani, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Todi
 Colli Orientali del Friuli, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Cialla *arba* Rosazzo
 Colli Perugini
 Colli Pesaresi, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Focara *arba* Roncaglia
 Colli Piacentini, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Vigoleno *arba* Gutturmo, *arba* Monterosso Val d'Arda, *arba* Trebbianino
 Val Trebbia, *arba* Val Nure

D.O.C.G. (Denominazioni di Origine Controllata e Garantita)

Colli Romagna Centrale
 Colli Tortonesi
 Collina Torinese
 Colline di Levante
 Colline Lucchesi
 Colline Novaresi
 Colline Saluzzesi
 Collio Goriziano *arba* Collio
 Conegliano-Valdobbiadene, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Cartizze
 Conero
 Contea di Sclafani
 Contessa Entellina
 Controguerra
 Copertino
 Cori
 Cortese dell'Alto Monferrato
 Corti Benedettine del Padovano
 Cortona
 Costa d'Amalfi, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Furore *arba* Ravello, *arba* Tramonti
 Coste della Sesia
 Delia Nivolelli
 Dolcetto d'Acqui
 Dolcetto d'Alba
 Dolcetto d'Asti
 Dolcetto delle Langhe Monregalesi
 Dolcetto di Diano d'Alba *arba* Diano d'Alba
 Dolcetto di Dogliani superior *arba* Dogliani
 Dolcetto di Ovada
 Donnici
 Elba
 Eloro, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Pachino
 Erbaluce di Caluso *arba* Caluso
 Erice
 Esino
 Est! Est!! Est!!! Di Montefiascone
 Etna
 Falerio dei Colli Ascolani *arba* Falerio
 Falerno del Massico
 Fara
 Faro
 Frascati
 Freisa d'Asti
 Freisa di Chieri
 Friuli Annia
 Friuli Aquileia
 Friuli Grave
 Friuli Isonzo *arba* Isonzo del Friuli
 Friuli Latisana
 Gabiano
 Galatina
 Galluccio
 Gambellara
 Garda (*Regione Lombardia*)
 Garda (*Regione Veneto*)
 Garda Colli Mantovani
 Genazzano
 Gioia del Colle
 Girò di Cagliari *arba* Sardegna Girò di Cagliari
 Golfo del Tigullio
 Gravina
 Greco di Bianco
 Greco di Tufo
 Grignolino d'Asti
 Grignolino del Monferrato Casalese
 Guardia Sanframondi o Guardiolo
 Irpinia
 I Terreni di Sanseverino
 Ischia
 Lacrima di Morro *arba* Lacrima di Morro d'Alba

D.O.C.G. (Denominazioni di Origine Controllata e Garantita)

Lago di Corbara
 Lambrusco di Sorbara
 Lambrusco Grasparossa di Castelvetro
 Lambrusco Mantovano, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Oltrepò Mantovano *arba* Viadanese-Sabbionetano
 Lambrusco Salamino di Santa Croce
 Lamezia
 Langhe
 Lessona
 Leverano
 Lison-Pramaggiore
 Lizzano
 Loazzolo
 Locorotondo
 Lugana (*Regione Veneto*)
 Lugana (*Regione Lombardia*)
 Malvasia delle Lipari
 Malvasia di Bosa *arba* Sardegna Malvasia di Bosa
 Malvasia di Cagliari *arba* Sardegna Malvasia di Cagliari
 Malvasia di Casorzo d'Asti
 Malvasia di Castelnuovo Don Bosco
 Mandrolisai *arba* Sardegna Mandrolisai
 Marino
 Marmetino di Millazo *arba* Marmetino
 Marsala
 Martina *arba* Martina Franca
 Matera
 Matino
 Melissa
 Menfi, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Feudo *arba* Fiori, *arba* Bonera
 Merlara
 Molise
 Monferrato, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Casalese
 Monica di Cagliari *arba* Sardegna Monica di Cagliari
 Monica di Sardegna
 Monreale
 Montecarlo
 Montecompatri Colonna *arba* Montecompatri, *arba* Colonna
 Montecucco
 Montefalco
 Montello e Colli Asolani
 Montepulciano d'Abruzzo
 Monteregio di Massa Marittima
 Montescudaio
 Monti Lessini *arba* Lessini
 Morellino di Scansano
 Moscadello di Montalcino
 Moscato di Cagliari *arba* Sardegna Moscato di Cagliari
 Moscato di Noto
 Moscato di Pantelleria *arba* Passito di Pantelleria, *arba* Pantelleria
 Moscato di Sardegna, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Gallura *arba* Tempio Pausania, *arba* Tempio
 Moscato di Siracusa
 Moscato di Sorso-Sennori *arba* Moscato di Sorso, *arba* Moscato di Sennori, *arba* Sardegna Moscato di Sorso-Sennori,
arba Sardegna Moscato di Sorso, *arba* Sardegna Moscato di Sennori
 Moscato di Trani
 Nardò
 Nasco di Cagliari *arba* Sardegna Nasco di Cagliari
 Nebbiolo d'Alba
 Nettuno
 Nuragus di Cagliari *arba* Sardegna Nuragus di Cagliari
 Offida
 Oltrepò Pavese
 Orcia
 Orta Nova
 Orvieto (*Regione Umbria*)
 Orvieto (*Regione Lazio*)
 Ostuni
 Pagadebit di Romagna, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Bertinoro
 Parrina
 Penisola Sorrentina, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Gagnano *arba* Lettere, *arba* Sorrento

D.O.C.G. (Denominazioni di Origine Controllata e Garantita)

Pentro di Isernia *arba* Pentro
 Pergola
 Piemonte
 Pietraviva
 Pinerolese
 Pollino
 Pomino
 Pornassio *arba* Ormeasco di Pornassio
 Primitivo di Manduria
 Reggiano
 Reno
 Riviera del Brenta
 Riesi
 Riviera del Garda Bresciano *arba* Garda Bresciano
 Riviera Ligure di Ponente, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Riviera dei Fiori *arba* Albenga o Albenganese, *arba* Finale, *arba* Finalese, *arba* Ormeasco
 Roero
 Romagna Albana spumante
 Rossese di Dolceacqua *arba* Dolceacqua
 Rosso Barletta
 Rosso Canosa *arba* Rosso Canosa Canusium
 Rosso Conero
 Rosso di Cerignola
 Rosso di Montalcino
 Rosso di Montepulciano
 Rosso Orvietano *arba* Orvietano Rosso
 Rosso Piceno
 Rubino di Cantavenna
 Ruchè di Castagnole Monferrato
 Salice Salentino
 Sambuca di Sicilia
 San Colombano al Lambro *arba* San Colombano
 San Gimignano
 San Martino della Battaglia (*Regione Veneto*)
 San Martino della Battaglia (*Regione Lombardia*)
 San Severo
 San Vito di Luzzi
 Sangiovese di Romagna
 Sannio
 Sant'Agata de Goti
 Santa Margherita di Belice
 Sant'Anna di Isola di Capo Rizzuto
 Sant'Antimo
 Sardegna Semidano, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Mogoro
 Savuto
 Scanzo *arba* Moscato di Scanzo
 Scavigna
 Sciacca, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Rayana
 Serrapetrona
 Sizzano
 Soave
 Solopaca
 Sovana
 Squinzano
 Strevi
 Tarquinia
 Teroldego Rotaliano
 Terracina, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* „Moscato di“
 Terre dell'Alta Val Agri
 Terre di Franciacorta
 Torgiano
 Trebbiano d'Abruzzo
 Trebbiano di Romagna
 Trentino, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Sorni *arba* Isera, *arba* d'Isera, *arba* Ziresi, *arba* dei Ziresi
 Trento
 Val d'Arbia
 Val di Cornia, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Suvereto
 Val Polcevera, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Coronata
 Valcalepio

D.O.C.G. (Denominazioni di Origine Controllata e Garantita)

Valdadige (Etschaler) (*Regione Trentino Alto Adige*)
 Valdadige (Etschtaler), *prie kurio nurodyta ar nenurodyta Terra dei Forti (Regione Veneto)*
 Valdichiana
 Valle d'Aosta *arba* Vallée d'Aoste, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Arnad-Montjovet *arba* Donnas, *arba* Enfer d'Arvier, *arba* Torrette, *arba* Blanc de Morgex et de la Salle, *arba* Chambave, *arba* Nus
 Valpolicella, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Valpantena
 Valsusa
 Valtellina
 Valtellina superiore, *prie kurio nurodyta ar nenurodyta* Grumello *arba* Inferno, *arba* Maroggia, *arba* Sasella, *arba* Vagella
 Velletri
 Verbicaro
 Verdicchio dei Castelli di Jesi
 Verdicchio di Matelica
 Verduno Pelaverga *arba* Verduno
 Vermentino di Sardegna
 Vernaccia di Oristano *arba* Sardegna Vernaccia di Oristano
 Vernaccia di San Gimignano
 Vernaccia di Serrapetrona
 Vesuvio
 Vicenza
 Vignanello
 Vin Santo del Chianti
 Vin Santo del Chianti Classico
 Vin Santo di Montepulciano
 Vini del Piave *arba* Piave
 Zagarolo

2. Stalo vynai su geografine nuoroda

Alleronia
 Alta Valle della Greve
 Alto Livenza (*Regione veneto*)
 Alto Livenza (*Regione Friuli Venezia Giulia*)
 Alto Mincio
 Alto Tirino
 Arghillà
 Barbagia
 Basilicata
 Benaco bresciano
 Beneventano
 Bergamasca
 Bettona
 Bianco di Castelfranco Emilia
 Calabria
 Camarro
 Campania
 Cannara
 Civitella d'Agliano
 Colli Aprutini
 Colli Cimini
 Colli del Limbara
 Colli del Sangro
 Colli della Toscana centrale
 Colli di Salerno
 Colli Ericini
 Colli Trevigiani
 Collina del Milanese
 Colline del Genovesato
 Colline Frentane
 Colline Pescaresi
 Colline Savonesi
 Colline Teatine
 Condoleo
 Conselvano
 Costa Viola
 Daunia
 Del Vastese *arba* Histonium

Delle Venezie (*Regione Veneto*)
Delle Venezie (*Regione Friuli Venezia Giulia*)
Delle Venezie (*Regione Trentino – Alto Adige*)
Dugenta
Emilia *arba* dell'Emilia
Epomeo
Esaro
Fontanarossa di Cerda
Forlì
Fortana del Taro
Frusinate *arba* del Frusinate
Golfo dei Poeti La Spezia *arba* Golfo dei Poeti
Grottino di Roccanova
Isola dei Nuraghi
Lazio
Lipuda
Locride
Marca Trevigiana
Marche
Maremma toscana
Marmilla
Mitterberg *arba* Mitterberg tra Cauria e Tel, *arba* Mitterberg zwischen Gfrill und Toll
Modena *arba* Provincia di Modena
Montenetto di Brescia
Murgia
Narni
Nurra
Ogliastra
Osco *arba* Terre degli Osci
Paestum
Palizzi
Parteolla
Pellaro
Planargia
Pompeiano
Provincia di Mantova
Provincia di Nuoro
Provincia di Pavia
Provincia di Verona *arba* Veronese
Puglia
Quistello
Ravenna
Roccamonfina
Romangia
Ronchi di Brescia
Rotae
Rubicone
Sabbioneta
Salemi
Salento
Salina
Scilla
Sebino
Sibiola
Sicilia
Sillaro *arba* Bianco del Sillaro
Spello
Tarantino
Terrazze Retiche di Sondrio
Terre del Volturno
Terre di Chieti
Terre di Veleja
Tharros
Toscana *arba* Toscano
Trexenta
Umbria
Valcamonica
Val di Magra
Val di Neto
Val Tidone

Valdamato
 Vallagarina (*Regione Trentino – Alto Adige*)
 Vallagarina (*Regione Veneto*)
 Valle Belice
 Valle del Crati
 Valle del Tirso
 Valle d'Itria
 Valle Peligna
 Valli di Porto Pino
 Veneto
 Veneto Orientale
 Venezia Giulia
 Vigneti delle Dolomiti *arba* Weinberg Dolomiten (*Regione Trentino – Alto Adige*)
 Vigneti delle Dolomiti *arba* Weinberg Dolomiten (*Regione Veneto*)

Liuksemburgas

Konkrečiame regione pagaminti rūšiniai vynai

<i>Konkretūs regionai (prie kurių nurodyti ar nemurodyti vietovės komunos ar vietovės dalių pavadinimai)</i>	<i>Vietovių ar vietovių dalių pavadinimai</i>
Moselle Luxembourggeoise	Ahn Assel Bech-Kleinmacher Born Bous Burmerange Canach Ehnen Ellingen Elvange Erpeldingen Gostingen Greiveldingen Grevenmacher Lenningen Machtum Mertert Moersdorf Mondorf Niederdonven Oberdonven Oberwormeldingen Remerschen Remich Rolling Rosport Schengen Schwebsingen Stadtbredimus Trintingen Wasserbillig Wellenstein Wintringen Wormeldingen

Malta

1. Konkrečiame regione pagaminti rūšiniai vynai

<i>Konkretūs regionai</i>	<i>Subregionai</i>
Island of Malta	Rabat Mdina <i>arba</i> Medina Marsaxlokk Marnisi Mgarr Ta' Qali Siggiewi
Gozo	Ramla

Konkretūs regionai	Subregionai
	Marsalforn Nadur Victoria Heights

2. Stalo vynai su geografine nuoroda

Maltiečių kalba	Anglų kalba
Gzejjer Maltin	Maltese Islands

Portugalija

1. Konkretiame regione pagaminti rūšiniai vynai

Konkretūs regionai (prie kurių nurodyti ar nenurodyti subregionų pavadinimai)	Subregionai
Alenquer Alentejo	Borba Évora Granja-Amareleja Moura Portalegre Redondo Reguengos Vidigueira
Arruda Bairrada Beira Interior	Castelo Rodrigo Cova da Beira Pinhel
Biscoitos Bucelas Carcavelos Chaves Colares Dão, <i>prie kurio nurodyta ar nenurodyta</i> Nobre	Alva Besteiros Castendo Serra da Estrela Silgueiros Terras de Azurara Terras de Senhorim Baixo Corgo
Douro, <i>prie kurio nurodyta arba nenurodyta</i> Vinho do arba Moscatel do	Cima Corgo Douro Superior Alcobaça Ourém
Encostas d'Aire	
Graciosa Lafões Lagoa Lagos Lourinhã Madeira <i>arba</i> Madère, <i>arba</i> Madera, <i>arba</i> Vinho da Madeira, <i>arba</i> Madeira Weine, <i>arba</i> Madeira Wine, <i>arba</i> Vin de Madère, <i>arba</i> Vino di Madera, <i>arba</i> Madera Wijn Madeirense Óbidos Palmela Pico Portimão Port <i>arba</i> Porto, <i>arba</i> Oporto, <i>arba</i> Portwein, <i>arba</i> Portvin, <i>arba</i> Portwijn, <i>arba</i> Vin de Port, o <i>arba</i> Port Wine, <i>arba</i> Vinho do Porto Ribatejo	Almeirim Cartaxo Chamusca Coruche Santarém Tomar

Konkretūs regionai (prie kurių nurodyti ar nenurodyti subregionų pavadinimai)	Subregionai
Setúbal, prieš kurį nurodyta arba nenurodyta Moscatel, arba prie kurio nurodyta Roxo Tavira Távora-Varosa Torres Vedras Trás-os-Montes	Chaves Planalto Mirandês Valpaços
Vinho Verde	Amarante Ave Baião Basto Cávado Lima Monção Paiva Sousa

2. Stalo vynai su geografine nuoroda

Konkretūs regionai	Subregionai
Açores Alentejano Algarve Beiras	Beira Alta Beira Litoral Terras de Sícó
Duriense Estremadura Minho Ribatejano Terras Madeirenses Terras do Sado Transmontano	Alta Estremadura

Rumunija

1. Konkrečiame regione pagaminti rūšiniai vynai

Konkretūs regionai (prie kurių nurodyti ar nenurodyti subregionų pavadinimai)	Subregionai
Aiud Alba Iulia Babadag Banat, prie kurio nurodyta arba nenurodyta	Dealurile Tirolului Moldova Nouă Silagiu
Banu Măracine Bohotin Cernătești – Podgoria Cotești Cotnari Crișana, prie kurio nurodyta arba nenurodyta	Biharia Diosig Șimleu Silvaniei
Dealu Bujorului Dealu Mare, prie kurio nurodyta arba nenurodyta	Boldești Breaza Ceptura Merei Tohani Urlați Valea Călugărească Zorești
Drăgășani Huși, prie kurio nurodyta arba nenurodyta	Vutcani

Konkretūs regionai (prie kurių nurodyti ar nenurodyti subregionų pavadinimai)	Subregionai
Iana Iași, prie kurio nurodyta arba nenurodyta	Bucium Copou Uricani
Lechința Mehedinți, prie kurio nurodyta arba nenurodyta	Corcova Golul Drâncei Orevița Severin Vânju Mare
Miniș Murfatlar, prie kurio nurodyta arba nenurodyta	Cernavodă Medgidia
Nicorești Odobești Oltina Panciu Pietroasa Recaș Sâmburești Sarica Niculițel, prie kurio nurodyta arba nenurodyta Sebeș – Apold Segarcea Ștefănești, prie kurio nurodyta arba nenurodyta Târnave, prie kurio nurodyta arba nenurodyta	Tulcea Costești Blaj Jidvei Mediaș

2. Stalo vynai su geografine nuoroda

Konkretūs regionai (prie kurių nurodyti ar nenurodyti subregionų pavadinimai)	Subregionai
Colinele Dobrogei Dealurile Crișanei Dealurile Moldovei, arba	Dealurile Covurluiului Dealurile Hârlăului Dealurile Hușilor Dealurile Iașilor Dealurile Tutovei Terasale Siretului
Dealurile Munteniei Dealurile Olteniei Dealurile Sătmăruului Dealurile Transilvaniei Dealurile Vrancei Dealurile Zarandului Terasale Dunării Viile Carașului Viile Timișului	

Slovakija

Konkrečiame regione pagaminti rūšiniai vynai

Konkretūs regionai (prie kurių nurodytas terminas „vinohradnícka oblasť“)	Subregionai (prie kurių nurodytas ar nenurodytas konkretaus regiono pavadinimas) (prie kurių nurodytas terminas „vinohradnícky rajón“)
Južnoslovenská	Dunajskostredský Galantský Hurbanovský Komárňanský Palárikovský Šamorínsky Strekovský Štúrovský
Malokarpatská	Bratislavský Doľanský Hlohovecký

Konkretūs regionai (prie kurių nurodytas terminas „vinohradnícka oblast“)	Subregionai (prie kurių nurodytas ar nenurodytas konkretaus regiono pavadinimas) (prie kurių nurodytas terminas „vinohradnícky rajón“)
Nitrianska	Modranský Orešanský Pezinský Senecký Skalický Stupavský Trnavský Vrbovský Záhorský Nitriansky Pukanecský Radošinský Šintavský Tekovský Vrábeľský Želiezovský Žitavský
Stredoslovenská	Zlatomoravecký Filakovský Gemerský Hontiansky Ipel'ský Modrokamenecký Tornaľský Vinický
Tokaj/ská/-ský/ské	Čerhov Černochove Malá Trňa Slovenské Nové Mesto Veľká Bara Veľká Trňa
Východoslovenská	Viničky Kráľovskohlmecký Michalovský Moldavský Sobrance

Slovėnija

- Konkrečiame regione pagaminti rūšiniai vynai

Konkretūs regionai, prie kurių nurodyti ar nenurodyti vynuogių auginimo vietovių ir (arba) konkrečių vynuogynų pavadinimai

Bela krajina *arba* Belokranjec
Bizeljsko-Sremič *arba* Sremič-Bizeljsko
Dolenjska
Dolenjska, cviček
Goriška Brda *arba* Brda
Haloze *arba* Haložan
Koper *arba* Koprčan
Kras
Kras, teran
Ljutomer-Ormož *arba* Ormož-Ljutomer
Maribor *arba* Mariborčan
Radgona-Kapela *arba* Kapela Radgona
Prekmurje *arba* Prekmurčan
Šmarje-Virštanj *arba* Virštanj-Šmarje
Srednje Slovenske gorice
Vipavska dolina *arba* Vipavec, *arba* Vipavčan

- Stalo vynai su geografine nuoroda

Podravje
Posavje
Primorska

Ispanija

1. Konkrečiame regione pagaminti rūšiniai vynai

<i>Konkretūs regionai (prie kurių nurodyti ar nenurodyti subregionų pavadinimai)</i>	<i>Subregionai</i>
Abona	Marina Alta
Alella	
Alicante	
Almansa	
Ampurdán-Costa Brava	
Arabako Txakolina-Txakolí de Álava arba Chacolí de Álava	
Arlanza	
Arribes	
Bierzo	
Binissalem-Mallorca	
Bullas	
Calatayud	
Campo de Borja	
Cariñena	
Cataluña	
Cava	
Chacolí de Bizkaia-Bizkaiko Txakolina	
Chacolí de Getaria-Getariako Txakolina	
Cigales	
Conca de Barberá	
Condado de Huelva	
Costers del Segre.	
Dominio de Valdepusa	Artesa Les Garrigues Raimat Valls de Riu Corb
El Hierro	
Finca Élez	
Guijoso	
Jerez-Xérès-Sherry arba Jerez arba Xérès arba Sherry	Fuencaliente Hoyo de Mazo Norte de la Palma
Jumilla	
La Mancha	
La Palma	
Lanzarote	
Málaga	
Manchuela	
Manzanilla	
Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda	
Méntrida	
Mondéjar	Ladera de Monterrei Val de Monterrei
Monterrei	
Montilla-Moriles	Baja Montaña Ribera Alta Ribera Baja Tierra Estella Valdizarbe
Montsant	
Navarra	
Penedés	
Pla de Bages	
Pla i Llevant	Condado do Tea O Rosal Ribeira do Ulla Soutomaior Val do Salnés Amandi Chantada Quiroga-Bibe Ribeiras do Miño Ribeiras do Sil
Priorato	
Rías Baixas	
Ribeira Sacra	
Ribeiro	

<i>Konkretūs regionai (prie kurių nurodyti ar nenurodyti subregionų pavadinimai)</i>	<i>Subregionai</i>
Ribera del Duero Ribera del Guadiana	Cañamero Matanegra Montánchez Ribera Alta Ribera Baja Tierra de Barros
Ribera del Júcar Rioja	Rioja Alavesa Rioja Alta Rioja Baja
Rueda Sierras de Málaga Somontano Tacoronte-Acentejo Tarragona Tierra Alta Tierra de León Tierra del Vino de Zamora Toro Uclés Utiel-Requena Valdeorras Valdepeñas Valencia	Serranía de Ronda Anaga Alto Turia Clariano Moscatel de Valencia Valentino
Valle de Güímar Valle de la Orotava Valles de Benavente Vinos de Madrid	Arganda Navalcarnero San Martín de Valdeiglesias
Ycoden-Daute-Isora Yecla	

2. Stalo vynai su geografine nuoroda

Vino de la Tierra de Abanilla
Vino de la Tierra de Bailén
Vino de la Tierra de Bajo Aragón
Vino de la Tierra de Betanzos
Vino de la Tierra de Cádiz
Vino de la Tierra de Campo de Belchite
Vino de la Tierra de Campo de Cartagena
Vino de la Tierra de Cangas
Vino de la Tierra de Castelló
Vino de la Tierra de Castilla
Vino de la Tierra de Castilla y León
Vino de la Tierra de Contraviesa-Alpujarra
Vino de la Tierra de Córdoba
Vino de la Tierra de Costa de Cantabria
Vino de la Tierra de Desierto de Almería
Vino de la Tierra de Extremadura
Vino de la Tierra Formentera
Vino de la Tierra de Gálvez
Vino de la Tierra de Granada Sur-Oeste
Vino de la Tierra de Ibiza
Vino de la Tierra de Illes Balears
Vino de la Tierra de Isla de Menorca
Vino de la Tierra de La Gomera
Vino de la Tierra de Laujar-Alpujarra
Vino de la Tierra de Liébana
Vino de la Tierra de Los Palacios
Vino de la Tierra de Norte de Granada
Vino de la Tierra de Sierra Norte de Sevilla
Vino de la Tierra de Pozohondo
Vino de la Tierra de Ribera del Andarax

Vino de la Tierra de Ribera del Arlanza
Vino de la Tierra de Ribera del Gállego-Cinco Villas
Vino de la Tierra de Ribera del Queiles
Vino de la Tierra de Serra de Tramuntana-Costa Nord
Vino de la Tierra de Sierra de Alcaraz
Vino de la Tierra de Torreperejil
Vino de la Tierra de Valdejalón
Vino de la Tierra de Valle del Cinca
Vino de la Tierra de Valle del Jiloca
Vino de la Tierra del Valle del Miño-Ourense
Vino de la Tierra Valles de Sadacia

Jungtinė karalystė

1. Konkrečiame regione pagaminti rūšiniai vynai

English Vineyards
Welsh Vineyards

2. Stalo vynai su geografiniu nuoroda

England *arba* Berkshire
Buckinghamshire
Cheshire
Cornwall
Derbyshire
Devon
Dorset
East Anglia
Gloucestershire
Hampshire
Herefordshire
Isle of Wight
Isles of Scilly
Kent
Lancashire
Leicestershire
Lincolnshire
Northamptonshire
Nottinghamshire
Oxfordshire
Rutland
Shropshire
Somerset
Staffordshire
Surrey
Sussex
Warwickshire
West Midlands
Wiltshire
Worcestershire
Yorkshire
Wales *arba* Cardiff
Cardiganshire
Carmarthenshire
Denbighshire
Gwynedd
Monmouthshire
Newport
Pembrokeshire
Rhondda Cynon Taf
Swansea
The Vale of Glamorgan
Wrexham

2. Geografinių nuorodų sąrašo pakeitimai abipusiškai nustatyti Susitariančiųjų Šalių ar jungtinio komiteto pagal 29 ar 30 straipsnyje nustatytą tvarką.

B DALIS.

AUSTRALIJOS KILMĖS VYNAI

1. Australijos geografinės nuorodos:

VALSTIJA/ZONA	REGIONAS	SUBREGIONAS
South Eastern Australia		
NEW SOUTH WALES		
Big Rivers		
	Perricoota	
	Riverina	
Western Plains		
Central Ranges		
	Cowra	
	Mudgee	
	Orange	
Southern New South Wales		
	Canberra District	
	Gundagai	
	Hilltops	
	Tumbarumba	
South Coast		
	Shoalhaven Coast	
	Southern Highlands	
Northern Slopes		
Northern Rivers		
	Hastings River	
Hunter Valley		
	Hunter	
		Broke Fordwich
QUEENSLAND		
	Granite Belt	
	South Burnett	
SOUTH AUSTRALIA		
Adelaide		
Mount Lofty Ranges		
	Adelaide Hills	
		Lenswood
		Piccadilly Valley
	Adelaide Plains	
	Clare Valley	
Barossa		
	Barossa Valley	
	Eden Valley	
		High Eden
Fleurieu		
	Currency Creek	
	Kangaroo Island	
	Langhorne Creek	
	McLaren Vale	
	Southern Fleurieu	
Limestone Coast		

VALSTIJA/ZONA	REGIONAS	SUBREGIONAS
	Coonawarra	
	Mount Benson	
	Padthaway	
	Robe	
	Wrattonbully	
Lower Murray		
	Riverland	
The Peninsulas		
Far North		
	Southern Flinders Ranges	
VICTORIA		
North West Victoria		
	Murray Darling	
	Swan Hill	
North East Victoria		
	Alpine Valleys	
	Beechworth	
	Glenrowan	
	King Valley	
	Rutherglen	
Central Victoria		
	Bendigo	
	Goulburn Valley	
		Nagambie Lakes
	Heathcote	
	Strathbogie Ranges	
	Upper Goulburn	
Western Victoria		
	Grampians	
		Great Western
	Henty	
	Pyrenees	
Port Phillip		
	Geelong	
	Macedon Ranges	
	Mornington Peninsula	
	Sunbury	
	Yarra Valley	
Gippsland		
WESTERN AUSTRALIA		
Greater Perth		
	Perth Hills	
	Swan District	
		Swan Valley
	Peel	
Central Western Australia		
South West Australia		
	Blackwood Valley	
	Geographe	
	Great Southern	

VALSTIJA/ZONA	REGIONAS	SUBREGIONAS
		Albany
		Denmark
		Frankland River
		Mount Barker
		Porongurup
	Margaret River	
	Manjimup	
	Pemberton	
West Australian South East Coastal		
Eastern Plains, Inland and North of Western Australia		
TASMANIA		
NORTHERN TERRITORY		
AUSTRALIAN CAPITAL TERRITORY		

2. Geografinių nuorodų sąrašo pakeitimai abipusiškai nustatyti Susitariančiųjų Šalių pagal 29 ar 30 straipsnyje nustatytą tvarką.

III PRIEDAS

Tradiciniai terminai, nurodyti 12 straipsnyje

1. Valstybių narių tradiciniai terminai

Tradiciniai terminai	Susiję vynai	Vyno kategorija	Kalba
VOKIETIJA			
Qualitätswein	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Qualitätswein garantierten Ursprungs/Q.g.U	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Qualitätswein mit Prädikat/Q.b. A.m.Pr arba Prädikatswein	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Qualitätsschaumwein garantierten Ursprungs/Q.g.U	Visi	Rūšinis putojantis vynas pkr	Vokiečių
Auslese	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Beerenauslese	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Eiswein	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Kabinett	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Spätlese	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Trockenbeerenauslese	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Landwein	Visi	Stalo vynas su geografine nuoroda	Vokiečių
Affentaler	Altschweier, Bühl, Eisental, Neusatz/Bühl, Bühlertal, Neuweiler/Baden-Baden	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Badisch Rotgold	Baden	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Ehrentrudis	Baden	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Hock	Rhein, Ahr, Hessische Bergstraße, Mittelrhein, Nahe, Rheinhessen, Pfalz, Rheingau	Stalo vynas su geografine nuoroda	Vokiečių
Klassik/Classic	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Liebfrau(en)milch	Nahe, Rheinhessen, Pfalz, Rheingau	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Moseltaler	Mosel-Saar-Ruwer	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Riesling-Hochgewächs	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Schillerwein	Württemberg	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Weißherbst	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Winzersekt	Visi	Rūšinis putojantis vynas pkr	Vokiečių
AUSTRIJA			
Qualitätswein	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Qualitätswein besonderer Reife und Leseart arba Prädikatswein	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Qualitätswein mit staatlicher Prüfnummer	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Ausbruch/Ausbruchwein	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Auslese/Auslesewein	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Beerenauslese (wein)	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Eiswein	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Kabinett/Kabinettwein	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Schilfwein	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių

Tradiciniai terminai	Susiję vynai	Vyno kategorija	Kalba
Spätlese/Spätlesewein	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Strohwein	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Trockenbeerenauslese	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Landwein	Visi	Stalo vynas su geografine nuoroda	
Ausstich	Visi	Rūšinis vynas pkr ir stalo vynas su geografine nuoroda	Vokiečių
Auswahl	Visi	Rūšinis vynas pkr ir stalo vynas su geografine nuoroda	Vokiečių
Bergwein	Visi	Rūšinis vynas pkr ir stalo vynas su geografine nuoroda	Vokiečių
Klassik/Classic	Visi	Rūšinis vynas pkr ir stalo vynas su geografine nuoroda	Vokiečių
Erste Wahl	Visi	Rūšinis vynas pkr ir stalo vynas su geografine nuoroda	Vokiečių
Hausmarke	Visi	Rūšinis vynas pkr ir stalo vynas su geografine nuoroda	Vokiečių
Heuriger	Visi	Rūšinis vynas pkr ir stalo vynas su geografine nuoroda	Vokiečių
Jubiläumswein	Visi	Rūšinis vynas pkr ir stalo vynas su geografine nuoroda	Vokiečių
Schilcher	Steiermark	Rūšinis vynas pkr ir stalo vynas su geografine nuoroda	Vokiečių
Sturm	Visi	Dalinės fermentacijos vynuogių misa su geografine nuoroda	Vokiečių

ISPANIJĄ

Denominación de origen (DO)	Visi	Rūšinis vynas pkr, rūšinis putojantis vynas pkr, rūšinis pusiau putojantis vynas pkr, rūšinis likerinis vynas pkr	Ispanų
Denominación de origen calificada (DOCa)	Visi	Rūšinis vynas pkr, rūšinis putojantis vynas pkr, rūšinis pusiau putojantis vynas pkr, rūšinis likerinis vynas pkr	Ispanų
Vino dulce natural	Visi	Rūšinis likerinis vynas pkr	Ispanų
Vino generoso	(¹)	Rūšinis likerinis vynas pkr	Ispanų
Vino generoso de licor	(²)	Rūšinis likerinis vynas pkr	Ispanų
Vino de la Tierra	Visi	Stalo vynas su geografine nuoroda	
Aloque	DO Valdepeñas	Rūšinis vynas pkr	Ispanų
Amontillado	DDOO Jerez-Xérès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla Moriles	Rūšinis likerinis vynas pkr	Ispanų
Añejo	Visi	Rūšinis vynas pkr, stalo vynas su geografine nuoroda	Ispanų
Añejo	DO Malaga	Rūšinis likerinis vynas pkr	Ispanų
Chacoli/Txakolina	DO Chacoli de Bizkaia DO Chacoli de Getaria DO Chacoli de Alava	Rūšinis vynas pkr	Ispanų

(¹) Susiję vynai yra rūšiniai likeriniai vynai pkr, nurodyti Tarybos reglamento (EB) Nr. 1493/1999 VI priedo L punkto 8 dalyje.

(²) Susiję vynai yra rūšiniai likeriniai vynai pkr, nurodyti Tarybos reglamento (EB) Nr. 1493/1999 VI priedo L punkto 11 dalyje.

Tradiciniai terminai	Susiję vynai	Vyno kategorija	Kalba
Clásico	DO Abona DO El Hierro DO Lanzarote DO La Palma DO Tacoronte-Acentejo DO Tarragona DO Valle de Güimar DO Valle de la Orotava DO Ycoden-Daute-Isora	Rūšinis vynas pkr	Ispanų
Cream	DDOO Jerez-Xerès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barra-meda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	Rūšinis likerinis vynas pkr	Anglų
Criadera	DDOO Jerez-Xerès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barra-meda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	Rūšinis likerinis vynas pkr	Ispanų
Criaderas y Soleras	DDOO Jerez-Xerès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barra-meda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	Rūšinis likerinis vynas pkr	Ispanų
Crianza	Visi	Rūšinis vynas pkr	Ispanų
Dorado	DO Rueda DO Malaga	Rūšinis likerinis vynas pkr	Ispanų
Fino	DO Montilla Moriles DDOO Jerez-Xerès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barra-meda	Rūšinis likerinis vynas pkr	Ispanų
Fondillón	DO Alicante	Rūšinis vynas pkr	Ispanų
Gran Reserva	Visi quality wines psr Cava	Rūšinis vynas pkr, rūšinis putojantis vynas pkr	Ispanų
Lágrima	DO Málaga	Rūšinis likerinis vynas pkr	Ispanų
Noble	Visi	Rūšinis vynas pkr, stalo vynas su geografiniu nuoroda	Ispanų
Noble	DO Malaga	Rūšinis likerinis vynas pkr	Ispanų
Oloroso	DDOO Jerez-Xerès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barra-meda DO Montilla- Moriles	Rūšinis likerinis vynas pkr	Ispanų
Pajarete	DO Málaga	Rūšinis likerinis vynas pkr	Ispanų
Pálido	DO Condado de Huelva DO Rueda DO Málaga	Rūšinis likerinis vynas pkr	Ispanų
Palo Cortado	DDOO Jerez-Xerès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barra-meda DO Montilla- Moriles	Rūšinis likerinis vynas pkr	Ispanų
Primero de cosecha	DO Valencia	Rūšinis vynas pkr	Ispanų
Rancio	Visi	Rūšinis vynas pkr, rūšinis likerinis vynas pkr	Ispanų
Raya	DO Montilla-Moriles	Rūšinis likerinis vynas pkr	Ispanų
Reserva	Visi	Rūšinis vynas pkr	Ispanų
Sobremadre	DO vinos de Madrid	Rūšinis vynas pkr	Ispanų

Tradiciniai terminai	Susiję vynai	Vyno kategorija	Kalba
Solera	DDOO Jerez-Xerez-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	Rūšinis likerinis vynas pkr	Ispanų
Superior	Visi	Rūšinis vynas pkr	Ispanų
Trasañejo	DO Málaga	Rūšinis likerinis vynas pkr	Ispanų
Vino Maestro	DO Málaga	Rūšinis likerinis vynas pkr	Ispanų
Vendimia inicial	DO Utiel-Requena	Rūšinis vynas pkr	Ispanų
Viejo	Visi	Rūšinis vynas pkr, rūšinis likerinis vynas pkr, stalo vynas su geografine nuoroda	Ispanų
Vino de tea	DO La Palma	Rūšinis vynas pkr	Ispanų
PRANCŪZIJA			
Appellation d'origine contrôlée	Visi	Rūšinis vynas pkr, rūšinis putojantis vynas pkr, rūšinis pusiau putojantis vynas pkr, rūšinis likerinis vynas pkr	Prancūzų
Appellation contrôlée	Visi	Rūšinis vynas pkr, rūšinis putojantis vynas pkr, rūšinis pusiau putojantis vynas pkr, rūšinis likerinis vynas pkr	Prancūzų
Appellation d'origine/vin délimité de qualité supérieure	Visi	Rūšinis vynas pkr, rūšinis putojantis vynas pkr, rūšinis pusiau putojantis vynas pkr, rūšinis likerinis vynas pkr	Prancūzų
Vin doux naturel	AOC Banyuls, Banyuls Grand Cru, Muscat de Frontignan, Grand Roussillon, Maury, Muscat de Beaume de Venise, Muscat du Cap Corse, Muscat de Lunel, Muscat de Mireval, Muscat de Rivesaltes, Muscat de St Jean de Minervois, Rasteau, Rivesaltes	Rūšinis vynas pkr	Prancūzų
Vin de pays	Visi	Stalo vynas su geografine nuoroda	Prancūzų
Ambré	Visi	Rūšinis likerinis vynas pkr, stalo vynas su geografine nuoroda	Prancūzų
Château	Visi	Rūšinis vynas pkr, rūšinis likerinis vynas pkr, rūšinis putojantis vynas pkr	Prancūzų
Clairet	AOC Bourgogne, AOC Bordeaux	Rūšinis vynas pkr	Prancūzų
Claret	AOC Bordeaux	Rūšinis vynas pkr	Prancūzų
Clos	Visi	Rūšinis vynas pkr, rūšinis putojantis vynas pkr, rūšinis likerinis vynas pkr	Prancūzų
Cru Artisan	AOC Médoc, Haut-Médoc, Margaux, Moulis, Listrac, St Julien, Pauillac, St Estèphe	Rūšinis vynas pkr	Prancūzų
Cru Bourgeois	AOC Médoc, Haut-Médoc, Margaux, Moulis, Listrac, St Julien, Pauillac, St Estèphe	Rūšinis vynas pkr	Prancūzų
Cru Classé, prieš kurį nurodyta: Grand, Premier Grand, Deuxième, Troisième, Quatrième, Cinquième	AOC Côtes de Provence, Graves, St Emilion Grand Cru, Haut-Médoc, Margaux, St Julien, Pauillac, St Estèphe, Sauternes, Pessac Léognan, Barsac	Rūšinis vynas pkr	Prancūzų
Edelzwicker	AOC Alsace	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių

Tradiciniai terminai	Susiję vynai	Vyno kategorija	Kalba
Grand Cru	AOC Alsace, Banyuls, Bonnes Mares, Chablis, Chambertin, Chapelle Chambertin, Chambertin Clos-de-Bèze, Mazoyères ou Charmes Chambertin, Latricières-Chambertin, Mazis Chambertin, Ruchottes Chambertin, Griottes-Chambertin, Clos de la Roche, Clos Saint Denis, Clos de Tart, Clos de Vougeot, Clos des Lambray, Corton, Corton Charlemagne, Charlemagne, Echézeaux, Grand Echézeaux, La Grande Rue, Montrachet, Chevalier-Montrachet, Bâtard-Montrachet, Bienvenues-Bâtard-Montrachet, Criots-Bâtard-Montrachet, Musigny, Romanée St Vivant, Richebourg, Romanée-Conti, La Romanée, La Tâche, St Emilion	Rūšinis vynas pkr	Prancūzų
Grand Cru	Champagne	Rūšinis putojantis vynas pkr	Prancūzų
Hors d'âge	AOC Rivesaltes	Rūšinis likerinis vynas pkr	Prancūzų
Passe-tout-grains	AOC Bourgogne	Rūšinis vynas pkr	Prancūzų
Premier Cru	AOC Aloxe Corton, Auxey Duresses, Beaune, Blagny, Chablis, Chambolle Musigny, Chassagne Montrachet, Champagne,, Côtes de Brouilly, Fixin, Gevrey Chambertin, Givry, Ladoix, Maranges, Mercurey, Meursault, Monthélie, Montagny, Morey St Denis, Musigny, Nuits, Nuits-Saint-Georges, Pernand-Vergelesses, Pommard, Puligny-Montrachet, Rully, Santenay, Savignyles-Beaune, St Aubin, Volnay, Vougeot, Vosne-Romanée	Rūšinis vynas pkr, rūšinis putojantis vynas pkr	Prancūzų
Primeur	Visi	Rūšinis vynas pkr, stalo vynas su geografine nuoroda	Prancūzų
Rancio	AOC Grand Roussillon, Rivesaltes, Banyuls, Banyuls grand cru, Maury, Clairette du Languedoc, Rasteau	Rūšinis likerinis vynas pkr	Prancūzų
Sélection de grains nobles	AOC Alsace, Alsace Grand cru, Monbazillac, Graves supérieures, Bonnezeaux, Jurançon, Cérons, Quarts de Chaume, Sauternes, Loupiac, Côteaux du Layon, Barsac, Ste Croix du Mont, Coteaux de l'Aubance, Cadillac	Rūšinis vynas pkr	Prancūzų
Sur lie	AOC Muscadet, Muscadet-Coteaux de la Loire, Muscadet-Côtes de Grandlieu, Muscadet-Sèvres et Maine, AOVDQS Gros Plant du Pays Nantais, VDT avec IG Vin de pays d'Oc et Vin de pays des Sables du Golfe du Lion	Rūšinis vynas pkr, stalo vynas su geografine nuoroda	Prancūzų
Tuilé	AOC Rivesaltes	Rūšinis likerinis vynas pkr	Prancūzų
Vendanges tardives	AOC Alsace, Jurançon	Rūšinis vynas pkr	Prancūzų
Villages	AOC Anjou, Beaujolais, Côte de Beaune, Côte de Nuits, Côtes du Rhône, Côtes du Roussillon, Mâcon	Rūšinis vynas pkr	Prancūzų
Vin de paille	AOC Côtes du Jura, Arbois, L'Etoile, Hermitage	Rūšinis vynas pkr	Prancūzų
Vin jaune	AOC du Jura (Côtes du Jura, Arbois, L'Etoile, Château-Châlon)	Rūšinis vynas pkr	Prancūzų

Tradiciniai terminai	Susiję vynai	Vyno kategorija	Kalba
GRAIKIJA			
Ονομασία Προελεύσεως Ελεγχόμενη (ΟΠΕ) (appellation d'origine contrôlée)	Visi	Rūšinis vinas pkr	Graikų
Ονομασία Προελεύσεως Ανωτέρας Ποιότητας (ΟΠΑΠ) (appellation d'origine de qualité supérieure)	Visi	Rūšinis vinas pkr	Graikų
Οίνος γλυκός φυσικός (vin doux naturel)	Μοσχάτος Κεφαλληνίας (Muscat de Céphalonie), Μοσχάτος Πατρών (Muscat de Patras), Μοσχάτος Ρίου-Πατρών (Muscat Rion de Patras), Μοσχάτος Λήμνου (Muscat de Lemnos), Μοσχάτος Ρόδου (Muscat de Rhodos), Μαυροδάφνη Πατρών (Mavrodaphne de Patras), Μαυροδάφνη Κεφαλληνίας (Mavrodaphne de Céphalonie), Σάμος (Samos), Σητεία (Sitia), Δαφνες (Dafnès), Σαντορίνη (Santorini)	Rūšinis likerinis vinas pkr	Graikų
Οίνος φυσικός γλυκός (vin natu- rellement doux)	Vins de paille: Κεφαλληνίας (de Céphalonie), Δαφνες (de Daf- nès), Λήμνου (de Lemnos), Πατρών (de Patras), Ρίου-Πα- τρών (de Rion de Patras), Ρόδου (de Rhodos), Σάμος (de Samos), Σητεία (de Sitia), Σαν- τορίνη (Santorini)	Rūšinis vinas pkr	Graikų
Ονομασία κατά παράδοση (Ono- masia kata paradosi)	Visi	Stalo vinas su geografine nuoroda	Graikų
Τοπικός Οίνος (vin de pays)	Visi	Stalo vinas su geografine nuoroda	Graikų
Αγρέπαυλη (Agrepavlis)	Visi	Rūšinis vinas pkr, stalo vinas su geografine nuoroda	Graikų
Αμπέλι (Ampeli)	Visi	Rūšinis vinas pkr, stalo vinas su geografine nuoroda	Graikų
Αμπελώνας (εc) (Ampelonas ès)	Visi	Rūšinis vinas pkr, stalo vinas su geografine nuoroda	Graikų
Αρχοντικό (Archontiko)	Visi	Rūšinis vinas pkr, stalo vinas su geografine nuoroda	Graikų
Κάβα ⁽¹⁾ (Cava)	Visi	Stalo vinas su geografine nuoroda	Graikų
Από διαλεκτούς αμπελώνες (Grand Cru)	Μοσχάτος Κεφαλληνίας (Muscat de Céphalonie), Μοσχάτος Πατρών (Muscat de Patras), Μοσχάτος Ρίου-Πατρών (Muscat Rion de Patras), Μοσχάτος Λήμνου (Muscat de Lemnos), Μοσχάτος Ρόδου (Muscat de Rhodos), Σάμος (Samos)	Rūšinis likerinis vinas pkr	Graikų
Ειδικά Επιλεγμένος (Grand réserve)	Visi	Rūšinis vinas pkr, rūšinis like- rinis vinas pkr	Graikų
Κάστρο (Kastro)	Visi	Rūšinis vinas pkr, stalo vinas su geografine nuoroda	Graikų
Κτήμα (Ktima)	Visi	Rūšinis vinas pkr, stalo vinas su geografine nuoroda	Graikų
Λιαστός (Liastos)	Visi	Rūšinis vinas pkr, stalo vinas su geografine nuoroda	Graikų
Μετόχι (Metochi)	Visi	Rūšinis vinas pkr, stalo vinas su geografine nuoroda	Graikų
Μοναστήρι (Monastiri)	Visi	Rūšinis vinas pkr, stalo vinas su geografine nuoroda	Graikų

(¹) Termino „cava“ apsauga, numatyta Tarybos reglamente (EB) Nr. 1493/1999, nepažeidžia geografinės nuorodos, taikomos rūšiniams putojantiems vynams pkr „Cava“, apsaugos nuostatų.

Tradiciniai terminai	Susiję vynai	Vyno kategorija	Kalba
Νάμα (Nama)	Visi	Rūšinis vynas pkr, stalo vynas su geografine nuoroda	Graikų
Νυχτέρι (Nychteri)	ΟΠΑΠ Santorini	Rūšinis vynas pkr	Graikų
Ορεινό κτήμα (Orino Ktima)	Visi	Rūšinis vynas pkr, stalo vynas su geografine nuoroda	Graikų
Ορεινός αμπελώνας (Orinos Ampelonas)	Visi	Rūšinis vynas pkr, stalo vynas su geografine nuoroda	Graikų
Πύργος (Pyrgos)	Visi	Rūšinis vynas pkr, stalo vynas su geografine nuoroda	Graikų
Επιλογή ή Επιλεγμένος (Réserve)	Visi	Rūšinis vynas pkr, rūšinis likerinis vynas pkr	Graikų
Παλαιωθείς επιλεγμένος (Vieille réserve)	Visi	Rūšinis likerinis vynas pkr	Graikų
Βερντέα (Verntea)	Zakynthos	Stalo vynas su geografine nuoroda	Graikų
Vinsanto	ΟΠΑΠ Santorini	Rūšinis vynas pkr, rūšinis likerinis vynas pkr	Graikų

ITALIJA

Denominazione di Origine Controllata	Visi	Rūšinis vynas pkr, rūšinis putojantis vynas pkr, rūšinis pusiau putojantis vynas pkr, rūšinis likerinis vynas pkr, dalinės fermentacijos vynuogių misa su geografine nuoroda	Italų
Denominazione di Origine Controllata e Garantita	Visi	Rūšinis vynas pkr, rūšinis putojantis vynas pkr, rūšinis pusiau putojantis vynas pkr, rūšinis likerinis vynas pkr, dalinės fermentacijos vynuogių misa su geografine nuoroda	Italų
Vino Dolce Naturale	Visi	Rūšinis vynas pkr, rūšinis likerinis vynas pkr	Italų
Indicazione geografica tipica (IGT)	Visi	Stalo vynas, „vin de pays“, vynas iš pernokusių vynuogių, dalinės fermentacijos misa su geografine nuoroda	Italų
Landwein	Bolzano autonominės provincijos vynas su geografine nuoroda	Stalo vynas, „vin de pays“, vynas iš pernokusių vynuogių, dalinės fermentacijos misa su geografine nuoroda	Vokiečių
Vin de pays	Aosta regiono vynas su geografine nuoroda	Stalo vynas, „vin de pays“, vynas iš pernokusių vynuogių, dalinės fermentacijos misa su geografine nuoroda	Prancūzų
Alberata o vigneti ad alberata	DOC Aversa	Rūšinis vynas pkr, rūšinis putojantis vynas pkr	Italų
Amarone	DOC Valpolicella	Rūšinis vynas pkr	Italų
Ambra	DOC Marsala	Rūšinis vynas pkr	Italų
Ambrato	DOC Malvasia delle Lipari DOC Vernaccia di Oristano	Rūšinis vynas pkr, rūšinis likerinis vynas pkr	Italų
Annoso	DOC Controguerra	Rūšinis vynas pkr	Italų
Apianum	DOC Fiano di Avellino	Rūšinis vynas pkr	Latin

Tradiciniai terminai	Susiję vynai	Vyno kategorija	Kalba
Auslese	DOC Caldaro e Caldaro clas-sico- Alto Adige	Rūšinis vinas pkr	Vokiečių
Barco Reale	DOC Barco Reale di Carmig-nano	Rūšinis vinas pkr	Italų
Brunello	DOC Brunello di Montalcino	Rūšinis vinas pkr	Italų
Buttafuoco	DOC Oltrepò Pavese	Rūšinis vinas pkr, rūšinis pusiau putojantis vinas pkr	Italų
Cacc'e mitte	DOC Cacc'e Mitte di Lucera	Rūšinis vinas pkr	Italų
Cagnina	DOC Cagnina di Romagna	Rūšinis vinas pkr	Italų
Cannellino	DOC Frascati	Rūšinis vinas pkr	Italų
Cerasuolo	DOC Cerasuolo di Vittoria DOC Montepulciano d'Abruzzo	Rūšinis vinas pkr	Italų
Chiaretto	Visi	Rūšinis vinas pkr, rūšinis putojantis vinas pkr, rūšinis likerinis vinas pkr, stalo vinas su geografine nuoroda	Italų
Ciaret	DOC Monferrato	Rūšinis vinas pkr	Italų
Château	DOC Valle d'Aosta	Rūšinis vinas pkr, rūšinis putojantis vinas pkr, rūšinis pusiau putojantis vinas pkr, rūšinis likerinis vinas pkr	Prancūzų
Classico	Visi	Rūšinis vinas pkr, rūšinis pusiau putojantis vinas pkr, rūšinis likerinis vinas pkr	Italų
Dunkel	DOC Alto Adige DOC Trentino	Rūšinis vinas pkr	Vokiečių
Est! Est!!Est!!!	DOC Est! Est!!Est!!! di Monte-fiascone	Rūšinis vinas pkr, rūšinis putojantis vinas pkr	Latin
Falerno	DOC Falerno del Massico	Rūšinis vinas pkr	Italų
Fine	DOC Marsala	Rūšinis likerinis vinas pkr	Italų
Fior d'Arancio	DOC Colli Euganei	Rūšinis vinas pkr, rūšinis putojantis vinas pkr, stalo vinas su geografine nuoroda	Italų
Falerio	DOC Falerio dei colli Ascolani	Rūšinis vinas pkr	Italų
Flétri	DOC Valle d'Aosta ar Vallée d'Aoste	Rūšinis vinas pkr	Italų
Garibaldi Dolce (<i>arba</i> GD)	DOC Marsala	Rūšinis likerinis vinas pkr	Italų
Governo all'uso toscano	DOCG Chianti/Chianti Clas-sico IGT Colli della Toscana Cent-rale	Rūšinis vinas pkr, stalo vinas su geografine nuoroda	Italų
Gutturnio	DOC Colli Piacentini	Rūšinis vinas pkr, rūšinis pusiau putojantis vinas pkr	Italų
Italia Particolare (<i>arba</i> IP)	DOC Marsala	Rūšinis likerinis vinas pkr	Italų
Klassisch/Klassisches Ursprungs-gebiet	DOC Caldaro DOC Alto Adige (žinomas kaip Santa Maddalena ir Ter-lano)	Rūšinis vinas pkr	Vokiečių

Tradiciniai terminai	Susiję vynai	Vyno kategorija	Kalba
Kretzer	DOC Alto Adige DOC Trentino DOC Teroldego Rotaliano	Rūšinis vynas pkr	Vokiečių
Lacrima	DOC Lacrima di Morro d'Alba	Rūšinis vynas pkr	Italų
Lacryma Christi	DOC Vesuvio	Rūšinis vynas pkr, rūšinis likerinis vynas pkr	Italų
Lambiccato	DOC Castel San Lorenzo	Rūšinis vynas pkr	Italų
London Particular (<i>arba</i> LP/Ing-hilterra)	DOC Marsala	Rūšinis likerinis vynas pkr	Italų
Morellino	DOC Morellino di Scansano	Rūšinis vynas pkr	Italų
Occhio di Pernice	DOC Bolgheri, Vin Santo Di Carmignano, Colli dell'Etruria Centrale, Colline Lucchesi, Cortona, Elba, Montecarlo, Montereio di Massa Maritima, San Gimignano, Sant'Antimo, Vin Santo del Chianti, Vin Santo del Chianti Classico, Vin Santo di Montepulciano	Rūšinis vynas pkr	Italų
Oro	DOC Marsala	Rūšinis likerinis vynas pkr	Italų
Pagadebit	DOC pagadebit di Romagna	Rūšinis vynas pkr, rūšinis likerinis vynas pkr	Italų
Passito	Visi	Rūšinis vynas pkr, rūšinis likerinis vynas pkr, stalo vynas su geografine nuoroda	Italų
Ramie	DOC Pinerolese	Rūšinis vynas pkr	Italų
Rebola	DOC Colli di Rimini	Rūšinis vynas pkr	Italų
Recioto	DOC Valpolicella DOC Gambellara DOCG Recioto di Soave	Rūšinis vynas pkr, rūšinis putojantis vynas pkr	Italų
Riserva	Visi	Rūšinis vynas pkr, rūšinis putojantis vynas pkr, rūšinis pusiau putojantis vynas pkr, rūšinis likerinis vynas pkr	Italų
Rubino	DOC Garda Colli Mantovani DOC Rubino di Cantavenna DOC Teroldego Rotaliano DOC Trentino	Rūšinis vynas pkr	Italų
Rubino	DOC Marsala	Rūšinis likerinis vynas pkr	Italų
Sangue di Giuda	DOC Oltrepò Pavese	Rūšinis vynas pkr, rūšinis pusiau putojantis vynas pkr	Italų
Scelto	Visi	Rūšinis vynas pkr	Italų
Sciacchetrà	DOC Cinque Terre	Rūšinis vynas pkr	Italų
Sciac-trà	DOC Pornassio arba Ormeasco di Pornassio	Rūšinis vynas pkr	Italų
Sforzato, Sfursat	DO Valtellina	Rūšinis vynas pkr	Italų
Spätlese	DOC ir IGT de Bolzano	Rūšinis vynas pkr, stalo vynas su geografine nuoroda	Vokiečių
Soleras	DOC Marsala	Rūšinis likerinis vynas pkr	Italų
Stravecchio	DOC Marsala	Rūšinis likerinis vynas pkr	Italų

Tradiciniai terminai	Susiję vynai	Vyno kategorija	Kalba
Strohwein	DOC ir IGT de Bolzano	Rūšinis vynas pkr, stalo vynas su geografine nuoroda	Vokiečių
Superiore	Visi	Rūšinis vynas pkr, rūšinis putojantis vynas pkr, rūšinis pusiau putojantis vynas pkr, rūšinis likerinis vynas pkr	Italų
Superiore Old Marsala (<i>arba</i> SOM)	DOC Marsala	Rūšinis likerinis vynas pkr	Italų
Torchiato	DOC Colli di Conegliano	Rūšinis vynas pkr	Italų
Torcolato	DOC Breganze	Rūšinis vynas pkr	Italų
Vecchio	DOC Rosso Barletta, Aglianico del Vulture, Marsala, Falerno del Massico	Rūšinis vynas pkr, rūšinis likerinis vynas pkr	Italų
Vendemmia Tardiva	Visi	Rūšinis vynas pkr, rūšinis pusiau putojantis vynas pkr, stalo vynas su geografine nuoroda	Italų
Verdolino	Visi	Rūšinis vynas pkr, stalo vynas su geografine nuoroda	Italų
Vergine	DOC Marsala DOC Val di Chiana	Rūšinis vynas pkr, rūšinis likerinis vynas pkr	Italų
Vermiglio	DOC Colli dell'Etruria Centrale	Rūšinis likerinis vynas pkr	Italų
Vino Fiore	Visi	Rūšinis vynas pkr	Italų
Vino Nobile	Vino Nobile di Montepulciano	Rūšinis vynas pkr	Italų
Vino Novello o Novello	Visi	Rūšinis vynas pkr, stalo vynas su geografine nuoroda	Italų
Vin santo/Vino Santo/Vinsanto	DOC et DOCG Bianco dell'Empolese, Bianco della Valdinievole, Bianco Pisano di San Torpé, Bolgheri, Candia dei Colli Apuani, Capalbio, Carmignano, Colli dell'Etruria Centrale, Colline Lucchesi, Colli del Trasimeno, Colli Perugini, Colli Piacentini, Cortona, Elba, Gambellera, Montecarlo, Montegio di Massa Maritima, Montescudaio, Offida, Orcia, Pomino, San Gimignano, Sant'Antimo, Val d'Arbia, Val di Chiana, Vin Santo del Chianti, Vin Santo del Chianti Classico, Vin Santo di Montepulciano, Trentino	Rūšinis vynas pkr	Italų
Vivace	Visi	Rūšinis vynas pkr, rūšinis likerinis vynas pkr, stalo vynas su geografine nuoroda	Italų

LIUKSEMBURGAS

Marque nationale	Visi	Rūšinis vynas pkr, rūšinis putojantis vynas pkr	Prancūzų
Appellation contrôlée	Visi	Rūšinis vynas pkr, rūšinis putojantis vynas pkr	Prancūzų
Appellation d'origine contrôlée	Visi	Rūšinis vynas pkr, rūšinis putojantis vynas pkr	Prancūzų
Vin de pays	Visi	Stalo vynas su geografine nuoroda	Prancūzų
Grand premier cru	Visi	Rūšinis vynas pkr	Prancūzų

Tradiciniai terminai	Susiję vynai	Vyno kategorija	Kalba
Premier cru	Visi	Rūšinis vinas pkr	Prancūzų
Vin classé	Visi	Rūšinis vinas pkr	Prancūzų
Château	Visi	Rūšinis vinas pkr, rūšinis putojantis vinas pkr	Prancūzų
PORTUGALIJA			
Denominação de origem (DO)	Visi	Rūšinis vinas pkr, rūšinis putojantis vinas pkr, rūšinis pusiau putojantis vinas pkr, rūšinis likerinis vinas pkr	Portugalų
Denominação de origem controlada (DOC)	Visi	Rūšinis vinas pkr, rūšinis putojantis vinas pkr, rūšinis pusiau putojantis vinas pkr, rūšinis likerinis vinas pkr	Portugalų
Indicação de proveniência regulamentada (IPR)	Visi	Rūšinis vinas pkr, rūšinis putojantis vinas pkr, rūšinis pusiau putojantis vinas pkr, rūšinis likerinis vinas pkr	Portugalų
Vinho DOce natural	Visi	Rūšinis likerinis vinas pkr	Portugalų
Vinho generoso	DO Porto, Madeira, Moscatel de Setubal, Carcavelos	Rūšinis likerinis vinas pkr	Portugalų
Vinho regional	Visi	Stalo vinas su geografinė nuoroda	Portugalų
Canteiro	DO Madeira	Rūšinis likerinis vinas pkr	Portugalų
Colheita Seleccionada	Visi	Rūšinis vinas pkr, stalo vinas su geografinė nuoroda	Portugalų
Crusted/Crusting	DO Porto	Rūšinis likerinis vinas pkr	Anglų
Escolha	Visi	Rūšinis vinas pkr, stalo vinas su geografinė nuoroda	Portugalų
Escuro	DO Madeira	Rūšinis likerinis vinas pkr	Portugalų
Fino	DO Porto DO Madeira	Rūšinis likerinis vinas pkr	Portugalų
Frasqueira	DO Madeira	Rūšinis likerinis vinas pkr	Portugalų
Garrafeira	Visi	Rūšinis vinas pkr, stalo vinas su geografinė nuoroda, rūšinis likerinis vinas pkr	Portugalų
Lágrima	DO Porto	Rūšinis likerinis vinas pkr	Portugalų
Leve	Stalo vinas su geografinė nuoroda Estremadura et Ribatejano DO Madeira, DO Porto	Stalo vinas su geografinė nuoroda, rūšinis likerinis vinas pkr	Portugalų
Nobre	DO Dão	Rūšinis vinas pkr	Portugalų
Reserva	Visi	Rūšinis vinas pkr, rūšinis putojantis vinas pkr, rūšinis likerinis vinas pkr, stalo vinas su geografinė nuoroda	Portugalų
Reserva velha (arba grande reserva)	DO Madeira	Rūšinis putojantis vinas pkr, rūšinis likerinis vinas pkr	Portugalų
Ruby	DO Porto	Rūšinis likerinis vinas pkr	Anglų
Solera	DO Madeira	Rūšinis likerinis vinas pkr	Portugalų
Super reserva	Visi	Rūšinis putojantis vinas pkr	Portugalų
Superior	Visi	Rūšinis vinas pkr, rūšinis likerinis vinas pkr, stalo vinas su geografinė nuoroda	Portugalų
Tawny	DO Porto	Rūšinis likerinis vinas pkr	Anglų
Prie derliaus metų pridedama arba nepriedama Late Bottle (LBV) arba Character	DO Porto	Rūšinis likerinis vinas pkr	Anglų
ČEKIJA			
pozdní sběr	Visi	Rūšinis vinas pkr	Čekų

Tradiciniai terminai	Susiję vynai	Vyno kategorija	Kalba
archivní víno	Visi	Rūšinis vynas pkr	Čekų
panenské víno	Visi	Rūšinis vynas pkr	Čekų

KIPRAS

Τοπικός Οίνος	Visi	Stalo vynas su geografine nuoroda	Graikų
Μοναστήρι (Monastiri)	Visi	Rūšinis vynas pkr ir stalo vynas su geografine nuoroda	Graikų
Οίνος Ελεγχόμενης Ονομασίας Προέλευσης	Visi	Rūšinis vynas pkr	Graikų
Κτήμα (Ktima)	Visi	Rūšinis vynas pkr ir stalo vynas su geografine nuoroda	Graikų

VENGRIJA

minőségi bor	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vengrų
különleges minőségű bor	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vengrų
fordítás	Tokaj/i	Rūšinis vynas pkr	Vengrų
máslás	Tokaj/i	Rūšinis vynas pkr	Vengrų
szamorodni	Tokaj/i	Rūšinis vynas pkr	Vengrų
aszú ... puttonyos, su pridėtais skaičiais 3–6	Tokaj/i	Rūšinis vynas pkr	Vengrų
aszúeszencia	Tokaj/i	Rūšinis vynas pkr	Vengrų
eszencia	Tokaj/i	Rūšinis vynas pkr	Vengrų
tájbor	Visi	Stalo vynas su geografine nuoroda	Vengrų
bikavér	Eger, Szekszárd	Rūšinis vynas pkr	Vengrų
késői szüretelésű bor	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vengrų
válogatott szüretelésű bor	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vengrų
muzeális bor	Visi	Rūšinis vynas pkr	Vengrų
siller	Visi	Stalo vynas su geografine nuoroda ir rūšinis vynas pkr	Vengrų

SLOVAKIJA

fordítás	Tokaj/ská	Rūšinis vynas pkr	Slovakų
máslás	Tokaj/ská	Rūšinis vynas pkr	Slovakų
samorodné	Tokaj/ská	Rūšinis vynas pkr	Slovakų
výber ... putňový, su pridėtais skaičiais 3–6	Tokaj/ská	Rūšinis vynas pkr	Slovakų
výberová esencia	Tokaj/ská	Rūšinis vynas pkr	Slovakų

Tradiciniai terminai	Susiję vynai	Vyno kategorija	Kalba
esencia	Tokaj/skák	Rūšinis vinas pkr	Slovakų
SLOVĖNIJA			
Penina	Visi	Rūšinis putojantis vinas pkr	Slovėnų
pozna trgatev	Visi	Rūšinis vinas pkr	Slovėnų
izbor	Visi	Rūšinis vinas pkr	Slovėnų
jagodni izbor	Visi	Rūšinis vinas pkr	Slovėnų
suhi jagodni izbor	Visi	Rūšinis vinas pkr	Slovėnų
ledeno vino	Visi	Rūšinis vinas pkr	Slovėnų
arhivsko vino	Visi	Rūšinis vinas pkr	Slovėnų
mlado vino	Visi	Rūšinis vinas pkr	Slovėnų
Cviček	Dolenjska	Rūšinis vinas pkr	Slovėnų
Teran	Kras	Rūšinis vinas pkr	Slovėnų

2. Tradicinių terminų sąrašo pakeitimai abipusiškai nustatyti Susitariančiųjų Šalių ar jungtinio komiteto pagal 29 ar 30 straipsnyje nustatytą tvarką.

IV PRIEDAS

Vyno kategorijos ir prekiniai pavadinimai, nurodyti 12 straipsnio 1 dalies a punkto IV ir V papunkčiuose

A DALIS

Vyno kategorijos

- konkrečiame regione pagamintas rūšinis vynas,
- rūšinis vynas pkr,
- konkrečiame regione pagamintas rūšinis putojantis vynas,
- rūšinis putojantis vynas pkr,
- konkrečiame regione pagamintas rūšinis pusiau putojantis vynas,
- rūšinis pusiau putojantis vynas pkr,
- konkrečiame regione pagamintas rūšinis likerinis vynas,
- rūšinis likerinis vynas pkr,
- ir lygiaverčiai terminai bei sutrumpinimai kitomis Bendrijos kalbomis.

B DALIS

Prekiniai pavadinimai

- Sekt bestimmter Anbaugebiete,
- Sekt b.A.,

vokiečių kalba.

V PRIEDAS

Rūšinio vyno terminai, nurodyti 23 straipsnyje

1. Australijos rūšinio vyno terminai

Terminas	Vartojimo sąlygos	Vyno tipas ⁽¹⁾
Cream	„Cream“ nurodo Australijos spirituoto saldaus vyno, kurio tankis yra ne mažesnis kaip 5 beaumé, pobūdį. Vynas bus nuo šviesiai geltonos iki šviesiai gintarinės spalvos, turtingo ir saldaus skonio bei paprastai vyno arba vaisių kvapo. Vyną galima maišyti iš daugiau kaip vieno vynuogių derliaus vynuogių ir jis paprastai neatskleidžia su amžiumi susijusių savybių. Išlaikoma įvairiuose induose. Pridedamas spiritas privalo būti iš Australijos vynuogių spirito. Be to, eksporto rinkai vynas bus gaminamas naudojant <i>solera</i> sistemą, įskaitant išlaikymą ažuolo statinėse bent trejus metus.	Australijos spirituotas vynas
Crusted/Crusting	Šis terminas nurodo spirituotą vyną, kurio butelyje gali susidaryti nuosėdos.	Australijos spirituotas vynas
Ruby	Šis terminas nurodo Australijos spirituoto vyno pobūdį, kurį lemia keleri išlaikymo metai prieš išpilstant į butelius. Pilstomas į butelius vynas išsaugo tamsaus rubino spalvą ir dažniausiai būna intensyvių savybių, pilno kūno ir su vaisių aromatu. Vyną galima maišyti iš daugiau kaip vieno vynuogių derliaus vynuogių, tačiau turi būti išlaikytos pagrindinės spalvos ir aromato savybės. Pridedamas spiritas privalo būti iš vynuogių spirito. Be to, eksporto rinkai vynas ažuolo statinėse bus išlaikomas ne trumpiau kaip keturis mėnesius.	Australijos spirituotas vynas
Terminas	Vartojimo sąlygos	Vyno tipas
Solera	Šiuo terminu apibūdinama sistema, kurioje naudojamos statinaitės ar statinės su skirtingų metų vynu. Vynai pagaminti iš statinių su seniausiu vynuogių derliaus mišiniu yra pagaminti pagal <i>solera</i> sistemą. Visi vynai <i>solera</i> statinėse sudedami pagal jų amžių, o į statinę su jauniausiu pagal amžių vynu pilamas jaunas vynas. Taikant šį procesą išgaunamas sumaišytas produktas, kurio spalva yra nuo šviesios šiaudų spalvos iki tamsiai gintarinės – tai priklauso nuo gaminamo vyno pobūdžio. Šis procesas išimtinai taikomas spirituotų vynu gamybai.	Australijos spirituotas vynas
Tawny	Šiuo terminu apibūdinamas Australijos spirituotas vynas, kurs prieš išpilstant į butelius buvo brandinamas skirtingais laikotarpiais. Pilstomas į butelius vynas yra raudono ir auksinio arba gelsvai rudo atspalvio. Vynams turėtų būti būdingos savybės, susidarancios dėl rūpestingo išlaikymo, t. y. vynas turi būti labiau sodriai, o ne gaiviai vaisinis. Tačiau daugeliui vynu būdingas jaunesniam vynu priskiriamas gaivus ir aiškiai išreikštas vaisiškumas. Vynas paprastai maišomas iš daugiau kaip vieno vynuogių derliaus vynuogių, gali būti brandinamas ažuolo statinėse ir tinkamiausią amžių pasiekia prieš pardavimą. Pridedamas spiritas privalo būti vynuogių spiritas.	Australijos spirituotas vynas

⁽¹⁾ Susitariančiosios Šalys pripažįsta, kad Australijos vyno tipas „fortified wine“ (spirituotas vynas) yra lygiavertis Bendrijos produktui „liqueur wine“ (likerinis vynas), kaip apibrėžta Tarybos reglamento (EB) Nr. 1493/1999 I priedo 14 punkte.

Terminas	Vartojimo sąlygos	Vyno tipas
Vintage	Šiuo terminu apibūdinamas Australijos spirituotas vynas, kuris gaminamas iš vieno metų vynuogių derliaus. Šie aukštos kokybės vynai santykinai ilgai brandinami buteliuose. Jų spalva paprastai yra tamsi, jie yra pilno kūno ir švelnūs. Jiems apibūdinti gali būti vartojamas terminas „vintage“ ir nurodomi atitinkami metai. Šie vynai pasižymi tuo, kad jų savybės išlaikant butelyje gerėja ir jiems naudingas ilgesnis laikymas rūsyje. Tokie vynai prieš parduodant yra išlaikomi ne trumpiau kaip dvidešimt mėnesių. Pridedamas spiritas privalo būti spiritas iš Australijos vynuogių. Be to, eksporto rinkai vynas ažuolo statinėse išlaikomas ne trumpiau kaip keturis mėnesius.	Australijos spirituotas vynas

2. Rūšinio vyno terminų sąrašo pakeitimai abipusiškai nustatyti Susitariančiųjų Šalių ar jungtinio komiteto pagal 29 ar 30 straipsnyje nustatytą tvarką.

VI PRIEDAS

Produkto tipas, nurodytas 20 straipsnio 3 dalies d punkte

Terminai	Likusio cukraus riba neputojančiuose vynuose	Terminai	Likusio cukraus riba putojančiuose vynuose
Sausas	< 4 g/l arba < 9 g/l jei bendrasis rūgštingumas, išreikštas vyno rūgšties gramais litrui, yra < 2 g mažiau už likusio cukraus kiekį	Natūralusis briutas	< 3 g/l
Pusiau sausas	nuo 4 iki 12 g/l	Ekstra briutas	nuo 0 iki 6 g/l
Pusiau saldus	nuo 12 iki 45 g/l	Briutas	nuo 0 iki 15 g/l
Saldus	> 45 g/l	Labai sausas	nuo 12 iki 20 g/l
		Sausas	nuo 17 iki 35 g/l
		Pusiau sausas	nuo 35 iki 50 g/l
		Saldus	> 50 g/l

VII PRIEDAS

Vynuogių veislių pavadinimų ar jų sinonimų, kuriuose yra arba kuriuos sudaro Bendrijos geografinė nuoroda, ir kurie gali būti nurodomi Australijos kilmės vyno etiketėse, sąrašas pagal 22 straipsnio 2 dalį

1. Vynuogių veislių pavadinimai arba jų sinonimai:

Alicante Bouchet

Auxerrois

Barbera

Carignan

Carignane

Chardonnay

Pinot Chardonnay

Orange Muscat

Rhine Riesling

Trebbiano

Verdelho

2. Vynuogių veislių pavadinimų ar jų sinonimų sąrašo pakeitimai abipusiškai nustatyti Susitariančiųjų Šalių ar jungtinio komiteto pagal 29 ar 30 straipsnyje nustatytą tvarką.

VIII PRIEDAS

Tam tikrų gamybos metodų apibrėžtys, nurodytos 20 straipsnio 3 dalies i punkte

1. Jei šie terminai vartojami apibūdinti arba pateikti vyną, vinas turi būti brandintas, fermentuotas ar išlaikytas ąžuolo statinėse:

„barrel aged“	„oak aged“	„wood aged“
„barrel fermented“	„oak fermented“	„wood fermented“
„barrel matured“	„oak matured“	„wood matured“

2. Šiuos terminus galima vartoti apibūdinant ir pateikiant Australijos kilmės vyną laikantis šių vartojimo sąlygų:

botrytis (ar panašus terminas)	vynas turi būti pagamintas iš šviežių prinokusių vynuogių, kurių didelė dalis buvo natūraliomis sąlygomis užkrėsta <i>Botrytis cinerea</i> pelėsiu tokiu būdu, kuris skatina cukraus koncentraciją uogose
bottle fermented	vynas turi būti putojantis, pagamintas rauginant jį butelyje, kurio talpa neviršija 5 litrų, ir išlaikant vyną su jo nuosėdomis ne trumpiau kaip 6 mėnesius
noble late harvested	vynas turi būti pagamintas iš šviežių prinokusių vynuogių, kurių didelė dalis buvo natūraliomis sąlygomis užkrėsta <i>Botrytis cinerea</i> pelėsiu tokiu būdu, kuris skatina cukraus koncentraciją uogose
special late harvested	vynas turi būti pagamintas iš šviežių prinokusių vynuogių, kurių didelė dalis buvo natūraliomis sąlygomis džiovinama tokiu būdu, kuris skatina cukraus koncentraciją uogose

3. Jei apibūdinant ir pateikiant vyną vartojami kiti terminai, susiję su vyno gamyba, gamybai apibūdinti vartojamų terminų reikšmė turi būti tokia, kokia paprastai terminus vartoja ir supranta profesionalūs vyndariai vyną gaminančioje šalyje.

IX PRIEDAS

Nacionaliniai teisės aktai, susiję su vyno apibūdinimu, pateikimu, pakavimu ar sudėtimi, nurodyti 26 straipsnyje

AUSTRALIJAI

1980 m. Australijos vyno ir brendžio korporacijos įstatymas (*Australian Wine and Brandy Corporation Act 1980*), ir poįstatyminiai aktai,

1974 m. Prekybos praktikos įstatymas (*Trade Practices Act 1974*),

Naujosios Zelandijos maisto standartų kodeksas (*Australia New Zealand Food Standards Code*).

BENDRIJAI

Tarybos reglamento (EB) Nr. 1493/1999 dėl bendro vyno rinkos organizavimo V antraštinė dalis ir VII bei VIII priedai,

Komisijos reglamentas (EB) Nr. 753/2002, nustatantis tam tikras Tarybos reglamento (EB) Nr. 1493/1999 nuostatų dėl kai kurių vyno sektoriaus produktų apibūdinimo, pavadinimo, pateikimo ir apsaugos taikymo taisykles.

X PRIEDAS

Kontaktiniai biurai, nurodyti 31 straipsnyje

Apie kontaktinės informacijos pokyčius turi būti pranešama laiku.

a) AUSTRALIJA

The Chief Executive
Australian Wine and Brandy Corporation
National Wine Centre
Botanic Road
ADELAIDE SA 5000
Australija

(PO Box 2733
KENT TOWN SA 5071
Australija)

Tel. (+ 61) (8) 8228 2000
Faksas (+ 61) (8) 8228 2022
El. paštas awbc@awbc.com.au

b) BENDRIJA

European Commission

The Directorate-General for Agriculture and Rural Development
(EC-Australia Agreement on Trade in Wine)
B-1049 Bruxelles/B-1049 Brussel
Belgija

Tel. (+ 32)(2) 295-3240
Faksas (+ 32)(2) 295-7540
El. paštas agri-library@ec.europa.eu

PROTOKOLAS**SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS SUSITARIA:**

- I. 1. Pagal šio susitarimo 5 straipsnio 1 dalies b dalį Bendrija leidžia importuoti ir parduoti tuos Australijos kilmės vynus:

- a) kuriuose mineralų kiekis atspindi natūraliai susidarantį kiekį Australijos žemės ūkiui naudojamuose dirvožemiuose, ir kuris susidaro gamybos metu taikant geros vynininkystės praktikos metodus;
- b) kurių bendrasis rūgštingumas, išreikštas vyno rūgšties kiekiu, yra mažesnis kaip 3,5 gramo, bet didesnis kaip 3 gramai vienam litrui, jei vinas turi saugomą geografinę nuorodą, nurodytą II priede;
- c) kurie pagal Australijos įstatymus apibūdinami ir pateikiami vartojant terminą „botrytis“ ar panašios reikšmės žodžius, „noble late harvested“ ar „special late harvested“:

— faktinė alkoholio koncentracija tūrio procentais yra 8,5 % ar didesnė arba visuminė alkoholio koncentracija tūrio procentais didesnė kaip 15 %, be jokio sodrinimo,

— lakiųjų rūgščių kiekis ne didesnis kaip 25 miliekvivalentai vienam litrui (1,5 gramo litrui),

— sieros dioksido kiekis ne didesnis kaip 300 miligramų vienam litrui,

tokiu atveju, kai aptariamas vinas yra su II priede nurodyta saugoma Australijos geografinė nuoroda;

- d) kurių visuminė alkoholio koncentracija tūrio procentais, nepažeidžiant šio straipsnio c punkto pirmos įtraukos nuostatų, yra ne didesnė kaip 20 % be jokio sodrinimo ir, nepažeidžiant leistinų nukrypimų, nustatytų naudojamam pamatiniam analizės metodui, kurių faktinė alkoholio koncentracija tūrio procentais ne daugiau kaip 0,8 tūrio procento skiriasi nuo tos, kuri buvo nustatyta atlikus analizę;
- e) kurių visuminė alkoholio koncentracija yra išreikšta tūrio procentais dešimtosiomis vieneto dalimis;
- f) kurių sudėtis atitinka naujus arba pakeistus reikalavimus, abipusiškai nustatytus Susitariančiųjų Šalių arba jungtinio komiteto pagal 29 straipsnio 3 dalies a punktą ar 30 straipsnio 3 dalies a punktą nustatytą tvarką atsižvelgiant į aplinkybes.

2. 1 dalies reikmėms vinas privalo turėti sertifikatą, kurį išduoda Australijos vyno ir brendžio korporacija arba kita Australijos paskirta kompetentinga įstaiga, patvirtinanti, kad vinas buvo pagamintas pagal Australijos įstatymus ir kitus teisės aktus.

- II. Pagal šio susitarimo 33 straipsnio b punktą susitarimas netaikomas:

- 1. vynui paženklintose talpyklose, ne didesnėse kaip 5 litrai, su netinkamu vėl naudoti uždarymo įtaisais, kai bendras pervežamas kiekis, viena ar keliomis siuntomis, neviršija 100 litrų;
- 2. a) vyno kiekiams, ne daugiau kaip 30 litrų vienam keliautojui jo bagaže;
- b) vyno kiekiams, ne daugiau kaip 30 litrų, sudarantiems vieno asmens kitam asmeniui siunčiamos siuntos dalį;
- c) vyno kiekiams, kurie yra persikraustančio asmens namų ūkio daiktų dalis;

- d) vynui, skirtam prekybos mugėms, kaip apibrėžta taikomose muitinės nuostatose, jei aptariamieji produktai yra supilti į paženklintas etiketėmis talpyklas, kurių talpa neviršija dviejų litrų, su netinkamu vėl naudoti uždarymo įtaisu;
- e) kurie yra importuoti mokslo ar techninių eksperimentų tikslais, jei didžiausias jų kiekis neviršija 1 hektolitro;
- f) vynams, kurie įvežami diplomatinėms, konsulinėms ir panašioms įstaigoms kaip jų neapmuitinamos normos dalis;
- g) vynams, kurie yra tarptautinio transporto priemonėse kaip maisto atsargos.

Kai daroma 1 punkte nurodyta išimtis, jos negalima derinti su viena ar daugiau išimčių, nurodytų šiame punkte.

Bendra deklaracija dėl vynininkystės praktikos aptarimo ateityje

Vertindamos įvairias vynininkystės metodų, procesų ir vyno sudėties reikalavimų reglamentavimo formas visame pasaulyje Susitariančiosios Šalys ištirs būdus, kaip nustatyti mažiau ribojančią ir lankstesnę nei susitarimo I antraštinėje dalyje nustatytą tvarką leidžiančią susitarti dėl naujų vynininkystės metodų, procesų ir vyno sudėties reikalavimų naudojimo.

Susitariančiosios Šalys tęs pasitarimus šiuo klausimu pirmajame jungtinio komiteto posėdyje po šios bendros deklaracijos paskelbimo datos.

Bendra deklaracija dėl alergenų nurodymo etiketėse

1. Nepažeidžiant susitarimo 26 straipsnio nuostatų Susitariančiosios Šalys pripažįsta, kad:
 - a) Bendrija gali reikalauti, kad apibūdinant ir pateikiant vyną nurodomoje informacijoje būtų pateikti duomenys apie alergenų, kaip numatyta 2000 m. kovo 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2000/13/EB su pakeitimais; ir
 - b) Australija gali reikalauti, kad apibūdinant ir pateikiant vyną nurodomoje informacijoje būtų pateikti duomenys apie tam tikrus ingredientus ar medžiagas, kaip reikalaujama Australijos ir Naujosios Zelandijos maisto standartų kodekso 1.2.3 maisto standartų 2 tome (su pakeitimais).
2. Neribodama susitarimo 4 straipsnio nuostatų:
 - a) Bendrija leis importuoti Australijos kilmės vyną, kuris yra apibūdintas ir pateiktas pagal reikalavimus, nustatytus 1 dalies a punkte; ir
 - b) Australija leis importuoti Bendrijos kilmės vyną, kuris yra apibūdintas ir pateiktas pagal reikalavimus, nustatytus 1 dalies b punkte;
3. Susitariančiosios Šalys bendradarbiaus siekdamas suderinti savo atitinkamus reglamentavimo reikalavimus dėl nurodomų vyno ingredientų.

Bendra deklaracija dėl dialogo tarptautinės vyno prekybos klausimais

Kaip didžiausios pasaulio vyno eksportuotojos, Australija ir Europos Sąjunga yra abi suinteresuotos pagerinti prieigą prie tarptautinių vyno rinkų ir plėsti jas ir yra įsipareigojusios tirti būdus, kaip bendrai nustatyti sritis galimiems bendriems veiksams.

Susitariančiosios Šalys plėtos intensyvų tarpusavio dialogą klausimais, kurie galėtų padėti palengvinti ir išplėsti pasaulinę vyno prekybą. Šiam dialogui galėtų būti priskiriami pasitarimai dėl dabartinio PPO derybų Dohos raundo ir kituose tarptautiniuose forumuose vykstančių derybų, kurios daro įtaką pasaulinei vyno prekybai.

Bendra deklaracija dėl gamybos metodų naudojimo

Susitariančiosios Šalys susitars dėl tolesnio tam tikrų gamybos metodo terminų, kurie nurodyti VIII priede, vartojimo atsižvelgiant į *Organisation Internationale de la Vigne et du Vin* (OIV) pateiktas rekomendacijas.

Bendra deklaracija dėl ženklinimo etiketėmis klausimų

Susitariančiosios Šalys pritaria sprendimui dėl vyno ženklinimo etiketėmis klausimų, kuris buvo priimtas šiame susitarime.

Susitariančiosios Šalys pabrėžia šiame susitarime nustatomos sistemos, skirtos spręsti galimus vyno prekybos ateities klausimus, reikšmę.

Bendra deklaracija dėl susitarimo 13 straipsnio 3 dalies c punkto

Susitariančiosios Šalys patvirtina susitarimą, kad 13 straipsnio 3 dalies c punkte numatyta apsauga apima tokius terminus kaip „méthode champenoise“.

Bendra deklaracija dėl sertifikavimo

Susitariančiosios Šalys patvirtina susitarimą, kad susitarimo 27 straipsnio 1 dalyje nurodytos supaprastinto sertifikavimo nuostatos neapima vyno didelio tūrio talpyklose, eksportuojamose į Bendriją.

Bendra deklaracija dėl Retsina vyno

Susitariančiosios Šalys pažymi:

- pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1493/1999 I priedo 13 punktą „Retsina“ vinas yra vinas, pagamintas vien tik Graikijos geografinėje teritorijoje, naudojant Aleppo pušies sakais apdorotą vynuogių misą. Naudoti Aleppo pušų sakus galima tik „Retsina“ vyno gamybai, laikantis galiojančiose Graikijos nuostatose numatytų reikalavimų;
 - pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1493/1999 IV priedo 1 punkto n papunktį Aleppo pušies sakų naudojimas yra Bendrijoje leidžiamas vynininkystės metodas pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 1622/2000 9 straipsnyje nustatytas sąlygas;
 - vynai su „Retsina“ etikete ir pagaminti Graikijoje pagal minėtas nuostatas gali būti toliau eksportuojami į Australiją.
-

KONSOLIDUOTA EUROPOS BENDRIJOS DEKLARACIJA**Australijos naudojama privaloma informacija**

Europos bendrija primena, kad Komisijos reglamento (EB) Nr. 753/2002 su pakeitimais 3 straipsnyje reikalaujama, be kitų dalykų, kad privalomi duomenys būtų grupuojami viename matymo lauke ant talpyklos. Australijos kilmės vyno atveju Europos bendrija pripažįsta, kad privalomų duomenų pateikimas viename matymo lauke ant talpyklos atitiks šį reikalavimą tol, kol duomenis bus galima vienu metu perskaityti nepasukant butelio ir jie aiškiai išsiskirs iš šalia esančio teksto ar grafinių ženklų. Europos bendrija patvirtina, kad privalomi duomenys gali būti atskirti tekstu ar grafiniais ženklais ir gali būti pateikti vienoje ar daugiau etikečių tame pačiame matymo lauke.

Be to, Europos bendrija pripažįsta, kad Australija gali, bet iš jos nereikalaujama tame pačiame matymo lauke taip pat pateikti privalomus duomenis apie importuotoją ir partijos numerį.

Australijos naudojama tam tikra informacija

Europos bendrija primena, kad Bendrijos taisyklėse, kaip nurodyta Komisijos reglamento (EB) Nr. 753/2002 su pakeitimais 34 straipsnio 1 ir 2 dalyje, reikalaujama arba leidžiama naudoti tokius duomenis, kaip tam tikrų asmenų, įtrauktų į vyno pardavimą, adresas vyno etiketėje. Be to, Europos bendrija pripažįsta, kad bendriniai anglų kalbos žodžiai, pavyzdžiui, „doctor“, „mountain“, „sun“ ir pan. gali būti vartojami apibūdinant ir pateikiant Australijos vynus.

Australijos vartojami neprivalomi terminai

Europos bendrija primena, kad Bendrijos vyno teisės aktuose, ypač Tarybos reglamento (EB) Nr. 1493/1999 VII ir VIII prieduose bei Komisijos reglamente (EB) Nr. 753/2002 su pakeitimais, reglamentuojamos sąlygos naudoti privalomą ir neprivalomą informaciją Bendrijos rinkoje. Bendrijos teisės aktuose leidžiama vartoti kitus nei Bendrijos teisės aktuose aiškiai nurodytus terminus, jei jie yra tikslūs ir nėra pavojaus, kad jie gali būti supainioti su terminais, aptariamais Bendrijos teisės aktuose, o ekonominės veiklos vykdytojai iškilus abejonėms gali įrodyti jų tikslumą.

Atsižvelgdama į tuos teisės aktus Europos bendrija pripažįsta, kad Australija gali vartoti terminus, kurie skiriasi nuo šiuo susitarimu reglamentuojamų terminų, apibūdindama ir pateikdama vyną, jei terminai vartojami pagal vyno gamintojams Australijoje taikomas taisykles.

KONSOLIDUOTAS PASIKEITIMAS LAIŠKAIS**A. Europos bendrijos laiškas**

Briuselis, 2008 m. gruodžio 1 d.

Gerbiamasis pone,

turiu garbės priminti neseniai vykusias mūsų atitinkamų delegacijų derybas siekiant sudaryti Europos bendrijos ir Australijos susitarimą dėl vyno prekybos (toliau – susitarimas).

Dėl susitarimo ir TRIPS sutarties 24 straipsnio 1 dalies tarpusavio ryšio

Susitariančiosios Šalys supranta, kad susitarimo sąlygų aptarimas ir veikimas kalbant apie vyną atitinka kiekvienos Susitariančiosios Šalies atitinkamą išipareigojimą kitai Susitariančiajai Šaliai pagal Sutarties dėl intelektinės nuosavybės teisių aspektų, susijusių su prekyba (toliau – TRIPS sutartis), 24 straipsnio 1 dalį.

Dėl tam tikrų saugomų pavadinimų statuso

Susitariančiosios Šalys pripažįsta, kad susitarimo nuostatos, susijusios su tradiciniais terminais, vyno kategorijomis, prekiniais pavadinimais ir rūšinio vyno terminais, nėra prilyginamos intelektinės nuosavybės teisėms arba jų nesukuria.

Dėl geografinių nuorodų apsaugos

Susitariančiosios Šalys patvirtina bendrą sutarimą, kad susitarimas nepažeidžia nė vienos Susitariančiosios Šalies teisių ir išipareigojimų pagal TRIPS sutarties 24 straipsnio 3 dalį.

Australija patvirtina, kad ji toliau užtikrins, kad kai tik Bendrijos geografinė nuoroda, saugoma Australijos pagal šį susitarimą, yra įtraukiama į saugomų pavadinimų registrą, prekės ženklas, kuriame yra arba kurį sudaro ta geografinė nuoroda, identifikuojanči vyną, kaip nurodyta II priede, nebegali būti naudojamas arba įtraukiamas į vyno prekių ženklų registrą, nebent toks vynas atitinka su Bendrijos geografinės nuorodos naudojimu susijusius reikalavimus.

Australija patvirtina, kad pagal susitarimo 19 straipsnį geografinė nuoroda, nurodyta susitarimo 15 straipsnyje, gali būti naudojama Australijoje apibūdinti ir pateikti Bendrijos kilmės vyną pereinamuoju laikotarpiu, nustatytu šiame straipsnyje, jei vynas atitinka su geografinės nuorodos naudojimu susijusius reikalavimus.

Dėl tam tikrų geografinių nuorodų ir registruotų prekės ženklų tarpusavio ryšio

1. Jei kalbama apie atitinkamose teritorijose nuo 1994 m. sausio 26 d. saugomas geografinės nuorodas ir jei vartotojai nėra klaidinami dėl vyno kilmės, Susitariančiosios Šalys susitaria:
 - 1.1. Prekės ženklai *Ilya*, *Lienert of Mecklenburg*, *Lindauer*, *Salena Estate*, *The Bissy*, *Karloff* ir *Montana*, kurie yra registruoti Australijoje, Australijoje gali būti ir toliau naudojami.
 - 1.2. Nepaisant susitarimo 13 straipsnio 2 ir 5 dalies bei prie šio susitarimo pridedamo pasikeitimo laiškais skyriaus „Dėl geografinių nuorodų apsaugos“ antros pastraipos, prekės ženklai *Stonehaven*, *Limestone Coast*, *John Peel*, *William Peel*, *Old Peel*, *South Coast* ir *Domaine de Fleurieu*, registruoti Bendrijoje ir (arba) vienoje ar daugiau jos valstybių narių, gali būti toliau naudojami Bendrijoje ir (arba) atitinkamos valstybės narės teritorijoje.
 - 1.3. Jokia šio susitarimo nuostata nelaikoma trukdančia prekės ženklo turėtojams naudoti tuos prekės ženklus kitur, kur leidžia įstatymai ir kiti teisės aktai.
- 2.1. Susitariančiosios Šalys pažymi, kad susitarimo 13 straipsnio 2 ir 5 dalies nuostatos nedaro poveikio tiems prekės ženkluams, kuriuose nėra arba kurių nesudaro geografinė nuoroda, nurodyta atitinkamuose susitarimo prieduose, todėl jie gali būti toliau naudojami tiek, kiek jie yra susiję su susitarimu.

- 2.2. Susitariančiosios Šalys sutaria aptarti šį klausimą, jei reikės, EB ir Australijos jungtiniame komitete, įkurtame pagal susitarimo 30 straipsnį.
- 3.1. Susitariančiosios Šalys taip pat pažymi, kad Bendrijos geografinė nuoroda *Vittorio* turi būti patvirtinta Australijoje dėl prekių ženklų *Vittoria* ir *Santa Vittoria*. Užbaigusios šį procesą ir išsprendusios klausimus, kurie gali kilti jo metu, Susitariančiosios Šalys stengsis greitai atnaujinti II priede pateiktą geografinių nuorodų sąrašą taikydamos EB ir Australijos jungtinio komiteto procedūras.

Trukmė

Susitariančiosios Šalys susitaria, kad dabartinis pasikeitimas laiškais galios tol, kol galios susitarimas.

Turiu garbės pasiūlyti, kad šis laiškas ir jūsų atsakymas, patvirtinantis, kad Australijos Vyriausybė pritaria šiam susitarimui, kartu sudarytų Europos bendrijos ir Australijos Vyriausybės susitarimą.

Pagarbiai

Europos bendrijos vardu



B. *Australijos laiškas*

Brukselis, 2008 m. gruodžio 1 d.

Gerbiamasis pone,

turiu garbės pranešti, kad gavau Jūsų šios dienos laišką, kuriame rašoma:

„Dėl susitarimo ir TRIPS sutarties 24 straipsnio 1 dalies tarpusavio ryšio

Susitariančiosios Šalys supranta, kad susitarimo sąlygų aptarimas ir veikimas kalbant apie vyną atitinka kiekvienos Susitariančiosios Šalies atitinkamą išipareigojimą kitai Susitariančiai Šaliai pagal Sutarties dėl intelektualinės nuosavybės teisių aspektų, susijusių su prekyba (toliau – TRIPS sutartis), 24 straipsnio 1 dalį.

Dėl tam tikrų saugomų pavadinimų statuso

Susitariančiosios Šalys pripažįsta, kad susitarimo nuostatos, susijusios tradiciniais terminais, vyno kategorijomis, prekybiniais pavadinimais ir rūšinio vyno terminais, nėra prilyginamos intelektualinės nuosavybės teisėms arba jų nesukuria.

Dėl geografinių nuorodų apsaugos

Susitariančiosios Šalys patvirtina bendrą sutarimą, kad susitarimas nepažeidžia nė vienos Susitariančiosios Šalies teisių ir išipareigojimų pagal TRIPS sutarties 24 straipsnio 3 dalį.

Australija patvirtina, kad ji toliau užtikrins, kad kai tik Bendrijos geografinė nuoroda, saugoma Australijos pagal šį susitarimą, yra įtraukiama į saugomų pavadinimų registrą, prekės ženklas, kuriame yra arba kurį sudaro ta geografinė nuoroda, identifikuojanti vyną, kaip nurodyta II priede, nebėgali būti naudojamas arba įtraukiamas į vyno prekių ženklų registrą, nebent toks vynas atitinka su Bendrijos geografinės nuorodos naudojimu susijusius reikalavimus.

Australija patvirtina, kad pagal susitarimo 19 straipsnį geografinė nuoroda, nurodyta susitarimo 15 straipsnyje, gali būti naudojama Australijoje apibūdinti ir pateikti Bendrijos kilmės vyną pereinamuoju laikotarpiu, nustatytu šiame straipsnyje, jei vynas atitinka reikalavimus, susijusius su geografinės nuorodos naudojimu.

Dėl tam tikrų geografinių nuorodų ir registruotų prekės ženklų tarpusavio ryšio

1. Jei kalbama apie atitinkamose teritorijose nuo 1994 m. sausio 26 d. saugomas geografinės nuorodas ir jei vartotojai nėra klaidinami dėl vyno kilmės, Susitariančiosios Šalys susitaria:
 - 1.1. Prekės ženklai *Ilya*, *Lienert of Mecklenburg*, *Lindauer*, *Salena Estate*, *The Bissy*, *Karloff* ir *Montana*, kurie yra registruoti Australijoje, gali būti ir toliau naudojami Australijoje.
 - 1.2. Nepaisant susitarimo 13 straipsnio 2 ir 5 dalies bei prie šio susitarimo pridedamo pasikeitimo laiškais skyriaus „Dėl geografinių nuorodų apsaugos“ antros pastraipos, prekės ženklai *Stonehaven Limestone Coast*, *John Peel*, *William Peel*, *Old Peel*, *South Coast* ir *Domaine de Fleurieu*, registruoti Bendrijoje ir (arba) vienoje ar daugiau jos valstybių narių, gali būti toliau naudojami Bendrijoje ir (arba) atitinkamos valstybės narės teritorijoje.
 - 1.3. Jokia šio susitarimo nuostata nelaikoma trukdančia prekės ženklo turėtojams naudoti tuos prekės ženklus kitur, kur leidžia įstatymai ir kiti teisės aktai.
- 2.1. Susitariančiosios Šalys pažymi, kad susitarimo 13 straipsnio 2 ir 5 dalies nuostatos nedaro poveikio prekės ženklu, kuriuose nėra arba kurių nesudaro geografinė nuoroda, nurodyta atitinkamuose susitarimo prieduose, todėl jie gali būti toliau naudojami tiek, kiek jie yra susiję su susitarimu.
- 2.2. Susitariančiosios Šalys sutaria aptarti šį klausimą, jei reikės, EB ir Australijos jungtiniame komitete, įkurtame pagal susitarimo 30 straipsnį.

- 3.1. Susitariančiosios Šalys taip pat pažymi, kad Bendrijos geografinė nuoroda *Vittorio* turi būti patvirtinta Australijoje dėl prekių ženklų *Vittoria* ir *Santa Vittoria*. Užbaigusios šį procesą ir išsprendusios klausimus, kurie gali kilti jo metu, Susitariančiosios Šalys stengsis greitai atnaujinti II priede pateiktą geografinių nuorodų sąrašą taikydamos EB ir Australijos jungtinio komiteto procedūras.

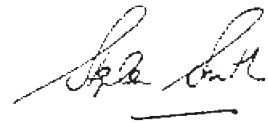
Trukmė

Susitariančiosios Šalys susitaria, kad dabartinis pasikeitimas laiškais galios tol, kol galios susitarimas.“

Turiu garbės patvirtinti, kad Australijos Vyriausybė pritaria šiam susitarimui ir pritaria, kad Jūsų laiškas bei šis atsakymas kartu sudarytų Australijos Vyriausybės ir Europos bendrijos susitarimą.

Pagarbiai

Australijos vardu



PASTABA SKAITYTOJUI

Institucijos nusprendė nedaryti tekstuose nuorodų į juose minimų teisės aktų paskutinius pakeitimus.

Jeigu nenurodyta kitaip, čia skelbiamuose tekstuose nurodyti šiuo metu galiojantys teisės aktai.